


38 1839.

**ATHENÆUM**  
**LUCILIBURGENSE.**

Imprimerie de Schmit-Grück.







Koeniglich- Grossherzogliches Luxemburgisches Athenäum.

---

# Programm

ausgegeben

am Schlusse des Schuljahres 1838-1839.

---

Alle Aeltern und Vormünder der Zöglinge, wie auch alle Freunde und Beförderer des Unterrichtes sind eingeladen die Schlussfeierlichkeit mit ihrer Gegenwart zu beehren.

---

*Athénée Royal Grand-Ducal de Luxembourg.*

---

## PROGRAMME

*Publié à la clôture*

**DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1838-1839.**

---

*Les parens et tuteurs des élèves et tous les amis et protecteurs de l'instruction publique sont invités à honorer de leur présence la solennité de clôture.*

## Inhaltsanzeige des Programm's.

Der Inhalt des Programmes hat nach dem Reglement §§. 23 und 24 folgende Abtheilungen:

1) Eine wissenschaftliche Abhandlung über Gegenstände, welche aus dem Kreise des Unterrichtes der Anstalt gewählt sind, in deutscher, lateinischer oder französischer Sprache, von den Lehrern des Athenäums nach der Reihenfolge abgefaßt. Reden, von Lehrern bei feierlichen Gelegenheiten über Gegenstände gehalten, welche eine öffentliche Bekanntmachung wünschenswerth machen, können demselben beigelegt werden. Seite 1.

2) Uebersicht der Lehrgegenstände des verfloffenen Schuljahres nach Klassen, von den betreffenden Lehrern abgefaßt, mit genauer Bezeichnung der vorgetragenen Abschnitte in Sprachen und Wissenschaften; jedoch nur kurz nach Kapiteln und Paragraphen der Lehr- und Lesebücher und Schriftsteller. Seite 8.

3) Angabe der Lehrgegenstände des folgenden Schuljahres und der Titel der Schriftsteller, Lehr- und Lesebücher für alle Klassen. Seite 32.

4) Chronik der Anstalt vom verfloffenen Schuljahre und Angabe der Hauptveränderungen nach folgenden Rubriken: Seite 51.

- a) Verfügungen der Behörden.
- b) Vermehrung der Lehrapparate.
- c) Vermächnisse.
- d) Veränderungen im Lehrpersonal und sonstige merkwürdige Ereignisse.

5) Zahl der Zöglinge für die verschiedenen Theile der Anstalt, Namen der Abgegangenen Zöglinge; Angabe der Zöglinge welche wegen ihrer Fortschritte in den verschiedenen Lehrzweigen die höchsten Censur-Nummern erhalten haben. Seite 53.

6) Angabe von Tagen und Stunde für die öffentliche Prüfung der Klassen. Seite 61.

7) Angabe der Redefeierlichkeit am Schlusse des Schuljahres; Namen der Zöglinge, welche von ihnen selbst verfertigte Reden halten; und Angabe des Inhaltes und der Sprache, in gebundener oder ungebundener Rede. Seite 61.

8) Angabe der Zeit, sowohl für die Meldung zur Aufnahme im neuen Schuljahr, als für die Aufnahmeprüfung und die Eröffnung. Seite 62.

9) Verzeichniß der wöchentlichen Vertheilung der Lehrstunden für das neue Schuljahr wenigstens für die verbindlichen Kurse. Seite 63.

Alle Theile des Inhalts, mit Ausnahme von No 1, erscheinen in deutscher und französischer Sprache.

## Indication des Matières du Programme.

D'après le réglement §§. 23 et 24 le programme comprendra les sections suivantes:

1) Une dissertation scientifique, allemande, latine ou française, rédigée à tour de rôle par les Professeurs de l'Athénée, sur les objets choisis dans le cercle de l'enseignement de l'Athénée. On pourra y annexer les discours prononcés par des Professeurs dans des occasions solennelles et dont la publication paraîtra désirable, à raison du sujet traité. Page 1.

2) Un aperçu des objets d'enseignement de l'année écoulée dans chaque classe, rédigé par les differens Professeurs, et indiquant d'une manière précise, mais sommaire, par chapitres et paragraphes des livres élémentaires et des auteurs, les parties qui ont été expliquées dans les cours des langues et des sciences. Page 8.

3) L'indication des objets d'enseignement de l'année suivante, et les titres des auteurs et des livres élémentaires pour toutes les classes. Page 32.

4) La chronique de l'établissement, pendant l'année écoulée, et l'indication des principaux changemens, sous les titres suivans: Page 51.

- a) Décisions des Autorités;
- b) Augmentation du matériel de l'enseignement;
- c) Dons et legs;
- d) Changemens dans le personnel des Professeurs et autres événemens dignes d'être connus:

5) Le nombre des élèves des diverses divisions de l'établissement; noms des élèves qui ont quitté l'établissement; désignation des élèves qui, par leurs progrès dans les différentes branches d'enseignement, ont obtenu les premiers Nos dans les notes trimestrielles. Page 53.

6) L'indication du jour et de l'heure de l'examen public pour chaque classe. Page 61.

7) L'indication du discours solennel de clôture; les noms des élèves qui prononceront des discours par eux composés, on énoncera le sujet de ces compositions, la langue dans laquelle elles sont composées et si elles sont en vers ou en prose. Page 61.

8) L'indication de l'époque fixée pour la présentation des demandes d'admission, pour l'examen d'admission et pour l'ouverture des cours de l'année scolaire suivante. Page 62.

9) Le tableau de la distribution hebdomadaire des heures de classe pendant cette même année, au moins pour les cours obligatoires. Page 63.

Toutes les sections du Programme, à l'exception de la première, paraîtront en allemand et en français.

# URBEM LUCILIBURGUM

non esse

**AUGUSTAM ROMANDUORUM PTOLEMAEI,**

DISPUTAVIT,

ET

LUSTRATIONIS AUTUMNALIS SOLEMNIA

*die Augusti XXII celebranda.*

INDIXIT

*J. B. Bourggraff,*

*in Athenaeo Luciliburgensi literarum graecarum professor.*

*Οὐβάνεκτοι . . . . Ρυτόμαγος· ὑπὸ δὲ τῶν Ρομανθῶν πόλις Αὐγούστη Ρομανθῶν· ὑπὸ δὲ Σουίσησις.*

Ubanecti et eorum civitas Rhotomagus: Sub his Romanduorum civitas Augusta  
Romanduorum. XXV. 30--L. Sub his Suessiones.

CLAUDIUS PTOLEMÆUS Geographiæ lib. II. cap. 9

Ac nos, id quod maxime debet, nostra patria delectat : cujus rei tanta est vis, tantâ natura, ut Ithacam illam in asperrimis saxulis tanquam nidulum affixam sapientissimus vir immortalitati anteponeret.

CIC. DE ORAT. lib. I. 196.

Quamquam urbis patriae originem repetentibus propugnationem perpetuam pro omnibus avitae gloriae monumentis suscipiendam esse censeo, ne majorum nostrorum, quod piaculum foret, immemores, et in nostra patria peregrini et hospites esse videamur: non adducor tamen, ut iis assentiam, qui plusculum etiam, quam concedat veritas, largiri, et rerum antiquarum memoriae fucatum aliquem nitorem obducere, non esse nefas arbitrantur. Mihi quidem, quidquid splendoris annalium vetustati falso accessit, non ut gloriola quaedam posteris exosculanda, sed ut aspersa ineptâ laudatione labecula detergenda videtur esse et repudianda.

*Veromanduos* celebrem Belgarum populum Suessionibus finitimum trans Isaram fluvium ea loca tenuisse, quibus hodie *Saint-Quentin* urbs caput est, eruditorum hominum nemo iturus est inficias. (1)

Horum meminit et Caesar lib. II. de bell. Gall. cap. 4 referens: in communi Belgarum concilio *Velocasses* et *Veromanduos* ad bellum pollicitos esse millia armata X. Et in T. Livii lib. deperd. epit. CIV legitur: *Ambianos*, *Suessiones*, *Veromanduos* *Atrebatas*, Belgarum populos, proelio victos, in deditionem a Caesare fuisse acceptos. Exstant et apud Plinium, lib. IV, cap. 17, et in Itinerario, quod Antonini vocant, *Treviris* *Durocortorum*, et alia alibi passim testimonia.

Quamobrem mirum videri oportet, in Belgarum populis ac civitatibus a Ptolemaeo *Veromanduorum* mentionem factam esse nullam, commemorari vero *Romanduos* nescio quos, et *Augustam* quandam *Romanduorum*, cujus nominis vestigia nusquam gentium reperiuntur. Itaque de *Veromanduis* *Caesar* aliique, nihil *Ptolemaeus*; de *Romanduis* *Ptolemaeus*, nihil *Caesar*, nihil ceteri scriptores.

Οὐβάνεκτοι . . . Ρωτόμαγος ὑπὸ δὲ τῶν Ρομανδῶν πόλις Αὐγούστα Ρομανδοῦα ὑπὸ δὲ Σουέσσωνο.

Ubanecti, et eorum civitas *Rhotomagus*: sub his *Romanduorum* civitas *Augusta Romanitua*. XXV. 30. - L. Sub his *Suessiones*.

His *Ptolemaei* verbis et calculis (2) inhaerentes geographi veteres urbem *Luciliburgum* fuisse olim *Augustam* illam *Romanduorum* profiteri non dubitarunt. Fidem fecisse videntur *Guicciardinus* in *Descriptione Belgicae*; *Ortelius* in *Thes. Geogr. nomencl.* 1 et 2.

*Arrisise* hanc opiniouem *Bertelii*, rerum nostrarum scriptori, equidem non miror contemplanti monumentorum romanorum silvam, quam in aedibus et hortis *Mansfeldicis* oculis subjectam habebat. (3)

Quorum auctoritatem secuti sunt alii complures. (4) *Favolinus* in *Geographia* versibus conscripta sic canit:

Dicta *Augusta* prius veteri *Romandua* linguâ  
Nunc *Luxemburgum* patriae sermone loquelae est.

(1) Ant. Moebii annot. ad Caes. de bell. gall. lib. II. c. 4. — Malte-Brun, Précis de la géogr. univ. Paris, 1837, t. I. p. 325. III. p. 637.

(2) Utrum pro Ρεμανδουων, vel ut alii legunt, Ρομανδουων in textu restituendum sit, Βερεμανδουων, an Ουερομανδουων, an denique Ουερομανδουων disputare supersedeo. De calculis *Ptolemaei*, quales ad nos pervenerunt, quantumque illis sit tribuendum, jam alii dixerunt: *Bertius* in comment. rerum german. lib. I. cap. 21; *Malte-Brun*, tom. I. pag. 344; *Schayes*, les Pays-Bas, avant et durant la domination romaine. Bruxelles, 1838. tom. II. pag. 159.

(3) *Bertelius*, Hist. Luxemburgensis Coloniae, 1605. pag. 114 et 121.

(4) Inter recentiores, quorum opera in manibus sunt studiosae juventutis: *Fred. Kirschii* Cornu Copiae linguae lat. — *Jacobi Bayer*, Paedagogus latinus, 12te umgearb. verm. und verbeff. Aufl. 1819. Koch, G. H. Dr. Deutsch-latein. Wörterb. der alten, mittlern und neuern Geogr. nach den besten Hilfsmitteln. 1835. Dictionarium latino-gallicum, par Fr. Noël. Paris 1838.

Statui ergo commentationem in lucem proferre, ut, inveterato errore sublato, veriora, aut saltem verisimiliora de urbis nostrae primordiis innotescant.

*Luciliburgum* nomen Romanis incertum, utpote quod saeculo X in lucem emergere, et ab urbe capite sensim in circumjectos populos derivari coeptum est; ipsam vero regionem ab imperatoribus legionibusque Romanis frequentatam fuisse, cum scripta veterum, tum monumentorum ingens copia, et, quae hodie adhuc partim exstant, strata viarum militarium fidem faciunt.

In silva autem Arduenna, quae a Rheno ad Mosam et ultra (non enim de limite nobis agitur) consedissee antiquitus Rhenum transgressos, Gallis passim pulsus, Treviros horumque clientes Eburones et Condrusos cum Segnis, Caeresis et Paemanis, itemque Nervios, Germanam sobolem, idem ille, quem dixi, virtutem eorum crebro expertus Caesar aliique scriptores tradiderunt. (1)

De quorum populorum sedibus finibusque doctissime disputaverunt nostrates Wilthemii Joannes (2), Wilhelmus (3) et praecipue Alexander (4), fratres, quos honoris causa nomino: opera enim eorum in hunc usque diem in bibliothecis manuscripta delitescunt.

His testimoniis conficitur, nullos unquam Rhenum inter et Mosam Mosellamque habitasse Romandos. Quo igitur pacto iis urbs Augusta esse potuit, qui ipsi hac in regione nulli existerunt?

Accedit ad hoc, quod in Itinerario Antonini, ubi omnes vicos Durocortoro Treviros designatos reperimus, nullius ejusmodi urbis Romanduae, ne vici quidem mentio facta est. Ipsam tabulam adjicere placet, prout Petrus Divaeus eam edidit in *Antiquit. Galliae Belg.* c. 2.

Durocortoro Treviros . . . . .	leug. XCIX.
Vongo vicus . . . . .	leug. XXII.
Epoissio vicus. . . . .	leug. XXII.
Orolauno vicus . . . . .	leug. XX.
Andethannate vicus . . . . .	leug. XX.
Treviros civitas . . . . .	leug. XV.

Attamen si *Luciliburgi* incunabula Romandua fuit,

omitti haec civitas nequaquam potuit, cum via militaris Andethannâ Orolaunum urbem nostram, seu potius hodiernae urbis sedem tum opacam silvis et rupibus arduam mediam transiret.

Sed rem diligentius exploraturo locorum ratio indaganda, et ad primordia urbis nostrae regrediendum est. Ipse montium, fluminum, rupium praesertim altissimarum conspectus conjecturam facile affert, nullam unquam ad Alisontiae ripas stetisse Romanduorum Augustam.

Alisontia, *Etz*, *ALZETTE*, fluvius prope vicum *Esch* scaturiginem habet, et *SURÆ* ad Nobilipontum vectigalis, a meridie septemtrionem versus lento plerumque cursu, ut stagnare verius quam manare videatur, flavas undas trahit, his nactus apertos campos in vallibus, quas *ROESERTHAL* et *MERSCHERTHAL* vocamus, et quae cismosellanae regionis nostrae sunt patentissimae et amoenissimae. Quo loco ex una valle in alteram delabi nititur, oppositis jugis montium circumagi in flexus, et longos ambitus describere, donec moenibus nostris hinc exceptus, illinc emissus *WEIMERSKIRCHAM*, antiquas sacrorum nostrorum sedes, salutatum pergit.

Hoc in errore, antequam urbi appropinquavit, a *PULWERMÜHLEN* occidentem versus placido amne et profunda valle delapsus, praetermeat a dextris immanes petras; et ubi per rupes oppositas iter sibi angustum aperuit, *Petressâ* a sinistris receptâ, deflectit ad dexteram, et orientem versus proturbatus rupium utrimque altitudine peninsulam lambit nobis celebrem, quippe quam primam insecderant majores nostri, quamque nullo nomine proprio, sed antiquissimo generico ad hunc usque diem insignitam accepimus. Etenim loca alta hujus peninsulae: *auf der Ram* (5), decliviora et ad Alisontiam prona im *Grund* appellantur. Ipse locus, qua meridiem et Septemtrionem spectat, rupibus praecipuus, et circumfuso flumine tutus assurgit orientem versus in eam altitudinem, quae totius regionis umbilicus apparet, et nuper firmissimo propugnaculo (*FETSCHENHOF*) vallata est.

In hunc igitur saltum intulisse penates suos Alisontiae

(1) *Caes. de bell. gall.* V. 3. VI. 29. — II. 4. IV. 6. VI. 32. — *Strabo* IV. 3. — *Conf. Dewez, Dictionnaire géographique du royaume des Pays-Bas, s. v. Ardonne.* — *Schayes, les Pays-Bas avant et durant la domination romaine, t. I. p. 47.*

(2) *Disputatio historica de Nervii.* Catal. bibliot. Ducum Burg. Bruxellis, N° 1323.

(3) *Historiae Luxemburg. antiquariae disquisit. ih.* N° 7146.

(4) *Luciliburgensia Romana.* Brux. ex bibl. van Hultem. *Luciliburgi*, bibl. Dutreux-Boch. 2. vol. in-fol. — *Origines Maximiniana.* Brux. apographon ex bibl. van Hultem, 2 vol. in-fol.

(5) *Ram, rom*, celticum vocabulum, cujus radix in plerisque celtico cognatis linguis reperitur, altitudinem, sublimitatem proceritatem, fastigium etc., denotat. Vide *L. Luyd, Dictionn. Irland. comp.*



primos incolas, a patribus traditum, et scriptis veterum compertum est. Circumcirca antiqua sonant omnia. Etenim confinis silva adhuc simpliciter SCHEID (1) audit, nullo addito praedicato, ut alias MANDERSHEID, BURSCHHEID, etc., et qui vicus adjacet, HAM dicitur (2). Rupium etiam assurgentem molem, quae e regione adversa conspicitur, et cui superaedificatum castellum Lucelburg multa post saecula fuit, joco helvetico: den Bock, et inferiorem subjectam: die Geiß appellasse videntur aborigenes illi incolae; quae quidem nomina nostris etiam diebus manent.

Alteram jam peninsulam invisere juvat a priori disjunctam, et ea specie oppositam, ut isthorum hic orientem, alter occidentem respiciat, fluvio litteram Z majusculam delineante.

Si quis rupium tractum prospectat, qui a confluentibus Petressae usque in Clausen procurrit, ibique in angustam semitam coarctatus, a Clausen ad arcem St. Caroli Paffendalio supereminens extenditur, trianguli speciem facile sibi adumbrabit, radices Alisontia circumscribente. Hoc loco, his fundata, seu verius in altum elevata molibus, inexpugnabili rupe trifariam septa, stat urbs Luciliburgum, occidentem versus opere quam natura munitior. Antiquitas igitur occidentali parte patuit jugum ceteroquin arduum. Tres ex Alisontiae fundo in superiora nunc ducunt aditus, in Paffendalio unus, alter ex Grund, tertius, qui ex Clausen via regia per portam Castelli ducit, antiquus nullus erat, ut ex loci natura facile conjicitur. Antequam enim pontibus sublimatus abyssus ille esset, volucris quidem, non plaustris mehercule ad summa rupium dabatur aditus.

Locorum ratione perspecta, superest, ut significemus, qua regione via militaris Andethannam inter et Orolaunum Alisontiam transierit. Nullam enim urbem, ne vicum quidem inter utramque stationem in Itinerario Antonini commemorari supra ostendimus.

Treviris Durocotorum proficiscentibus prima statio Andethanna erat, quod et Andewana scribebatur, duabus leucis a Luciliburgo distans orientem versus. Durat adhuc Romanus agger mille et sexcentorum plus annorum

injuriam passus. Silvam Grünwald recto tramite transit, inde apertis campis per cacumina dominatur, et usque ad teli jactum a porta, quae St. Mathaei dicta est, protenditur, agricolis nostris ad haec usque tempora viam plaustris aptam praebens, quam Cimium appellare consueverunt. Intercepta moenibus urbis ex adversa parte, quae occidentalis est, itidem ad teli jactum a propugnaculo, quod St. Marie insignitur, iterum apparet, ut per plateas Grossgasse et Judengasse transiisse minime sit dubitandum, aggere prope Strassen vicum etiam nunc integro. Non est cur argumentis pugnemus, cum res ipsa clamet. Etsi enim nullum aliud superesset testimonium, prospectantem exstantia hinc et illinc interrupta rudera, ipse locorum situs admonere debet, in vallem Paffendalium intrasse declivi jugo, quod inter Ober- et Untergrünwald (propugnacula bellica sunt) ad pontem lapideum ducit, ubi limpidissimus ille et suavissimus nobis Thewes-Born e rupe exsilit, et vix decem a fonte passibus Alisontia hauritur; dein superato fluvio, in ROESSENBERG erectam in foro piscario hodierno per patentem campum HOLDERKINGAM versus excurrisset, Rama et Petressae gurgite a leva relictis.

Quod conjectura assequimur, veterum scriptis probatum est. Wilthemii nostri, qui ducentis circiter abhinc annis romanae antiquitatis vestigia summo et studio et ingenio explorarunt, viae hujus militaris reliquias, quae eorum tempore in suburbio Paffendalio passim reperiebantur, saepe saepius inviserunt et summa cum diligentia descripserunt. Tantis erat juniore fratre Alexandro, collegii Rectori olim clarissimo et doctissimo, lustrandi fervor, ut Trevis pedes profectus, trito itinere relicto, per silvas et agros Luciliburgum peteret, gregarius sine sarcinis miles militarem viam insectatus, prout aut reliquiae exstare ipsi visae sunt, aut ductam olim viam fuisse, ex locorum natura conjiciebat. Cujus viri verba in causam meam hic ponenda esse putavi.

» Orolauno procedens agger, Ischam (die Gifch)  
» fluviolum transmittit, vico Steinfurto; trajectum lapideum  
» deum ea vox sonat. Nunc ibi vadum; et fuisse etiam

(1) Scheid annexum multis per nostram regionem vicorum nominibus separationem significat. Pagatim nimirum habitantibus Celtarum et Germanorum more priscis horum locorum incolis ita vocabatur pagit erminus, prout vel mons, vel silva aut rivus, etc., a vicino pago separare videbatur.

(2) Hamm, ham, domus, habitatio; vicus, villa. Unde apud Germanos et Anglos villarum et urbium nomina in ham desinentia. G. Wachtero haec vox, quatenus apud Germanos villis et vicis tribuitur, proprie denotare videtur locum habitandi e silva excisum, ab ham caesus, secatus, incisus, hammen, caedere, secare, etc. Vide Kiliani Dufflaci Etymol. teuton. linguae, — J. G. Wachterum et Car. Cangium in gloss.

» olim, conjecturo ex vestigiis in solido alvei fundo per-  
 » meantis quondam stratae viae; quae hinc abiens Luci-  
 » liburgum, in ipsius civitatis conspectu vicum ingreditur  
 » *Strassen*, nomine scilicet relicto à Consulari via; quae  
 » est *Strata*. A vico *Strata* agger Luciliburgum propius  
 » petens ea subintrat loca, quibus modo *Landtperwech*  
 » aut *Lamperwech* vulgare nomen, claro veteris viae  
 » publicae indicio . . . . Post haec moenia nostra sur-  
 » gunt, molibus jactis immensis, et fossis in rupem alte  
 » decisis. Opus novum et hujus aevi. Olim hic per plana,  
 » nullo oppido, teadebat via. Nunc habitatur spissis, ut  
 » in urbe, domibus . . . . Ex urbis planitie captato  
 » descensu, loco, quem etiam nunc *Lamperwech* appel-  
 » litamus, pronus vallem prensat, eo undique cogentibus  
 » rupium montiumque abruptis. Flexu primo laevorsum  
 » per declive montis latus, ubi modo vicus suburbanus  
 » *Paffendalius*, Alisontiam adit, quam an, ut modo  
 » ponte, an vado superaverit, incertum. Post Ali-  
 » sontiam protinus in ipso suburbio ponti haeret, cla-  
 » rissimis sparsae laceraeque glareae vestigiis. Hinc dex-  
 » trorsum retorsus, aliam ante suburbia sinistrorsum  
 » quaerit vallem. Ex ea leni ascensu emergens, per cam-  
 » pestre aequor, quantum fert contuitus, exspatiatur,  
 » tumulo, si usquam alibi, integro et spectabili, donec  
 » tandem silvis abditus, Andethannam contendit. «

LUCILIB. ROMAN. lib. III. c. 1.

Hoc ergo testimonio confectum esse arbitror, ut mani-  
 festum sit, per *mediam urbem hodiernam* nostram pro-  
 ductam fuisse viam militarem Romanorum. E jugo, quod  
 nunc *Fischmarkt* audit, Ramam prospectam fuisse via-  
 toribus, nemo non videt, sed primis temporibus parum  
 frequentatum ab illis hunc locum vel ex eo conjicio, quod  
 insulam eum appellaverint, sive quod nullo adhuc in *GRUND*  
 ponte junctus erat, sive quod prospicientibus insulae spe-  
 ciem praebebat, isthmo silvis abscondito, sive etiam quia  
 Romani sejuncta domicilia insulam appellare consueverant.  
 Verisimile est, negotiandi et rei frumentariae causâ  
 Romanos sensim plures in insula degisse: reperta enim ibi

A. MDXC (1) pecuniae romanae ingens copia, reperta  
 et saepe vasa fictilia aliaque; sed Ramam *Stationem*  
*romanam* fuisse, quoniam a *via militari* remota et  
*valle ingenti separata* est, non facile equidem adducor,  
 ut credam.

Insulam hanc seu Ramam saeculo IV et V contra  
 incursiones barbarorum munitam fuisse, verisimilis con-  
 jectura est, cui Ammianus Marcellinus lib. xxv famulari  
 videtur.

» At Valentinianus, inquit, magna animo concipiens  
 » et utilia Rhenum omnem a Rhaetiarum exordio ad usque  
 » fretalem oceanum magnis molibus communiebat, castra  
 » extollens altius et *castella* turresque assiduas per ha-  
 » biles locos et opportunos, qua Galliarum extenditur  
 » longitudo, nonnunquam etiam ultra flumen aedificiis  
 » subradens barbaros fines! «

Turriti munimenti genus aliquod, quanquam moenia  
 haec saepe a barbaris diruta constet, adhuc in Rama,  
 qua orientem respicit, exstare videmus. Qui vero Romana  
*castra* Caesarum temporibus in Rama fuisse opinantur,  
 illi vehementer a vero aberrare mihi videntur. In *Dalheim*,  
*Alt-Trier* et *Titelberg* Romanos stativa habuisse, in  
 aperto est; de Rama idem affirmantibus, praeter repertam  
 ibi, quam dixi, monetam, nulla certa argumenta suppe-  
 ditant, et loci natura, ex quo illud suspicati sunt, sen-  
 tentiae adversatur.

Romanis enim non eandem castrorum metandorum  
 rationem fuisse, quae medio aevo castella aedificantibus, ex  
 Vegetio apparet. L. I. de re mil. Cap. 22.

» Castra, inquit, praesertim hoste vicino, tuto semper  
 » facienda sunt loco, ubi et lignorum et pabuli et aquae  
 » suppetat copia; cavendum etiam, ne mons vicinus sit  
 » altior, qui ab adversariis captus possit officere. «

At imminent Ramae altis ardui rupibus duo montes  
 celsiores *VERLORENKOST* et *HEILIGENGEST*, e quibus tuto  
 aquatio prohiberi, et ipsa tuguria militum tormentis vexari  
 et everti potuissent. Quis Romanus Imperator talia castra?

Addit, L. III, c. 8, idem Vegetius :

(1) Audiamus ipsum Alexandrum Wilthemium :

» Patrum memoriâ anno MDXC, cum urbis portam, quae a monte insularis dicebatur, alium in locum transferendam curaret  
 » Mansfeldius, in ventum vas ex aere tenui. Nummi erant prope MCC, aerei mixtim et argentei, pars major Diocletiani et Maximi-  
 » niani et Constantii Chlorig. Montis dorsum nunc occupant campi arabiles . . . . . Per haec culta terrarum nusquam non  
 » nummi Romani, et laterum, imbricum vasorumque fictilium fragmenta ab arantibus atque fodientibus eruta; sed anno imprimis  
 » MDCLXXXII, cum fundamenta locarentur maximae turris, quae crepidini montis, qua Alisontiam urbemque superiorem  
 » prospectat, imposita est, subjecto immani rupium praecipitio, vidimus incredibilem figlini operis confracti numerum, et ipsi  
 » plurima collegimus, quo loco tam densae coacervatae jacebant, ut seipsis cumulum sub terra efficerent. «

» In metandis castris non sufficit locum bonum legere,  
 » nisi talis sit, ut alter eo non possit inveniri melior:  
 » ne utilior praetermissus a nobis, et ab adversariis  
 » occupatus, apporet incommodum . . . ; cavendum,  
 » ne sit in abruptis et deviis : ne circumsedentibus ad-  
 » versariis difficilis praestetur egressus : ne ex superioribus  
 » locis missa ab hostibus tela in eum perveniant. «

Quem haec praecepta reputantem, et locorum gnarum non subit cogitatio, locandis romano more castris Ramam idoneam non fuisse?

De insula hactenus. Superest, ut, quae fuerint hodiernae urbis initia, breviter inquiramus.

Tractus ille rupium, quibus supraedificata est urbs Luciliburgum, trianguli formam exhibet a theorthrophio Mansfeldico (Thiergarten) prospectantibus, angulo tertio in orientem solem ita procurrente, ut literam Y totus ille rupium conspectus non inepte delineare videatur. Prosilientem hunc petrarum apicem circumfluit Alisontia valle profundissima in peninsulae, semiorhem referentis, speciem configuratam, antequam P. E. *Mansfeldius* fluvium liberius exspatiantem molibus lapideis oppositis, ut hortorum scilicet condendorum fines propagaret, in eum, quem nunc videmus, quadrangulatum alveum coercuisset.

Peninsula haec quaqua versus repente assurgit in tumuli ingentis altitudinem. Mediam occupat ea, quam dixi, procurrens nuda rupium moles, extensa in cuneum passibus CLXX occidentem versus, passus lata XXX; qua vero orientem spectat, non amplius XI; abrupta undique, sed meridiem versus et septentrionem adeo praeceps, ut muri instar erxisse sese, et ceu minax in coelum scopulus extulisse caput videatur.

Hanc saxorum molem (Hircum vocant, *den Boef*) cum triangulata, cui urbs imposita est, rupium serie, turritam Cybeles coronam Treviris venicibus referente, cohaesisse antiquitus quoquo modo, et operâ humanâ abscissam esse, qua parte nunc lapideo ponte jungitur (olim sublicio jungebatur), nemo, qui oculis subjectam contemplatur, iturus est, credo, inficias. Imo etiam, qua spectat in orientem solem, manibus hominum a reliqua peninsula resectam fuisse satis apparet.

Si specula ulla per totam silvam Arduennam castello locando, prout medio aevo extruere solebant ad ripas fluminum in montium cacuminibus, apta visa est, nostra haec profecto inexpugnata petra ad id genus munimenti

erat aptissima. Silvarum quippe latebris abdita, et vix ad teli jactum distans a via consulari Romanorum, arcem praebebat tutissimam. Si quid etiam agri vel hortorum, si qua prata subjecta essent, a subitis praedationibus profluens Alisontia tutabatur.

Igitur, incursantibus medio aevo barbaris, castellum pro loci natura cum munitissimum tum perparvulum, quod Luceleburg, seu Lutzelburg vocitarent, impositum fuisse, non est quod quis miretur. Sed a quo viro nobili, quove potissimum anno, vel etiam saeculo conditum fuerit, compertum nobis non est. Stetisse autem illa, qua dixi, rupe altissima, praeter loci ipsius naturam et excisas sensim in interiore rupe concamerationes, vel uno hoc argumento probari potest, quod porta ea, quae abruptam petram urbi conjungit, usque ad haec nostra tempora, *Porta Castelli*, la porte du *château*, das *Schloßthor*, perpetua traditione nuncupatur.

Carolus Martellus, cum A. DCCXXX morbo gravi laboraret, et vectus Treviros ad sepulcrum St. Maximini valetudinem ibi recuperasset, grato animo Abbatiae isti, quae omnium non modo cisalpinorum, sed etiam occidentalium coenobiorum antiquissima fertur, castellum suum Lutzelburg cum agro adjacente dono dedisse, voti sui compotem factum, in Francorum annalibus relatam legimus.

A Wikero Abbate illud redemit A. DCCCLXIII Sigfridus Comes, quem, in pago Koerich domicilia habentem, fama est, cum per venationem parvuli castelli, quod ceu nidus aquilae summa rupe pendeat, opportunitatem aestimatione perpendisset, magno flagrasse ejus acquirendi desiderio.

Exstat emptionis solenne instrumentum, patriarum rerum monumentum antiquissimum (1). Evolvere ergo juvat.

Insunt chartae verba haec : » *Quod Sigfridus comes*  
 » *de nobili genere natus castellum, quod dicitur*  
 » *Lucilinburhut, in proprietatem desiderans adipisci,*  
 » *perrexit . . . . dedit igitur praefatus comes ad*  
 » *St. Maximinum de rebus suae proprietatis legali*  
 » *traditione mansum unum et dimidium cum servis*  
 » *consualibus in comitatu Giselberti comitis, in pago*  
 » *Arduennae, in villa, quae dicitur Viulna. Accepit*  
 » *a praedicto Abbate, consentiente monachorum con-*  
 » *gregatione, supra nominatum castellum cum exitibus*  
 » *et redditibus et omnibus terris ab alveo fluminis*  
 » *Alisontiae, usque ad illos veteres truncos, qui stant*

(1) Bertholet, *Histoire ecclésiastique et civile du duché de Luxembourg et comté de Chiny*, t. III.

» ante munitionem ejusdem castelli, secundum quod protenditur in longum et latum. Igitur posita est » haec eadem munitio in pago Methingowi in comitatu » Godefridi Comitis, super ripam Alisontiae fluminis.«

Videamus jam, quantae res hocce testimonio confectae sint. Castellum vocat in praedio monachorum, et *munitio-* nem Alisontiae ripae impositam, non *civitatem* quamdam *veterem* et *augustam*, quae si unquam hac in regione Romanorum tempore exstitisset, eam rem St. Maximini monachos pro vicinitate locorum et coenobii antiquitate latuisse, verisimile non est; praesertim, quum non illa tantum, quam Sigfrido nostro vendiderunt, agri pars, sed omnis circumjectus ager Abbatiae eorum esset, ut multis chartis comprobatur. Igitur, si fama antiquitatis quantulacunque huic castello, quod consulari via iter facientibus praetereundum erat, sermone hominum aspersa fuisset, sine dubio ejus famae in concambio, quod vocant, a Notario mentio facta esset, ut virum nobilem ipsius castelli nobilitaret nobilitas. At non tantum nihil ejusmodi in charta reperitur, verum etiam, qui erat ab actis, quum scriberet eam testibus adstantibus quinque et viginti, viris nobilissimis, quorum nomina adscripta sunt, castellum ut praedii partem aliquam vix cognitam *Lucilinburhut* dici asserit, terminosque adjacentis agri circumscripsit, ne lis scilicet vel contentio in regendis finibus oriretur.

Missa igitur omni veteri gloria, quae nulla est, de finibus disputemus. Habemus eos accurate descriptos, *ab Alisontia usque ad illos veteres truncos*. His paucis totam rem absolvisse sibi scriptor visus est, et veluti applaudens accuratissimae brevitati, adjecit: *secundum quod protenditur in longum et latum*.

Fluvium quidem eodem quo tunc temporis alveo praeterfluentem vides, et si cogitatione adjeceris eam, quam Mansfeldius ademit insulae partem, agri cum castello venditi ambitum meridiem versus, orientem et septentrionem, oculis facile complecteris. Sed in occidentem solem quis erat terminus? Quo tandem vos stetistis loco veteres trunci? Quos, nisi et vobis data fata forent, ut atavos et annos temporum testes venerari nobis hodie liceret. De iis igitur reliquum est ut quaeratur.

Stetisse illos ante munitionem (quod est extra munimenta) castelli dixit. Sed quum omne castellum quaqua versus munitum esse oporteret, nisi circumfluentem in semiorbem Alisontiam vidcremus, divinatione nobis locus explorandus foret. Indigitari autem limitem occidentalem, per se

patet, et ipsa illa, quibus usus est, verba: *ante munitionem castelli*, locorum gnaris omnem eximunt dubitationem. Pars enim orientalis urbis nostrae, triangulatis, ut saepius dixi, rupium molibus insidet, nec vallo fossisve indigebat. Ast qua parte occidenti obtenditur, fossa valloque circumdatam fuisse, murisque et turribus instructam, ita ut totum castellum A majusculi caput exhiberet, rupibus bilateralem apicem, fossa et munimentis lineolam transversalem describentibus, multis documentis compertum est. Platea, quae urbem nunc mediam secatur a septentrionibus in meridiem, hodie adhuc *la rue du fossé, auf dem Graben* audit, et exstant passim in cellis vinariis antiquorum moenium reliquiae. Haec igitur munimenta, quoniam non naturae nisu, ut cetera, sed manu hominum facta fuere, Notarius ille noster munitionem castelli vocasse mihi videtur. Terminales igitur truncos media urbe stetisse non procul ab eo loco, qui nunc a foro *Guilielmi* ad puteum rubrum protenditur, verisimile est.

Portas castellum videtur habuisse tres, unam, qua via consularis ex valle erigebatur in forum, quod nunc piscarium vocatur, alteram, qua occidentem versus exibat in *Strassen*, cujus quidem viae vix ad teli jactum a moenibus reliquiae exstant; tertiam denique portam, qua ex insula Grund ascendebatur. Illa quippe porta, quam castrensem vocamus, et qua nunc via regia Treviros itur, antiquis temporibus, ut supra dixi, in rupem undique praecisam, cui *Lucelburg* insidebat, non in apertos campos dabat exitum.

Habes igitur castelli veteris *angusti* verius quam *augusti* triangularem ambitum, ab oriente ad occidentem passus lati non ultra CCLXX, et a septentrionibus in meridiem passibus non patentioris CCCL.

Haec urbis nostrae pars antiquissima; cetera enim recentiori aevo adjecta sunt: hic plateas incurvatas, arcuissimas, portas vetustissimas, veteris fori speciem, et, ni fallor, curiae cujusdam perantiquae exstantem mediam partem et antiquas, qua via romana immittebatur, quadratas turres videre est.

Itaque si a Romanis castellum exstructum aut inhabitatum fuisset, hac potissimum urbis parte monumenta quaerenda forent. Atqui nihil unquam Romani ne tantillum quidem ibi repertum fuisse, non nummos, non suppellectilem, non tegulas, certo certius est, quamvis crebris aedium constructionibus aliisque operibus ad rupem usque, quae totius urbis solum occupat, et in qua cellae

vinariae nostrae incisae sunt, denudata omnia fuerint. In Rama quidem satis magnam olim signati a Romanis argenti copiam repertam fuisse, multi nobis auctores sunt; in ipso vero castello tale nihil unquam.

A Wilthemio in Luciliburgo Romano relatum legimus, in aedibus patriis suis; quae exstructae anno MDXXXVIII ad haec usque tempora perduraverunt et satyrum habent insigne, quem *ben wilben Mann* nostrates appellare assueverunt, inventa sepulcralia quaedam, quum fundamenta effodrentur. Adjacent aedes Wilthemianae ipsi aggeri viae consularis, quam juxta Romani defunctorum monumenta locare soliti erant. In locis autem habitatis, sive vicis sive castellis, nunquam a Romanis depositos fuisse cineres mortuorum, nec dicata monumenta sepulcralia, doctissime disputavit idem, quem dixi, Alexander Wilthemius.

Tantum igitur abest, ut reliquiae hae mansionem Romanam indicent, ut remotum a domiciliis locum fuisse testentur.

De castello-urbisque nostrae primordiis satis disputatum. Fuisse *Augustam* quondam *Romanduorum*, mihi omnia anquirenti et perpendenti pernegandum esse visum est. Quod vero ex arce parvula in eam, quam nunc miramur, amplitudinem celebritatemque emerit, et ex invicta facta sit recentibus potissimum confederatorum Principum operibus invictissima; quodque patrum nostrorum, fidelissimorum et fortium virorum, toties generoso sanguine defensa fuerit, mihi jure laetandum esse censeo patrioque nomini congratulandum.



## Uebersicht der Lehrgegenstände des verflossenen Schuljahrs.

*Compte rendu des Objets d'Enseignement de l'année écoulée.*

### A) Sprachunterricht. — A) Enseignement des Langues.

#### I. Lateinische Sprache. — I. Langue latine.

##### VIII. Classe.

###### a) Grammatik. 1tes Halbjahr.

Formenlehre nach Zumpt's Grammatik. Einleitung und nomen subst. cap. 5-8. 10. 11. 13. 14. 15. 17-19. ohne die Ausnahmen. 20-22. Nom. adj. cap. 24-28.

2tes Halbj. Zumpt. numeralia. cap. 28-34. Das Pronomen und die adj. pronominalia. 34-37. Das verbum esse und die composita von esse. cap. 41.

2 St. Hr. Namur.

###### b) Uebersetzungen. 1tes Halbj.

Litzinger's Beispiele zum Uebersetzen aus dem und in das Latein. 1ter Kursus. Seite 1-55.

2tes Halbj. Litzinger. 1ter Kursus. Seite 55-78. 2ter Kursus. (nur die Sätze, in welchen kein anderes Verbum als esse vorkommt.) Seite 143-160. 175-186.

###### c) Gedächtnisübungen. Litzinger. Seite 3-78.

3 St. Hr. Namur.

##### VII. Classe.

###### a) Grammatik. 1tes Halbjahr.

Formenlehre nach Zumpt. Nom. subst., cap. 1-22. Nom. adj. cap. 24-28. Numeral., cap. 28-34. Pron., cap. 35-37. Verbum. Regelmäßige Conjug., cap. 37-44.

2tes Halbj. Formenlehre. Die unregelmäßige Conjug. Zumpt. Cap. 44-54. Verbum deponens. cap. 54-58. Verba anomala. 58-60. Verba impersonalia. cap. 60.

Syntax. Subject und Prädicat. Cap. 69. Vom Gebrauche der Casus. Cap. 70-74., ohne die Anmerkungen. 3 St.

##### VIII. CLASSE.

###### a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.

Etymologie. gram. de Zumpt. Introduction et déclinaison des subst., chap. 5-8. 10. 11. 13. 14. 15 17-19, les exceptions non comprises. 20-22. Des adject., chap. 24-28.

2<sup>d</sup> Sem. Zumpt. Les noms de nombre., chap. 28-34. Les pronoms, chap. 34-37. Le verbe esse et les composés de ce verbe, chap. 41. 2 h. M. Namur.

###### b) Traduction. De l'allemand en latin et du latin en allemand. Litzinger 1<sup>er</sup> cours, p. 1-55.

2<sup>d</sup> Sem. Litzinger. 1<sup>er</sup> cours, pag. 55-78. 2<sup>d</sup> cours (les phrases qui ne renferment pas d'autre verbe que le verbe esse.) pag. 143-160. 175-185.

###### c) Exercices de mémoire. Litzinger. p. 3-78.

3 h. M. Namur.

##### VII. CLASSE.

###### a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Sem.

Etymologie. Zumpt. Des subst., chap. 1-22. Des adj., chap. 24-28. Des noms de nombre, chap. 28-34. Des pronoms, chap. 35-37. La conjug. du verbe régulier, chap. 37-44.

2<sup>d</sup> Sem. Etymologie. La conj. du verbe irrégulier. Zumpt. Chap. 44-54. Le verbe déponent, chap. 54-58. Le verbe anomal, chap. 58-60. Le verbe impersonnel, chap. 60.

Syntaxe. Accord du sujet avec l'attribut, chap. 69. De l'emploi des cas, chap. 70-74. (Les remarques non comprises.) 3 h.

- b) Uebersetzungen aus dem und in das Latein.  
1tes Halbj. Kisinger. 1ter Kurs. S. 72—136.  
2ter Kurs. S. 143—152.  
2tes Halbj. Kisinger. 2ter Kursus. S. 152—160.  
175—258. Wolff's Lesebuch S. 1—20.  
c) Gedächtnisübungen. Kisinger. S. 1—118.  
(2 St.) Hr. Namur.

VI. Classe.

- a) Grammatik. — 1tes Halbjahr.  
Formenlehre. Zumpt's Gram. Unregelm. Declin.  
Cap. 22—25. Unregelm. Verba und Verba anom.  
Cap. 44—58. Wortbildung der nomina und Verba.  
Cap. 61—62. Syntax der Casus mit den Anm.  
Cap. 69—76.  
2tes Halbj. Partikeln ohne die Anm. Cap. 62—65.  
Syntax des Verbi ohne die Anm. Cap. 76—84.  
(3 St.) Hr. Wolff.

- b) Uebungen. — 1tes Halbjahr.  
Mündliche und schriftl. Uebersetz. ins Lateinische  
nach August. Abgebrochene Sätze der 18 ersten  
Uebungen.  
2tes Halbj., wie im ersten. Abgebrochene Sätze in  
den Uebungen 19—23 und 28—32, außer den  
Sätzen zu den Anm.

- c) 1tes Halbjahr.  
Uebersetzungen ins Deutsche aus Wolff's lateini-  
schem Lesebuche. 1ter Abschnitt. S. 1—31. 3ter  
Abschnitt. Nr 1—32.  
2tes Halbj. Uebersetzungen nach dem nämlichen  
Lesebuche. 2ter Absch. S. 32—44 und 48—61.  
4ter Abschnitt. Nr 1—24. 5ter Absch. Nr 1—18.  
6ter Absch. Nr 1—15. (3 St.) Hr. Wolff.

V. Classe.

- a) Grammatik. 1tes Halbj.  
Lehre von den Partikeln, mit den Anmerkungen.  
§§. 263—362. — Syntax. Wiederholung von §§.  
362—493. Fortsetzung mit den Anmerk. §§. 493—  
622. 3 St.  
2tes Halbj. Prosodie und Metrik nach Zumpt.  
§§. 15—32. 826—848. Uebungen im epischen  
und elegischen Versmaße nach Friedemann's prak-  
tischer Anleitung. S. 1—20. 3 St. Hr. Clomes.  
1tes Halbjahr.  
b) Uebersetzungen. 1tes Halbj.  
Aus dem Deutschen in's Latein., nach Dronke,  
1te Abth. bis Cap. 78. 1 St.

- b) Traduction. Du latin en allemand, et de l'allemand  
en latin. 1<sup>er</sup> Semestre.  
Litzinger. 1<sup>er</sup> cours, p. 72-136. 2<sup>d</sup> cours, p. 143-152.  
2<sup>d</sup> Semestre. Litzinger. 2<sup>d</sup> cours, p. 152 — 160.  
175-258. Livre de lecture de Wolff. p. 1-20.  
c) Exercices de mémoire. Litzinger p. 1-118.  
2 h. Mr Namur.

VI. CLASSE.

- a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.  
Etymologie. Gram. de Zumpt. Déclinaison irrég.,  
chap. 22-25. Verbes irrég. et défectueux, chap. 44-58.  
Formation des noms et des verbes, chap. 61-62.  
Syntaxe des cas, avec les remarques. chap. 69-76.  
2<sup>d</sup> Semestre. Particules sans les remarques, chap.  
62-65. Syntaxe des verbes sans les remarques,  
chap. 76-84. 3 h. Mr. Wolff.

- b) Exercices. 1<sup>er</sup> Semestre.  
Traductions orales et par écrit dans August. Les  
phrases détachées des 18 premiers exercices.  
2<sup>d</sup> Sem., comme au premier sem. Les phrases dé-  
tachées des exercices 19-23 et 28-32, excepté celles  
sur les remarques.

- c) 1<sup>er</sup> Semestre.  
Traduction en allemand. Livre de lecture par Wolff.  
1<sup>re</sup> section, p. 1-31. 3<sup>e</sup> section, n<sup>o</sup> 1-32.  
2<sup>d</sup> Semestre. Traductions d'après le même livre de  
lecture. 2<sup>e</sup> sect., p. 32-44 et 48-61. 4<sup>e</sup> sect., n<sup>o</sup> 1-24.  
5<sup>e</sup> sect., n<sup>o</sup> 1-18. 6<sup>e</sup> sect., n<sup>o</sup> 1-15. 3 h. Mr. Wolff.

V. CLASSE.

- a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Sem.  
Les particules avec les remarques. §§. 262-362.  
Syntaxe. Répétition des §§. 362-493. Continuation  
avec les remarques. §§. 493-622.  
2<sup>d</sup> Sem. Principes de quantité et de versification  
d'après Zumpt. §§. 15-32. 826-848. Exercices en  
vers hexamètres et pentamètres d'après l'introduction  
pratique de Friedemann. S. 1-20. 3 h. Mr Clomes.

- b) Traductions. 1<sup>er</sup> Sem. De l'allemand en latin,  
d'après Dronke. 1<sup>re</sup> partie jusqu'au chap. 78. 1. h.  
2

2tes Halbj. Fortsetzung der Uebersetzungen aus dem Deutschen in's Lateinische, nach Dronké. 1te Abth. von Cap. 78 bis 83. 1 St. Hr. Clomes.

- c) Schriftsteller. 1tes Halbj. Erklärung a) aus Corn. Nepos: Eumenes, Phocion, Timoleon, de Regibus, Hamilcar, Cato, Atticus. b) aus J. Cæsar de bell. Gall.: das 3te und 4te Buch.

5 St. Hr. Clomes.

2tes Halbj. Erklärung aus Friedemann's Chrestomathie römischer Dichter. Alle Stücke aus Phædrus, Ovid. Fast. Epp. ex Ponto. Trist.

5 St. Hr. Clomes.

#### IV. Classe.

- a) Grammatik. 1tes Halbj.

Wiederholung der wichtigsten Regeln der Syntax. Prosodie und Metrik nach Zumpt. 3 St.

- a) 2tes Halbj. Prosodie und Metrik. Anwendung des Gelehrten. Friedemann's prakt. Anleit. zum Verfert. lateinischer Verse, 2te Abth. 3 St.

- b) Schriftsteller. 1tes Halbj.

Ciceronische Chrestomathie von Friedemann ganz. 2tes Halbj. Friedemann's Chrestomathie aus lateinischen Dichtern, ganz; Phædrus's Fabeln ausgewählt. 7 St. Hr. Joachim.

#### III. Classe.

In beiden Halbj. Zumpt's Syntaxis ornata, §§. 672—825, mit mündlichen Übungsaufgaben. — In Forbiger's Aufgaben zur Bildung des latein. Styls. — Briefe. I—X. Historische Aufsätze, XV—XXVI. Wöchentlich 2 St. Hr. Müller. Metrische Stylübungen. 2. St. Hr. Barreau.

- b) Schriftsteller. 1tes Halbj.

Sallustius de bell. Jugurthino, cap. 80, in deutscher Sprache. 4 St. Hr. Clausener.

Titus Livius. Ausgewählte Stücke. 1tes B. aus Cap. 26. — 2tes B. aus Cap. 10, 14. — 3tes B. aus Cap. 45, 47, 50, 52, 54, 56, 57, 67. — 4tes B. aus Cap. 28, 33, 35. — 5tes B. aus Cap. 27, 44. — 6tes B. aus Cap. 7, 11, 15, 17, 18, 19, 26, 39. — 7tes B. aus Cap. 13, 30, 31, 32, 35, 40, 41. — 8tes B. aus Cap. 13, 31, 33, 34, 35. — 9tes B. aus Cap. 1, 4, 6, 8, 9, 11, 40. — 10tes B. aus Cap. 39. — 21tes B. aus Cap. 10, 13, 19, 30, 40, 43, 44.

2 St. Hr. Barreau.

2<sup>d</sup> Sem. Continuation de la traduction de l'allein. en latin, d'après Dronké. Première partie, chap. 78-83.

1 h. M. Clomes.

- c) Auteurs. 1<sup>er</sup> Sem. Explication. a) Cornelius Nepos: Eumenes, Phocion, Timoleon; de Regibus, Hamilcar, Cato, Atticus. b) J. Cæsar de bell. Gall.: 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> liv.

5 h. Mr Clomes.

2<sup>d</sup> Sem. Explication d'auteurs. Chrestomathie poétique de Friedemann. Toutes les pièces tirées de Phèdre, d'Ovide fast. Epp. ex Ponto et Trist.

5 h. M. Clomes.

#### IV. CLASSE.

- a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Sem. Répétition des principales règles de la Syntaxe. — Prosodie et versification d'après Zumpt. 3 h.

2<sup>d</sup> Sem. a) Prosodie et versification. Application. Introduction à la versification latine par M<sup>r</sup> Friedemann, 2<sup>d</sup>e partie. 3 h.

- b) Auteurs. 1<sup>er</sup> Sem. Chrestomathie cicéronienne de Mr Friedemann, toute entière.

2<sup>d</sup> Sem. Chrestomathie poétique de Friedemann, tout l'ouvrage; excepté les fables de Phèdre.

7 h. M. Joachim.

#### III. CLASSE.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Sem. La Synt. orn. de Zumpt, §§. 672—825, accompagnée d'exercices de vive voix. — Dans les exercices de style de Forbiger, les chap. I—X et XV—XXVI. 2 h. par semaine. M. Müller.

Exercice en vers. 2 h. M. Barreau.

- b) Auteurs. 1<sup>er</sup> Sem. Prosateurs. Sallustius de bell. Jugurthino, cap. 80, en langue allemande.

4 h. M. Clausener.

T. Livius, morceaux choisis. liv. I. dans le chap. 26. — II. dans les ch. 10, 14. — III. d. les ch. 45, 47, 50, 52, 54, 56, 57, 67. — IV. d. les ch. 28, 33, 35. — V. d. les ch. 27, 44. — VI. d. les ch. 11, 15, 17, 18, 19, 26, 39. — VII. d. les ch. 13, 30, 31, 32, 35, 40, 41. — VIII. d. les ch. 13, 31, 33, 34, 35. — IX. d. les ch. 1, 4, 6, 8, 9, 11, 40. — X. d. le ch. 39. — XXI. d. les ch. 10, 13, 19, 30, 40, 43, 44. 2 h. M. Barreau.



2tes Halbj. Cicero pro Archia poeta. 2 St.  
Virg. Aeneis IV. 2 St. Hr. Clausener.  
und II. 2 St. Hr. Barreau.

II. Classe.

a) Stylübungen. Prosaische. 1tes Halbjahr.  
Forbiger's Aufgaben zur Bildung des lateinischen  
Styls, XXXIX—LXIX.

2tes Halbj. Theorie der Rhetorik mit praktischer  
Einübung. 3 St. Hr. Müller.

b) Schriftsteller.

A. Prosaiker. 1tes Halbjahr. Cicero pro Milone.

2tes Halbjahr. Taciti annales, I., 1—4. 56—73.  
II., 5—27. 44—47. 62—64. 69—75. III., 1—22.  
IV., 24—45. 49—52. 57—75.

(3 St.) Hr. Müller.

B. Dichter. 1tes Halbjahr.

Horatius. a) Oden. Buch I. 1, 2, 10, 12, 20,  
22, 30, 32, 38. — Buch II. 2, 6, 10, 16. —  
Buch III. 8, 11, 13, 14, 25, 27, 30. — Buch IV.  
2, 6, 7, 8, 12. — b) Satyren. Buch I. 1, 3, 4,  
5, 9. — Buch II. 2, 4, 6.

2tes Halbj. Horatii sat. I. 1, 3, 4, 5, 8, 9. —  
II. 2, 4. Epistola ad Pisones, ausführlich entwickelt.  
Vorfertigung lateinischer Verse in beiden Halbj.

(2 St.) Hr. Barreau.

I. Classe.

a) Stylübungen. 1tes und 2tes Halbj.

Abhandlungen und Disputationen in lateinischer  
Sprache. (1 St.) Hr. Müller.

b) Schriftsteller. 1tes Halbjahr.

A. Prosaiker. Cicero de officiis, II und III.

2tes Halbj. Cicero de oratore, III, 38 bis zu Ende.  
II, 39 bis zu Ende. (2 St.) Hr. Müller.

B. Dichter. 1tes Halbjahr.

Persius Satyren.

2tes Halbj. Horatii ars poetica. Epist. II. 11.

In beiden Halbj., Vorfertigung lateinischer Verse.  
(2 St.) Hr. Barreau.

c) Lateinische Literatur. Nach Eschenburg's  
Handbuch der klassischen Literatur von Lütke. 1837.

Im 1ten Halbj. die Prosaiker, im 2ten die Dichter.  
(1 St.) Hr. Müller.

2<sup>d</sup> Sem. Cicero pro Archia poeta. 2 h.  
Virg. Aeneis, IV. 2 h. M. Clausener-  
et II, 2 h. M. Barreau.

II. CLASSE.

a) *Exercices de style*. En prose. 1<sup>er</sup> Semestre.  
D'après Forbiger, chap. XXXIX—LXIX.

2<sup>d</sup> Sem. Théorie de la rhétorique avec application.  
3 h. Mr. Muller.

b) *Auteurs*.

A. Prosateurs. 1<sup>er</sup> Semestre. Cicero pro Milone.

2<sup>d</sup> Semestre. Taciti annales. I. 1—4. 56—73. — II.  
5—27. 44—47. 62—64. 69—74. — III. 1—22. — IV.  
23—45. 49—52. 57—75. 3 h. Mr. Muller.

B. Poètes. 1<sup>er</sup> Semestre.

Horace. a) Odes, liv. I. 1, 2, 10, 12, 20, 22, 30,  
32, 38. — Liv. II. 2, 6, 10, 16. — Liv. III. 8, 11,  
13, 14, 25, 27, 30. — Liv. IV. 2, 6, 7, 8, 12. —  
b) Satyres, liv. I. 1, 3, 4, 5, 9. — Liv. II. 2, 4, 6.

2<sup>d</sup> Semestre. Horace, Sat. I. 1, 3, 4, 5, 8, 9. —  
II. 2, 4. — Epistola ad Pisones. Analyse détaillée de  
cette épître.

Dans les deux sem. Exercices en vers latins.

2 h. Mr. Barreau.

I. CLASSE.

a) *Exercices de style*. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Semestres.

Dissertations, en langue latine. 1 h. Mr. Muller.

b) *Auteurs*.

A. Prosateurs. 1<sup>er</sup> Semestre. Cicero de officiis, II et III.

2<sup>d</sup> Semestre. Cicero de oratore, III, 38, jusqu'à la  
fin. II, 39 jusqu'à la fin. 2 h. Mr. Muller.

B. Poètes. 1<sup>er</sup> Semestre.

Les satyres de Perse.

2<sup>d</sup> Semestre. Horatii ars poetica. Epist. II. 11.

Dans les deux sem. Exercices en vers latins.

2 h. Mr. Barreau.

c) *Littérature latine*, d'après le manuel de littérature  
classique d'Eschenburg, par Lutke. 1837.

1<sup>er</sup> Semestre. Les prosateurs. 2<sup>d</sup> Sem. Les poètes.

1 h. Mr. Muller.

2. Griechische Sprache. — 2. Langue grecque.

VI. Classe.

a) **Grammatik.** 1tes Halbjahr.  
Formenlehre. Buttman's Grammatik. Lesen.  
§§. 2—7. Die Hauptregeln der Betonung. §§. 7—16.  
Nom. subst., adject. und pronom. §§. 31—56. 58—81.  
2tes Halbj. Vom Verbum. §§. 81—105 bis zur  
zusammengezogenen Conjugation.  
2 St. Hr. Namur.

b) **Uebungen.** 1tes Halbjahr.  
Schreiben. Decliniren. Betonung der subst. u. adj.  
Uebersetzen aus dem Griech. ins Deutsche. Jakobs  
1ter Kurs. Cap. 1—8  
2tes Halbjahr. Jakobs. Cap. 8. Rettig. Aus dem  
Deutschen in das Griechische. §§. 1—62. Gedächtnisübungen. Jakobs. Cap. 1—8. 2 St. Hr. Namur.

V. Classe.

a) **Grammatik.** 1tes Halbjahr.  
Buttmann's Grammatik. Verba. §§. 82—115.  
Wortbildung durch Endungen u. Zusammensetzung.  
§§. 118—122.  
2tes Halbj. Syntax nach Buttman, mit steter  
Anwendung auf Rettig's Uebungen und Jakobs  
Lehrbuch. §§. 122—146. 2 St. Hr. Wolff.

b) **Uebungen.** 1tes Halbjahr.  
Mündl. und schriftl. Uebersetzungen ins Griechische  
nach Rettig. §§. 65—95.  
2tes Halbj. Uebersetzungen, wie im ersten Halbj.  
nach Rettig. §§. 95—115. 1 St. Hr. Wolff.

c) **Griechisches Lesebuch.** 1tes Halbjahr.  
Uebersetzungen ins Deutsche. Anekdoten in Jakobs  
2tem Kurs. Nr. 1—93.  
2tes Halbj. Jakobs 2ter Kurs. Anekdoten. Nr. 93—  
123. Länder- und Völkerkunde. Nr. 1. 21.  
1 St. Hr. Wolff.

IV. Classe.

a) **Grammatik.** 1tes Halbjahr.  
Buttmann. §§. 122—139.  
b) **Stylübungen.** Mündliche und schriftliche  
Uebersetzungen, anfangs aus dem Deutschen ins  
Griechische nach Rettig, §§. 107—120; darauf  
aus dem Latein ins Griech. nach Blume. 2te Aufl.  
Vermischte Erzählungen. No. 1—12. 1 St.  
c) **Prosodie und Metrik.** Buttman, §§. 7—8,  
nebst Anm. zu §§. 11, 34, 41, 42, 43, 52, 112.—

VI. CLASSE.

a) **Grammaire.** 1<sup>er</sup> Semestre.  
Étymologie. Grammaire de Buttman. Exercices de  
lecture. §§. 2—7. Les principales règles de l'accentua-  
tion. §§. 7—16. Des substantifs, des adjectifs et des  
pronoms. §§. 31—56. 58—81.  
2<sup>d</sup> Semestre. Du verbe. §§. 81—105 jusqu'aux  
verbes contractes. 2 h. Mr. Namur.

b) **Exercices.** 1<sup>er</sup> Semestre.  
Exercices d'écriture, de déclinaison, d'accentuation  
des noms subst. et adj. Traduction du grec en allem.  
Jacobs, 1<sup>er</sup> cours, chap. 1—8.  
2<sup>d</sup> Semestre. Jacobs, chap. 8. Rettig, traduction  
de l'allem. en grec. §§. 1—62. Exercices de mémoire.  
Jacobs, chap. 1—8. 2 h. Mr. Namur.

V. CLASSE.

a) **Grammaire.** 1<sup>er</sup> Semestre.  
Grammaire de Buttman. Verbes. §§. 82—115.  
Dérivat. et composit. des mots. §§. 118—122.  
2<sup>d</sup> Semestre. Syntaxe d'après Buttman, appliquée  
aux exercices de Rettig, et au livre de lecture de  
Jacobs. §§. 122—146. 2 h. Mr. Wolff.

b) **Exercices.** 1<sup>er</sup> Semestre.  
Traductions en grec, orales et par écrit, d'après  
Rettig. §§. 65—95.  
2<sup>d</sup> Semestre. Traductions, comme au 1<sup>er</sup> semestre,  
d'après Rettig. §§. 95—115. 1 h. Mr. Wolff.

c) **Livre de lecture.** 1<sup>er</sup> Semestre.  
Traduction en allemand. 2<sup>d</sup> cours de Jacobs. Anec-  
dotes, n° 1—93.  
2<sup>d</sup> Semestre. 2<sup>d</sup> cours de Jacobs. Anecdotes, n° 93—  
123. Notice de pays et de peuples, n° 1—21.  
1 h. Mr. Wolff.

IV. CLASSE.

a) **Grammaire.** 1<sup>er</sup> Semestre.  
Buttmann. §§. 122—139.  
b) **Exercices de style.** Traductions orales et par écrit,  
d'abord de l'allem. en grec, d'après Rettig,  
§§. 107—120; ensuite du latin en grec, d'après  
Blume, 2<sup>d</sup>e édition. Narrations diverses. No. 1—12.  
1 h.  
c) **Prosodie et Versification.** Buttman, §§. 7—8, et  
les remarques à la suite des §§. 11, 34, 41, 42, 43,

Anhang über den Versbau. Benutzt wurde dabei Friedemann's kl. gr. Anthologie, §§. 1, 2. u. 7-10.

1 St.

- d) **Schriftsteller.** Luciani aliquot opusc. edit. Lange. Dialogi Deorum. 2, 4, 5, 6, 7.  
2tes Halbj. **Metrische Stilübungen nach Friedemann's Anleit.** zum Verf. gr. Verse. §§. 6, 7, 8, 10, 11. 2 St.  
**Schriftsteller.** Homer's Odyss. IX, und einige Epigramme in Friedemann's Anthologie.  
3 St. Hr. Bourgg raff.

III. Classe.

- a) 1tes Halbj. **Grammatik.** Buttmann, §§. 139-146.  
b) **Stilübungen.** Blume. Die Abschnitte aus Cic.: Cato M. 1-18. 1 St.  
c) **Schriftsteller.** Xenophon's Cyropädie. III. 4 St.  
a) 2tes Halbj. **Metrische Stilübungen nach Friedemann's Anleit.** §§. 9, 10, 11. 1 St.  
b) **Schriftsteller.** Homer's Odyss. X u. XI, in Friedem. kl. gr. Anthologie. 4 St. Hr. Bourgg raff.

II. Classe.

- a) 1tes Halbj. **Grammatik.** Buttmann §§. 146-150.  
b) **Stilübungen.** Blume. Aus Caesar de bell. Gall. Nr 1-13. 1 St.  
c) **Schriftsteller.** Aus Jakob's Attica. Isocrates. Nr 24-28. Demosthenes. Nr 29-31. Aus Homer's Iliad. I. und III. 1-245.  
4 St. Hr. Bourgg raff.  
2tes Halbj. a) **Metrische Stylübungen nach Friedemann.** §§. XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII. 1 St.  
b) **Schriftsteller.** In Jacob's Attica, Herodot, Nr 31-32. 34-35. Thukydidés, Nr 19, 22. — Euripides Hekuba, von B. 655.  
4 St. Hr. Bourgg raff.

I. Classe.

- 1tes Halbj. **Prosaische Stilübungen nach Blume's Anleitung,** M. T. Ciceronis Paradoxa ad M. Brutum. Zum Theil mündlich.  
2tes Halbj. **Metrische Uebungen.**  
1 St. Hr. Bourgg raff.

52', 112. Appendice sur la versification. Pour l'application des préceptes aux exemples l'Anthologie gr. de Friedemann, §§. 1, 2. et 7-10. 1 h.

- d) **Auteurs.** Luciani aliquot opusc. edit. Lange. Dialogi Deorum: 2, 4, 5, 6, 7.  
2<sup>d</sup> Sem. **Exercices en vers d'après Friedemann,** §§. 6, 7, 8, 10, 11. 2 h.  
**Auteurs.** Homère, Odyss. IX, et quelques épi-grammes dans l'Anthologie de Friedemann.  
3 h. Mr Bourgg raff.

III. CLASSE.

- 1<sup>er</sup> Sem. a) **Grammaire** de Buttmann, §§. 139-146.  
b) **Exercice de Style.** Blume, extraits de Cicéron: Cato M. §§. 1-18. 1 h.  
c) **Auteurs.** La Cyropédie de Xénophon, L. III. 4 h.  
a) 2<sup>d</sup> Sem. **Exercices en vers,** d'après Friedemann, §§. 9, 10, 11. 1 h.  
b) Homère Odyss. X et XI, dans l'Anthol. de Friedem. 4 h. Mr Bourgg raff.

II. CLASSE.]

- a) **Grammaire.** 1<sup>er</sup> Semestre. Buttmann. §§. 146-150,  
b) **Exercices de style.** Blume, Les extraits de J. Cæs. de bell. gall. N° 1-13. 1 h.  
c) **Auteurs.** Dans les Attica de Jacobs. Isocrates, N° 24-28. Demosthenes. N° 29-31. Dans l'Iliade d'Hom. le liv. I et III. 1-245. 4 h. Mr Bourgg raff.  
2<sup>d</sup> Semestre.  
a) **Exercices en vers d'après Friedemann.** §§. XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII. 1 h.  
b) **Auteurs.** Dans les Attica de Jacobs: Hérodote, N° 31-32. 34-35. — Thucydide, N° 19. 22. — Euripide, Hécube, depuis le v. 655.  
4 h. Mr Bourgg raff.

I CLASSE.

- 1<sup>er</sup> Semestre. **Exercices en prose,** d'après Blume. M. T. Ciceronis Paradoxa ad M. Brutum. Oralement et par écrit.  
2<sup>d</sup> Sem. **Exercices en vers.** 1 h. Mr Bourgg raff.

Schriftsteller. 1tes Halbj. Plato's Apologia Socratis und Criton Lateinisch übersetzt. 2 St.  
2tes Halbj. Sophoclis OEdipus rex 708—1530, von den Schülern wortgetreu in's Lateinische übersetzt; dann nach dem griechischen Metrum in's Deutsche. Am Ende eines jeden Abschnittes wurde Thudichum's metrische Uebersetzung mit dem von den Schülern gemachten Versuche verglichen. 2 St. Hr. Müller.

*Auteurs.* 1<sup>er</sup> Semestre. Platon: Apologie de Socrate, et Criton. Traduction en latin. 2 h.  
2<sup>d</sup> Sem. Sophocle, OEdipus rex, 708-1530, traduction, a) littérale en latin, b) métrique en langue allemande. A la suite de chaque passage les essais des élèves ont été comparés avec la traduction en vers par Thudichum. 2 h. Mr. Müller.

3. Deutsche Sprache. — 3. Langue allemande.

VIII. Classe.

- a) Grammatik. 1tes Halbjahr.  
Stammer's Lese- und Sprachbuch. §§. 10—50. 2 St.  
2tes Halbj. Stammer's Lese- und Sprachbuch. §§. L—CI. 2 St. Hr. Clausener.
- b) Lesebuch. 1tes Halbjahr.  
Erklärung leichter prosaischer Aufsätze, und Deklamiren auswendig gelernter Stücke.—Erklärung leichter Gedichte. Stammer's 2tes Lesebuch. 3 St.  
2tes Halbj. Erklärung prosaischer Aufsätze, und Deklamiren leichter, auswendig gelernter, dichterischer Aufsätze nach Stammer's 3tem Lesebuche. Nr 1-64. 3 St. Hr. Clausener.

VII. Classe.

- a) Grammatik. 1tes Halbj.  
Stammer's Lese- und Sprachbuch §§. 40—100.  
2tes Halbj. Fortsetzung der Grammatik. §§. C—CXXXIII. 2 St. Hr. Clausener.
- b) Lesebuch. 1tes Halbj.  
Erklärung prosaischer und poetischer Stücke aus Stammer's 3tem Lesebuche. 3 St.  
2tes Halbj. Lesen und Erklärung prosaischer und poetischer Stücke aus Stammer's 4tem Lesebuche (Sigtur) Nr 1—55. 3 St. Hr. Clausener.

VI. Classe.

- 1tes Halbjahr.  
K. F. Becker's Leitfaden für den ersten Unterricht in der deutschen Sprache., §§. 1—27. 1 St.  
Fortsetzung der im vorigen Jahre in der VII. Classe angefangenen betonten Lesung und Erklärung der Stücke Nr 21—70 im Sigtur. Wörtliches Auswendiglernen und mündliches Vortragen der Nr 21. 26. 28. 31. 33. 38. 40. 41. 50., und anderer

VIII. CLASSE.

- a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.  
Grammaire de Stammer. §§. 10-50.  
2<sup>d</sup> Sem. Règles de la grammaire, d'après la gram. de Stammer, §§. L-CI. 2 h. Mr. Clausener.
- b) Livre de lecture. 1<sup>er</sup> Semestre.  
Explication de morceaux faciles en prose, et déclamation de morceaux appris de mémoire. — Explication de poésies faciles. 2<sup>d</sup> livre de lecture de Stammer. 3 h.  
2<sup>d</sup> Sem. Lecture et explication orale de morceaux en prose et déclamation de morceaux faciles en vers appris de mémoire. 3<sup>me</sup> livre de lecture de Stammer, n° 1-64. 3 h. Mr. Clausener.

VII. CLASSE.

- a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.  
Grammaire de Stammer. §§. 40-100. 2 h.  
2<sup>d</sup> Sem. La même grammaire de Stammer, §§. C-CXXXIII. 2 h. Mr. Clausener.
- b) Livre de lecture. 1<sup>er</sup> Semestre.  
Explication de morceaux en prose et en vers. 3<sup>e</sup> livre de lecture de Stammer. 3 h. Mr. Clausener.  
2<sup>d</sup> Sem. Lecture et explication de morceaux en prose et en vers. 4<sup>me</sup> livre de lecture ou Sigtur, n° 1-55. 3 h. Mr. Clausener.

VI. CLASSE.

- 1<sup>er</sup> Sem. Le guide pour la première instruction dans la grammaire allemande, par C. F. Becker, §§. 1-27. 1 h.  
Continuation de la lecture accentuée et de l'explication des n°s 21-70 dans Sigtur, commencées en VII<sup>e</sup> l'année passée. Déclamation des n°s 21. 26. 28. 31. 33. 38. 40. 41. 50., appris par cœur. D'autres ont été rapportés sommairement par les élèves.

nach ihrem Inhalte. — Mündliche oder schriftliche Verbesserung der wöchentlichen schriftl. Arbeiten dieser und aller folgenden Classen.

2 St. Hr. Stammer.

2tes Halbj. Derselbe Leitfaden, §§. 27 bis zu Ende.

1 St.

Lesung und Erklärung der Nrn 70—140 im Sigtur.

In dieser und in allen folgenden Classen wurden wöchentlich von den erklärten Stücken auswendig gelernte wörtlich, andere nach ihrem Inhalte, mündlich vorgetragen, und die wöchentl. schriftl. Arbeiten, in gebundener und ungebundener Rede und Uebersetzungen in's Deutsche, schriftlich oder mündl. verbessert.

2 St. Hr. Stammer.

#### V. Classe.

1tes Halbj. K. Fr. Becker's Schulgrammatik, §§. 1—83.

1 St.

Fortsetzung der voriges Jahr in der VI. Classe angefangenen Lesung und Erklärung der Stücke 125—217 im Sigtur. Mündliches Vortragen der auswendig gelernten Nrn 150. 151. 158. 169. 172. 165. 171. 194. 200. 199. 214. — Inhaltswaise Sprechung anderer Stücke.

2 St.

2tes Halbj. Derselbe Schulgram., §§. 83—210.

1 St.

Muth's Vorschule der deutschen Dichtkunst, 1ter Thl., 2te Abth., Stücke 57. 58. 59. 60. 61. 62. 64. 66. 5. 8. 9. 11. 12. 13. 21. 22. 37. 90. 89. 87. 65. 10. 37. 45. 44. 74. 75. 91. 85. 71., mit Anwendung der 1ten Abth. Ausgewählte Uebungen aus dem 2ten Thl.

2 St. Hr. Stammer.

#### IV. Classe.

1tes Halbj. Becker's Schulgram., §§. 1-119. 1 St. Diese und die vorstehende Classe gebrauchten voriges Jahr noch den angeführten Leitfaden.

Fortsetzung der Lesung und Erklärung der Nrn 180—256, der letzten, im Sigtur. Mündliches Vortragen der auswendig gelernten Stücke 183. 184. 194. 213. 215. 216. 231. 220. 251. 252.— Inhaltswaise Sprechung anderer Stücke.

2tes Halbj. Derselbe Schulgrammatik, §§. 119—236. Die bezüglichen §§. in Herling's Grundregeln des deutschen Styls.

1 St.

Muth's Vorschule, Stücke 58. 64. 66. 69. 43. 9. 4. 8. 10. 11. 13. 21. 22. 25. 26. 37. 38. 41. 65.

Les devoirs hebdomadaires ont été corrigés, soit verbalement, soit par écrit, de même que dans toutes les classes suivantes.

2 h. Mr. Stammer.

2<sup>d</sup> Sem. Le même guide, §§. 27 jusqu'à la fin. 1 h. Lecture et explication des nos 70-140 dans Sigtur. Chaque semaine les élèves de cette classe et de toutes les classes suivantes ont déclamé des morceaux expliqués et appris par cœur, et en ont résumé d'autres. Les devoirs hebdomadaires en prose, ceux en vers et les traductions en allemand ont été corrigés, soit verbalement, soit par écrit.

2 h. Mr. Stammer.

#### V. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Les §§. 1-83 dans la grammaire par C. Fr. Becker.

1 h.

Continuation de la lecture et de l'explication des morceaux 125-217 dans Sigtur, commencées l'année dernière. Déclamation des nos 150. 151. 158. 169. 172. 165. 171. 194. 200. 199. 214. Rapport sommaire d'autres morceaux choisis.

2 h.

2<sup>d</sup> Sem. La même grammaire, §§. 83-210.

1 h.

Dans la première partie du cours préparatoire de la poésie allemande par Muth les morceaux 57. 58. 59. 60. 61. 62. 64. 66. 5. 8. 9. 11. 12. 13. 21. 22. 37. 90. 89. 87. 65. 10. 37. 45. 44. 74. 75. 91. 85. 71, en application de la première section. Exercices choisis dans la seconde partie.

2 h. Mr. Stammer.

#### IV. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Grammaire de Becker, §§. 1-119. 1 h. Cette classe et la V. se servaient l'année passée du guide indiqué ci-dessus.

Continuation de la lecture et de l'explication des nos 180-256, le dernier dans Sigtur.

Déclamation des nos 183. 184. 194. 213. 215. 216. 231. 220. 251. 252, et d'autres en résumé.

2 h.

2<sup>d</sup> Sem. La même grammaire, §§. 119-236. Les §§. dans le manuel des règles fondamentales du style de la langue allemande par Herling, en rapport avec ceux de la grammaire.

1 h.

Dans Muth les morceaux 58. 64. 66. 69. 43. 9. 4. 8. 10. 11. 13. 21. 22. 25. 26. 37. 38. 41. 65. 71. 92

71. 92. 72., mit Anwendung der 1ten Abth. Ausgewählte Uebungen aus dem 2ten Thl.

2 St. Hr. Stammer.

III. Classe.

1tes Halbj. Fortsetzung der voriges Jahr in der IV. Classe angefangenen Becker's Schulgrammatik. §§. 156—239. 1 St.

Fortsetzung im Sigur, von der Nr 200—256. der letzten. Mündliches Vortragen der Nrn 204. 223. 222. 231. 198. 216. 234. 249. 256., und anderer nach ihrem Inhalte. 2 St. Hr Stammer.

2tes Halbj. Dieselbe Schulgrammatik §§. 239 bis zu Ende. Die bezüglichen §§. in Herlings Grundregeln. 1 St.

Muth's Vorschule, 2. 4. 3. 7. 8. 10. 11. 12. 13. 21. 22. 19. 28. 37. 38. 41. 45. 55. 60. 72. 73. 74. 76. 82. 85. 87. 89. 97. 99. 92., nebst Anwendung der 1ten Abth. Uebungen aus dem 2ten Thl.

2 St. Hr. Stammer.

II. Classe.

1tes Halbj. In Herling's theoretisch-praktischem Lehrbuche der Stilistik für obere Classen höherer Schulanstalten, 1ter Theil, Theorie des Styls, die §§. 1—50; im 2ten Theil, stilistische Analyse, die Nrn 1—16. 1 St.

Fortsetzung der im vorigen Jahre in Kunisch Handbuch der deutschen prof. Schriftsteller angefangenen Lesung und Erklärung der Stücke, Seiten 27—54. 56—63. 140—148. 71—78. 148—157. 158—162. 165—180. 178—179.

Häusliche Lesung der Seiten 78—87. 90—97. 119—127. 221—233. 203—206. 293—302., um sie in der Schule dem Inhalte und der Gedankenfolge nach im Zusammenhange zu sprechen.

2 St. Hr. Stammer.

2tes Halbj. Herling's Lehrbuch, 1ter Th. §§. 50—85. 172—183. 2ter Thl. §§. 16—33. 57—65. 68 und 69. 2 St.

Muth's Vorschule, 6. 13. 17. 19. 21. 24. 25. 27. 14. 42. 22. 29. 33. 34. 74. 75. 72. 73. 42. 81. 82. 83., nebst Anwendung der 1ten Abth. Uebungen aus dem 2ten Thl. 1 St. Hr. Stammer.

I. Classe.

1tes Halbj. Theorie und Literatur der Rhetorik in Eschenburg. Ausg. v. Pinder, §§. 355—404, nebst Anführung der Beispiele in Herling's prak-

72, avec application de la première section. Exercices dans la seconde partie. 2 h. Mr. Stammer.

III. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Continuation de la gram. par C. F. Becker, commencée l'année précédente en IV. §§. 156-239. 1 h.

Continuation de la lecture et de l'explication des nos 200-256, le dernier dans Sigur.

Déclamation des nos 204. 223. 222. 231. 198. 216. 234. 249. 256. Rapport sommaire d'autres morceaux choisis. 2 h.

2<sup>d</sup> Sem. La même grammaire, §§. 239 jusqu'à la fin. Les §§. dans Herling en rapport avec ceux-ci. 1 h.

Dans Muth les morceaux 2. 4. 3. 7. 8. 10. 11. 12. 13. 21. 22. 19. 28. 37. 38. 41. 45. 55. 60. 72. 73. 74. 76. 82. 85. 87. 89. 97. 99. 92., avec application de la première section. Exercices dans la seconde partie. 2 h. Mr. Stammer.

II. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Cours théorique et pratique du style à l'usage des classes supérieures, par Herling, 1<sup>re</sup> partie, théorie du style, §§. 1-50; 2<sup>d</sup>e partie, analyse, nos 1-16. 1 h.

Continuation de la lecture et de l'explication des morceaux choisis dans le manuel des prosateurs allemands par Kunisch. p. 27-54. 56-63. 140-148. 71-78. 148-157. 158-162. 165-180. 178-179.

Les élèves ont lu chez eux les pages 78-87. 90-97. 119-127. 221-233. 203-206. 293-302, pour en rapporter en classe le contenu et la suite des idées. 2 h. Mr. Stammer.

2<sup>d</sup> Sem. Dans Herling, 1<sup>re</sup> partie, les §§. 50-85. 172-183; 2<sup>d</sup>e partie, §§. 16-33. 57-65. 68 et 69. 2 h.

Dans Muth les morceaux 6. 13. 17. 19. 21. 24. 25. 27. 14. 42. 22. 29. 33. 34. 74. 75. 72. 73. 42. 81. 82. 83, avec application de la 1<sup>re</sup> section. Exercices dans la 2<sup>d</sup>e partie. 1 h. Mr. Stammer.

I. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Théorie et littérature de la rhétorique par Eschenburg, édit. de Pinder. §§. 355-404, avec citation des exemples dans Herling, et des morceaux

tischem Lehrbuche der Stilistik und derjenigen früher  
gelesenen Stücke im Sigtur und Hiecke, auf welche  
diese Theorie angewendet werden kann. 1 St.

Lesung und Erklärung der Nrn 4. 37. 52. 46. 28.  
49. in Hiecke's Handbuch. Häusliche Lesung der  
Nrn 14. 32. 25. 18. 10. 35. 40. 48., wie in der  
II. Classe. 2 St.

2tes Halbj. Eschenburg: Rhetorik, §§. 404 bis zu  
Ende, wie im 1ten Halbjahr. Reinbeck's poetische  
Beispielsammlung. Nrn 46. 47. 98. 99. 101. 125.  
Geschichte der deutschen Literatur nach Kanne-  
giesser's Abriss der Geschichte der deutschen Literatur.

2 St. Hr Stammer.

4. Französische Sprache. — 4. Langue française.

VIII. Classe.

a) Grammatik. 1tes Halbj.

Etymologie nach Hirzel's Gram. 1ter Cours mit den  
Übungen. Cap. 1—21.

2tes Halbj. Syntar nach Hirzel's Gram. 2ter Cours  
mit den Übungen. Cap. 2—12. 2 St.

b) Leseübungen und Uebersetzungen in's  
Deutsche. 1tes Halbjahr.

Hirzel's Lesebuch. S. 12—52.

2tes Halbj. Leseübungen; mündliche und schriftliche  
Uebersetzungen. S. 52—72. 3 St. Hr Wolff.

VII. Classe.

a) Grammatik. 1tes Halbjahr.

Etymologie und Syntar. Hirzel's Gram. 2ter und  
3ter Cours. Cap. 2—13. Wörterammlung als Ge-  
dächtnisübung. S. 510—532.

2tes Halbj. 2ter und 3ter Cours. Cap. 13—17. 2 St.

b) Lesen und Uebersetzung. 1tes Halbj.

Hirzel's Lesebuch. 1ter Theil. N<sup>o</sup> 81—111.

2tes Halbj. 1ter Theil. N<sup>o</sup> 111—118. 2ter Theil.

La vanité punie. S. 120—130. Albin. S. 130—136.

Le Connétable de Bourbon et Bayard. S. 143—145.

Prise de Tyr. S. 145—147. Le mont Vésuve.

S. 219—221. Jeunesse et mort de Franklin. Seite

197—200. 210—212. 3 St. Hr Namur.

VI. Classe.

a) Grammatik. 1tes Halbj.

Syntar nach der französischen Gram. von Noël  
und Chapsal. Cap. 1-7. Exercices français von Noël  
und Chapsal. Verbesserung der fehlerhaften Sätze.  
Cap. 2—11.

äterieurment expliqués dans Sigtur et Hiecke, en  
application à la théorie. 1 h.

Lecture et explication des n<sup>os</sup> 4. 37. 52. 46. 28. 49,  
dans le manuel de Hiecke. Les élèves ont lu chez eux  
les n<sup>os</sup> 14. 32. 25. 18. 10. 35. 40. 48., comme  
dans la II. classe. 2 h.

2<sup>d</sup> Sem. Eschenburg: Rhétorique, §§. 404 jusqu'à  
la fin, comme dans le 1<sup>er</sup> sem. Dans la chrestomathie  
poétique de Reinbeck les n<sup>os</sup> 46. 47. 98. 99. 101.  
125.

L'histoire de la littérature allemande d'après l'abrégé  
par Kannegiesser. 2 h. Mr Stammer.

VIII. CLASSE.

a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.

Etymologie d'après la gram. de Hirzel. 1<sup>er</sup> cours  
avec les exercices. Chap. 1—21.

2<sup>d</sup> Sem. Syntaxe d'après la grammaire de Hirzel.  
2<sup>o</sup> cours avec les exercices, chap. 2—12.

2 h.

b) Exercices de lecture, et traductions en allemand.

1<sup>er</sup> Sem. Livre de lecture de Hirzel, pag. 12—52.

2<sup>d</sup> Sem. Exercices de lecture; traductions orales et  
par écrit, p. 52—72. 3 h. Mr Wolff.

VII. CLASSE.

a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.

Etymologie et syntaxe. Grammaire de Hirzel, 2<sup>me</sup> et  
3<sup>me</sup> cours, chap. 2—13. Recueil de mots pour exercer  
la mémoire, p. 510—532.

2<sup>d</sup> Sem. 2<sup>me</sup> et 3<sup>me</sup> cours, chap. 13—17. 2 h.

b) Lecture et traduction. 1<sup>er</sup> Semestre.

Livre de lecture de Hirzel, 1<sup>re</sup> partie. N<sup>o</sup> 81—111.

2<sup>d</sup> Sem. 1<sup>re</sup> partie. N<sup>os</sup> 111—118. 2<sup>de</sup> partie. La

vanité punie, pag. 120—130. Albin. 130—136. Le

connétable de Bourbon et Bayard, p. 143—145. Prise

de Tyr. p. 145—147. Le mont Vésuve, p. 219—221.

Jeunesse et mort de Franklin, pag. 197—200. et

210—212. 3 h. Mr Namur.

VI. CLASSE.

a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.

Syntaxe d'après la grammaire française par Noël et  
Chapsal, chap. 1—7. Exercices français par Noël et  
Chapsal. Correction des phrases fautives, chap. 2—11.

2tes Halbj. Syntax nach der mündlichen Gram.  
Cap. 7—12. Exercices français. Cap. 11, 13, 14,  
16, 19. 1 St.

b) Uebungen. 1tes Halbjahr.

Leseübungen; Uebersetzungen in das Französische  
nach Hirzel's Lesebuch, deutsche Abth. S. 270-326.  
Uebungen in eigenen französischen Aufsätzen.

2tes Halbj. Lesen und Uebersetzungen ins Deutsche.  
Leçons de littérature et de morale par Noël et  
de La Place. 1ter Band. Erzählungen in Prosa,  
Seite 4—8. 14—18. 24—35. 39—42. 2ter Band.  
Erzählungen in Versen, Seite 40, 41, 47. 50-53.  
70—74. 87, 88. 2 St. Hr Wolff.

V. Classe.

a) Grammatik. 1tes Halbjahr.

Syntax nach der französischen Grammatik von  
Noël und Chapsal. 1 St.

2tes Halbj. Schwierigere Regeln der Syntax, nach  
Grammaire de Noël et de Chapsal. 1 St.

b) Uebungen. 1tes Halbj.

Exercices sur la grammaire française de Noël et  
de Chapsal. 1 St.

2tes Halbj. Theorie des Styls und Uebungen  
darin durch Aufsätze. 1 St.

c) Schriftsteller. 1tes Halbjahr.

Leçons de littérature et de morale, par Noël et  
de La Place. Prosaischer Theil. Descriptions. Alle  
Stücke außer den 7 letzten. 1 St.

2tes Halbj. Auszüge aus französischen Dichtern.  
Leçons de littérature et de morale par Noël et  
de La Place. Poetischer Theil. Descriptions. Fast  
alle Stücke. 1 St Hr Clomes.

IV. Classe.

1tes Halbj. Leçons de littérature et de morale von  
Noël und de La Place. Prosaischer Theil: alle Stücke  
in den Narrations, Tableaux und Définitions. 2 St.  
Stylübungen. 1 St.

2tes Halbj. Leçons de littérature et de morale, 2ter  
Theil: manière de faire les vers; manière de lire les  
vers. Alle Stücke in den Narrations und in den  
morceaux lyriques. 2 St.

Stylübungen. 1 St. Hr Joachim.

III. Classe.

1tes und 2tes Halbj. Vom besondern Geist der  
französischen Sprache und Grammatik. Uebungen

2<sup>d</sup> Sem. Syntaxe d'après la même gram., chap. 7-12.  
Exercices français, chap. 11, 13, 14, 16, 19.

1 h.

b) Exercices. 1<sup>er</sup> Semestre.

Exercices de lecture, et traductions en français. Partie  
alle. du livre de lecture par Hirzel, pag. 270-326.  
Compositions françaises.

2<sup>d</sup> Sem. Exercices de lecture, et traductions en  
allemand. Leçons de littérature et de morale par Noël  
et de La Place. Tome 1<sup>er</sup>. Narrations en prose,  
pag. 4-8. 14-18. 24-35. 39-41. Tome 2<sup>d</sup>. Narrations  
en vers, p. 40, 41, 47. 50-53. 70-74. 87, 88.

2 h. Mr Wolff.

V. CLASSE.

a) Grammaire. 1<sup>er</sup> Semestre.

Syntaxe, d'après la grammaire française de Noël et de  
Chapsal. 1 h.

2<sup>d</sup> Sem. Les règles les plus difficiles de la syntaxe,  
d'après la grammaire de Noël et de Chapsal. 1 h.

b) Exercices. 1<sup>er</sup> Semestre.

Sur la grammaire française de Noël et de Chapsal. 1 h.

2<sup>d</sup> Sem. Théorie du style appliquée à des compositions.

c) Auteurs. 1<sup>er</sup> Semestre.

Leçons de littérature et de morale par Noël et  
de La Place. Prose. Descriptions. Tous les morceaux,  
à l'exception des 7 derniers. 1 h.

2<sup>d</sup> Semestre. Extraits de poètes français. Leçons de  
littérature et de morale par Noël et de La Place.  
2<sup>d</sup>e partie. Descriptions. Presque tous les morceaux.

1 h. Mr Clomes.

IV. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre. Leçons de littérature et de morale,  
par Noël et de La Place. Partie prosaïque: tous les  
morceaux contenus dans les Narrations, les Tableaux  
et les Définitions. 2 h.

Exercices de style. 1 h.

2<sup>d</sup> Sem. Leçons de lit. et de mor. 2<sup>d</sup>e partie:  
Manière de faire les vers; Manière de lire les vers.  
Tous les morceaux dans les Narrations et dans les  
Morceaux lyriques. 2 h.

Exercices de style. 1 h.

III. CLASSE.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Sem. Du génie particulier de la langue  
et de la grammaire françaises. Exercices sur ces



über diese Vorträge. Mehrere Stücke aus Noël's leçons de littérature wurden von den Zöglingen auswendig gelernt. 2 St. Hr Barreau.

- b) Erklärung und deutsche Uebersetzung schwererer Prosais. Cours de littérature et de morale von Noël und de La Place, édit. de Bruxelles, 1826, 1ter Theil. S. 57, 87, 285, 380, 390, 397, 420, 421, 430, 433, 434. 1 St.  
2tes Halbj. Erklärung und deutsche Uebersetzung schwererer Dichter. Cours de littérature et de morale. 2ter Theil. S. 15, 62, 63, 71, 74, 82, 87, 441, 515, 551, 498, 563, 564, 565, 694. 1 St. Hr Paquet.

II. Classe.

In beiden Halbj. Die Regeln der französischen Prosodie. Uebungen in der französischen Verskunst. Erklärungen in der art poétique von Boileau. 3 St. Hr Barreau.

I. Classe.

In beiden Halbj. Uebungen in der französischen Verskunst.  
Geschichte der französischen Sprache bis auf unsere Zeit. — Geschichte der französischen Literatur bis zum Anfang des 14ten Jahrhunderts. 2 St. Hr Barreau.

explications. Les élèves ont appris par cœur plusieurs morceaux tirés des leçons de littérature de Noël.

2 h. Mr Barreau.

- b) Explication et traduction en allemand de prosateurs difficiles. Cours de littérature et de morale par Noël et de La Place, édit. de Bruxelles, 1826, I. vol., p. 57, 87, 285, 380, 390, 397, 420, 421, 430, 433, 434. 1 h.  
2<sup>d</sup> Sem. Explication et traduction en allemand de poètes difficiles. Cours de lit. et de mor. 2<sup>d</sup>e partie, p. 15, 62, 63, 71, 74, 82, 87, 441, 515, 551, 498, 563, 564, 565, 694. 1 h. Mr Paquet.

II. CLASSE.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Sem. Les règles de la prosodie française. Exercices en vers français. Explications dans l'art poétique de Boileau.

3 h. Mr Barreau.

I. CLASSE.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Sem. Exercices en vers français. Histoire de la langue française, jusqu'à nos jours. — Histoire de la littérature française, jusqu'au commencement du 14<sup>me</sup> siècle. 2 h. Mr Barreau.

5. Englische Sprache. \* — 5. Langue anglaise.

I. und II. Classe combinirt.

1tes Halbj. Siret's Grammatik. Alle Regeln der Syntax.

Lesebücher.

The Sketchbook von Washington Irving; Christmas; Christmas Dinner; Rip van Winkle. — Lord Byron: Childe Harold, 1ter Gesang.

2tes Halbj. Im Sketchbook: the Stage Coach; Christmas Eve; Christmas day; John Bull. — Lord Byron: Fortsetzung des 1ten Gesangs bis zu Ende.

2 St. Hr Clausener.

III. und IV. Classe combinirt.

1tes Halbj. Siret's Grammatik. Die ersten Regeln der Syntax. Sadler's Chrestom. — Im Sketchbook: the Spectre Bride Groom; Rip van Winkle; the Angler.

2tes Halbj. Die nämliche Grammatik. Sadler's Chrestomathie, Nrn 1 — 50. The Sketchbook von

I. et II. CLASSES combinées.

1<sup>er</sup> Sem. Grammaire de Siret. Toutes les règles de la syntaxe.

Livres de lecture.

The Sketchbook de Washington Irving: Christmas; Christmas Dinner; Rip van Winkle. — Lord Byron: Childe Harold, 1<sup>er</sup> chant.

2<sup>d</sup> Sem. The Sketchbook: the Stage Coach; Christmas Eve; Christmas Day; John Bull. — Lord Byron: continuation du 1<sup>er</sup> chant jusqu'à la fin.

2 h. Mr Clausener.

III. et IV. CLASSES combinées.

1<sup>er</sup> Sem. Grammaire de Siret. Les premières règles de la syntaxe. Chrestomathie de Sadler. — Dans le Sketchbook: the Spectre Bride Groom; Rip van Winkle; the Angler.

2<sup>d</sup> Sem. La même grammaire. Chrestom. de Sadler,

\* Nur verbindlich für die Realisten.

W. Irving; Roscoe; English writers on America; Traits of Indian Character; John Bull; the Angler. the voyage. 2 St.

Special-Coursus der englischen Sprache für die Schüler der 4 obern Gymnasial-Classen.

I. Classe.

The Sketchbook von W. Irving. Childe Harold von Lord Byron: Erster Gesang. 1 St.

II., III. und IV. Classen combinirt.

Siret's Gram. Sadler's Chrestom. Nr. 1—45. 1 St. Hr Clausener.

6. Holländische Sprache. F. — 6. Langue hollandaise.

a) Untere Abtheilung. 1tes Halbj.

Uebersetz. und Erklär. der holl. Chrest. v. Jos. Paquet. S. 1—32, mit steter Beziehung auf die Gram.

2tes Halbj. Holländische Chrestomathie v. Hr Paquet S. 32—65.

b) Mittlere Abtheilung. 1tes Halbj.

Uebersetzung in's Holländ. aus dem Télémaque. S. 1-11. — Tollens: De overwintering der Hollanders op Nova Zembla.

2tes Halbj. Uebersetzung in's Holländische des 2ten Buches von Telemach. Van der Palm: Geschied-en redekunstig Gedenkschrift van Nederlands Herstelling in den jare 1813, pag. 1-60. 1 St. Hr Paquet.

c) Obere Abtheilung.

Für diese Abth. fand sich kein Schüler ein.

7. Hebräische Sprache. F. — 7. Langue hébraïque.

II. Classe.

a) Grammatik. 1tes Halbj. Gesenius 9te Ausg. Lesen und Orthographie. §§. 3—9. 10. Die Haupt-eigenthümlichkeiten der Buchstaben. Cap. 2. §§. 11—20. — Vom Artikel. §. 21. Vom Pronomen. Pronomen separatum. §. 22. Vom Nomen. §§. 69—73. Nomen denominativum. §. 76. Plur. u. Dual. §. 77. Stat. constr. §. 78. Suff. nom. §§. 22. 79. Declination der Nomina. §§. 80—84. Das Verbum im Allgemeinen. §§. 27—31. Die regelm. Conj. §§. 31—42. 2tes Halbj. Suff. verbi. §§. 22. 51—55. Verba primae, mediae et tertiae gutturalis. §§. 47—51. Verba primae radicalis nun §. 56. Verba mediae geminatae. §. 57.

n° 1-50. The Sketchbook de W. Irving: Roscoe; English writers on America; Traits of Indian Character; John Bull; the Angler; the Voyage.

Cours spécial de langue anglaise en faveur des élèves des 4 classes supérieures du Gymnase.

I CLASSE.

The Sketchbook de W. Irving. Le premier chant du Childe Harold de Lord Byron. 1 h.

II.; III. et IV. CLASSES combinées.

La grammaire de Siret. La chrestomathie de Sadler. n° 1-45. 1 h. Mr Clausener.

a) Division inférieure. 1<sup>re</sup> Sem.

Traduction et explication de la chrestomathie holland. de Jos. Paquet, p. 1-32. combinées avec l'explication des règles de la gram.

2<sup>d</sup> Sem. Chrestomathie hollandaise de Mr Paquet, pag. 32-65.

b) Division Moyenne.

Traduction en hollandais de Télémaque, pag. 1-11. — Tollens. — De overwintering der Hollanders op Nova Zembla.

2<sup>d</sup> Sem. Traduction en hollandais du 2<sup>me</sup> livre de Télémaque. Van der Palm: Geschied-en redekunstig Gedenkschrift van Nederlands Herstelling in den jare 1813, pag. 1-60. 1 h. M. Paquet.

c) Division supérieure.

Aucun élève ne s'est présenté pour ce cours.

II. CLASSE.

a) Grammaire. 1<sup>re</sup> Sem. Gesenius. 9<sup>me</sup> édit. Lecture et orthographe. §§. 3-9. 10. Les propriétés des lettres en général, chap. 2. §§. 11-20. De l'article, §. 21. Du pronom personnel, §. 22. Des subst. en général, §§. 69-73. Des subst. dérivés d'un nom, §. 76. Du plur. et du duel, §. 77. Status constructus §. 78. Suff. nominis, §§. 22. 79. Déclinaison des subst., §§. 80-84. Du verbe en général, §§. 27-31. La conj. rég., §§. 31-42.

2<sup>d</sup> Sem. Suff. verbi, §§. 22. 51-55. Verba primae, mediae et tertiae gutturalis, §§. 47-51. Verba primae radicalis nun, §. 56. Verba mediae geminatae. §. 57.

b) Uebersetzung. 1tes Halbj. Genesis, cap. 1. 2.  
2tes Halbj. Genesis, cap. 3. 37. aus dem Deutschen  
in's Hebräische. Evang. Matth. 1, 13-23 und 21,  
1-9. 2 St. Hr. Namur.

I. Classe.

Erklärung gewählter Stücke aus der Genesis und  
aus Isaias. — Psalmen 113, 114, 121, 127, 136,  
137. — Arabische und syrische Schriftzeichen.

2 St. Hr. Müller.

b) Traduction. 1<sup>er</sup> Sem. La gènesè, chap. 1. 2.

2<sup>d</sup> Sem. La gènesè, chap. 3. 37. Trad. de l'Allem.  
en langue hébraïque. Evang. de St. Matth. 2, 13-  
23. 21, 1-9. 2 h. Mr Namur.

I<sup>re</sup> CLASSE.

Explication de morceaux choisis de la gènesè et  
d'Isaïe. Les psaumes 113. 114. 121. 127. 136.  
137. — Aphabet arabe et syriaque. 2 h. Mr Muller

B) Wissenschaften. — B) Sciences.

1. Religion.

VIII. Classe.

Biblische Geschichte des alten Testaments. Kap. 1-30.  
Handbuch: Ch. Schmit. — Erklärung des apostolischen  
Glaubensbekenntnisses. — Christliche Hoffnung. —  
Handbuch: Katechismus der christ-katholischen Reli-  
gion für die Volksschulen Bayerns. 2 St.

VII. Classe.

Biblische Geschichte des neuen Testaments. Kap. 1-20.  
Pflichten gegen Gott, gegen den Nächsten und gegen  
uns selbst (Gebote Gottes). — Die Gebote der Kirche.  
Handbücher wie in der 8ten Klasse. 2 St.

VI. Classe.

Der nämliche Unterricht; die nämlichen Handbücher  
wie in der 7ten Klasse. 2 St.

V. Classe.

Daseyn Gottes erwiesen aus der sichtbaren Welt. —  
Nothwendigkeit von Gottes Offenbarung. — Ge-  
schichte der Offenbarungen Gottes von Adam bis  
Christus. — Geschichte der Offenbarungen Gottes durch  
Jesus Christus. Kap. 1-30. Nach den Heften des  
Lehrers. 1 St.

IV. Classe.

Schöpfung, Natur und Bestimmung des Menschen. —  
Normal Zustand des Menschen; sein Sündenfall; seine  
Erlösungsbedürftigkeit. Vorbereitungen zur Erlösung  
in der Geschichte. — Wirkliche Erlösung durch Jesus  
Christus. — Die Erlösung fortgesetzt und vollendet in  
jedem Einzelnen in der Kirche durch den heiligen  
Geist. Kap. 79-91. Nach Beck's Lehrbuch der christ-  
lichen Religion. 1 St.

1. Religion.

VIII. CLASSE.

Histoire de l'ancien Testament. Chap. 1-30. Manuel:  
Ch. Schmit. — Explication du symbole des apôtres. —  
Espérance chrétienne. — Manuel: catéchisme de la re-  
ligion catholique à l'usage des écoles de la Bavière. 2 h.

VII. CLASSE.

Histoire du nouveau Testament. Chap. 1-20. Devoir  
de l'homme envers Dieu, envers le prochain et envers  
lui-même (commandemens de Dieu). — Les commande-  
mens de l'église. Les mêmes manuels qu'en huitième.

VI. CLASSE.

La même instruction; les mêmes manuels qu'en septième.  
2 h.

V. CLASSE.

Existence de Dieu, prouvée par la création. — Nécessité  
d'une révélation divine. — Histoire des révélations di-  
vines depuis Adam jusqu'à Jésus-Christ. — Histoire des  
révélations de Dieu par Jésus-Christ. (Chap. 1-30)  
d'après les cahiers du Professeur. 1 h.

IV. CLASSE.

Création, nature et destination de l'homme; son état  
originaire; sa chute; nécessité d'une rédemption; pré-  
parations à la rédemption dans l'histoire; rédemption  
réelle par Jésus-Christ; la rédemption continuée et ache-  
vée dans l'église par le saint-esprit pour chaque homme  
individuellement. Chap. 79-91. Manuel de la religion  
chrétienne, par J. Beck. 1 h.

III. Classe.

Wiederholung der Lehre von der Erlösung des Menschen. Göttliche Gnade und ihre Erziehungsmittel.

I. Natürliche Erziehungsmittel.

a) Die ganze Beschaffenheit unserer mit Vernunft und Freiheit geschmückten Natur; b) die äussere Natur; c) die menschliche Gesellschaft; d) die Geschichte; e) einzelne Führungen der Borsehung.

II. Offenbarte Erziehungsmittel der göttlichen Gnade.

Glaube. — Befehung. — Heiligung. — Sakramente. Kap. 1-12. Handbuch wie in 4ter Classe. 1 St.

II. Classe.

Einleitung in die Sittenlehre. — Nothwendigkeit der Kenntniß der Sittenlehre. — Moralische Freiheit des Menschen. — Grundsatz der Sittenlehre. — Gesetze. — Rätze. — Gewissen. — Zurechnung. — Sünde. — Laster. — Tugend. — Pflichten des Menschen gegen Gott und gegen den Nächsten. Kap. 30-50. Nach Beck's Lehrbuch. Hr. Frieden.

2. Encyclopädie der Wissenschaften.

1tes Halbjahr.

Hodegetik. Encyclopädie des philosophischen Studiums, nach Erhard. 2 St.

2tes Halbjahr.

Fortsetzung der Hodegetik bis zum Ende. 2 St. Hr Trausch.

3. Philosophie.

1tes Halbjahr.

a) Logik und Psychologie, nach Mathia. 2 St.

b) Geschichte der Philosophie bis zur stolistischen Philosophie, nach Tennemann. 2 St. Hr Trausch.

2tes Halbjahr.

Logik, nach Mathia. 1 St

Moralphilosophie, nach dem nämlichen. 1 St.

Fortsetzung der Geschichte der Philosophie, bis zum Ende, nach Tennemann. 2 St. Hr Trausch.

4. Esthetik.

1tes Halbj. Erklärung und Entwicklung der Einleitung zur Esthetik von Eschenburg. 2 St.

2tes Halbj. Eschenburg: Poetik, §§. 21—339 einschliesslich, nebst Anführung der bezüglichen Gedichte aus Reinbeck's Beispielsammlung und andern Dichtern. 2 St. Hr Stammer.

III. CLASSE.

Répétition du dogme de la rédemption de l'homme. — La grâce divine et les moyens que Dieu emploie pour former l'homme. 1 h.

I. Moyens d'éducation naturels.

a) L'état de la nature de l'homme doué de raison et de liberté; b) la nature extérieure; c) la société humaine; d) l'histoire; e) les voies individuelles de la providence.

II. Moyens d'éducation surnaturels.

La foi. — La conversion. — La sanctification. — Les sacrements. (Chap. 1-12.) Même manuel qu'en quatrième. 1 h.

II. CLASSE.

Introduction à la morale. Nécessité de la connaissance de la morale. — Liberté morale de l'homme. — Principe de la morale. — Lois. — Conseils. — Conscience. — Imputation. — Péché. — Crime. — Vertu. — Devoirs de l'homme envers Dieu et envers le prochain. Chap. 30--50; Manuel de J. Beck. 1 h. M. Frieden.

2. Encyclopédie des Sciences.

1<sup>er</sup> Semestre.

Hodégétique. Encyclopédie des études philosophiques, d'après Erhard.

2<sup>d</sup> Semestre.

Continuation de l'hodégétique jusqu'à la fin. 2 h. Mr Trausch.

3. Philosophie.

1<sup>er</sup> Semestre.

a) Logique et psychologie, d'après Mathia. 2 h.

b) Histoire de la philosophie jusqu'à la philosophie scolastique, d'après Tennemann. 2 h. Mr Trausch.

2<sup>d</sup> Semestre.

Logique, d'après Mathia. 2 h.

Philosophie morale, d'après le même. 1 h.

Continuation de l'histoire de la philosophie jusqu'à la fin, d'après Tennemann. 2 h. Mr Trausch.

4. Esthétique.

1<sup>er</sup> Sem. Explication et développement de l'introduction à l'Esthétique d'Eschenburg. 2 h.

2<sup>d</sup> Sem. Eschenburg: Poétique, les §§. 21-339 inclusivement, avec citation des poésies analogues dans la chresthonomie poétique de Reinbeck et dans d'autres poètes. 2 h. Mr. Stammer.

5. Geographie und Geschichte.

VIII. Classe.

1tes Halbjahr.

Die unentbehrlichsten Elementarbegriffe der physischen, mathematischen und bürgerlichen Erdbeschreibung. Uebersicht der Hauptgebirgsketten, Stromgebiete und Meere von Europa. 2 St.  
Die wichtigsten Begebenheiten und einflussreichsten Männer aus der allgemeinen Weltgeschichte bis auf Alexander den Großen. 2 St.

2tes Halbjahr.

Europa im Allgemeinen; nähere Beschreibung des Großherzogthums Luxemburg, der Niederlande und Deutschlands. 2 St.  
Fortsetzung der wichtigsten Begebenheiten und der einflussreichsten Männer aus der allgemeinen Weltgeschichte, von Alexander dem Großen bis zur Völkerverwanderung. 2 St. Hr. Clomes.

VII. Classe.

1tes Halbjahr.

Wiederholende Erweiterung der physischen, mathematischen und bürgerl. Erdbeschreibung. Uebersicht der Geographie von West- und Südeuropa. 2 St.  
Hauptbegebenheiten der alten Geschichte bis zum 1ten punischen Kriege. 2 St.

2tes Halbjahr.

Uebersicht der Erdbeschreibung von Ost- und Nordeuropa. 2 St.  
Fortsetzung der Hauptbegebenheiten der alten Geschichte, vom ersten punischen Kriege bis zur Völkerverwanderung. 2 St. Hr. Clomes.

VI. Classe.

1tes Halbjahr.

Uebersicht von Asien und Afrika. Handbuch der Geographie von Clomes. S. 158—204.  
Hauptereignisse des Mittelalters bis nach den Kreuzzügen. Handbuch der allgem. Weltgeschichte für Realschulen, von Brand; 2te Abthl. SS. 1-26. 3 St.

2tes Halbjahr.

Uebersicht von Amerika und Australien. Handbuch wie oben, S. 204—235.  
Hauptereignisse des Mittelalters, von den Kreuzzügen bis zum Anfang der neuern Geschichte. Brand's Handbuch, SS. 21—51. 3 St. Hr. Paquet.

5. Géographie et Histoire.

VIII. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Les notions élémentaires les plus indispensables de la géographie physique, mathématique et politique. Aperçu des principales chaînes de montagnes, des bassins et des mers d'Europe. 2 h.  
Les évènements les plus importants et les hommes les plus influens de l'hist. universelle jusqu'à Alexandre-le-Grand. 2 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Aperçu général de l'Europe; géographie plus détaillée du Grand-Duché de Luxembourg, des Pays-Bas et de l'Allemagne. 2 h.  
Continuation des évènements les plus importants et des hommes les plus influens de l'histoire universelle, depuis Alexandre-le-Grand jusqu'à la migration des peuples. 2 h. Mr. Clomes.

VII. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Récapitulation et développement ultérieur de la géographie physique, mathématique et politique. Aperçu de la géographie de l'Europe occidentale et méridionale. 2 h.

Les évènements principaux de l'histoire ancienne jusqu'à la première guerre punique. 2 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Aperçu de la géographie de l'Europe orientale et septentrionale. 2 h.  
Continuation des évènements principaux de l'histoire ancienne, depuis la première guerre punique jusqu'à la migration des peuples. 2 h. Mr. Clomes.

VI. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Aperçu de l'Asie et de l'Afrique. Manuel de géographie par Clomes, p. 158-204.  
Évènements principaux du moyen âge jusqu'à la fin des croisades. Manuel de l'histoire générale à l'usage des écoles moyennes, par Brand, 2de division, SS. 1-26. 3 h.

2<sup>d</sup> Semestre

Aperçu de l'Amérique et de l'Australie. Manuel de Clomes, pag. 204-235.  
Évènements principaux du moyen âge, depuis les croisades jusqu'au commencement de l'histoire moderne. Manuel de Brand, SS. 21-51. 3 h. Mr. Paquet.

V. Classe.

1tes Halbjahr.

Ausführliche Geographie von Europa; Handbuch von Clomes, S. 76—133, mit einer geschichtlichen Uebersicht der Staaten des deutschen Bundes. Die Hauptereignisse der neuern Geschichte bis zum 17ten Jahrhundert. Brand's Handbuch, 3te Hauptabtheilung, §§. 1—17. 3 St.

2tes Halbjahr.

Geschichte des Großherzogthums Luxemburg, nach eigenem Handbuche. S. 1—102; 2te Auflage; des Königreichs der Niederlande, Brand, §§. 10—40. Hauptbegebenheiten der fernern neuern Geschichte bis auf unsere Zeit. Brand's Handbuch, wie oben. §§. 19, 25—40; 41—50; 58, 59. 3 St. Hr. Paquet.

IV. Classe.

1tes Halbjahr.

Geschichte der orientalischen Völker mit steter Beziehung auf die ältere Geographie. Einleitung in die griechische Geschichte. Handbuch von Heeren. S. 1—145. 3 St.

2tes Halbjahr.

Fortsetzung der vorhergehenden Geschichte. Dasselbe Handbuch. S. 145—335. 3 St. Hr. Paquet.

III. Classe.

1tes Halbjahr.

Geschichte der Römer bis zu der Diktatur des Sulla, mit steter Beziehung auf Geographie. Handbuch von Heeren. S. 362—435. 3 St.

2tes Halbjahr.

Fortsetzung der Geschichte der Römer bis zum Untergange des abendländischen Kaiserthums. — Handbuch von Heeren. S. 435—543. 3 St. Hr. Paquet.

II. Classe.

1tes Halbjahr.

Geschichte des Mittelalters bis zu Ende der Kreuzzüge. Beitelrock's Lehrbuch der allgemeinen Geschichte für Gymnasien und höhere Lehrinstitute. 2ter Thl. S. 1—130. 3 St.

2tes Halbjahr.

Fernere Geschichte des Mittelalters bis zur Entdeckung von Amerika. Dasselbe Lehrbuch. S. 130—209; 259—278. 3 St. Hr. Paquet.

V. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Géographie détaillée de l'Europe, manuel de Clomes, p. 75-133, avec un aperçu de l'histoire des états de la confédération germanique. Événemens principaux de l'histoire moderne jusqu'au 17<sup>e</sup> siècle. Manuel de Brand, 3e div. §§. 1-17. 3 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Histoire du Grand-Duché de Luxembourg, d'après le manuel du Professeur, 2e édit. pag. 1-102. — Histoire du royaume des Pays-Bas. Manuel de Brand, 3e part. §§. 10-40. Suite des événemens principaux de l'histoire moderne jusqu'à notre époque. Manuel de Brand. §§. 19, 25-40; 41-50; 58, 59. 3 h. Mr. Paquet.

IV. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Histoire des peuples d'Orient accompagnée de géographie ancienne. Introduction à l'hist. de la Grèce. Manuel de Heeren, p. 1-145. 3 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Continuation de la même histoire. Le même manuel, pag. 145-335. 3 h. Mr. Paquet.

III. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Histoire des Romains jusqu'à la dictature de Sylla, en rapport avec la géographie. Manuel de Heeren, pag. 362-435. 3 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Continuation de l'histoire des Romains, jusqu'à la décadence de l'empire d'Occident. Manuel de Heeren. pag. 435-543. 3 h. Mr. Paquet.

II. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Histoire du moyen âge jusqu'à la fin des croisades. Beitelrock, manuel de l'histoire générale à l'usage des colléges et des établissemens supérieurs d'instruction, 2e partie, pag. 1-130. 3 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Continuation de l'histoire du moyen âge, jusqu'à la découverte de l'Amérique. Le même manuel, pag. 130-209; 259-278. 3 h. Mr. Paquet.

I. Classe.

1tes Halbjahr.

Allgemeine Geschichte der neuern Zeit, von der Entdeckung Amerika's bis zum 17ten Jahrhundert. Beitelroff's Lehrbuch, 3ter Thl. S. 1—107.

2 St.

2tes Halbjahr.

Fortsetzung des Vorhergehenden. Dasselbe Lehrb. S. 122—185; 195—199; 250—299.

2 St. Hr. Paquet.

6. Griechische und römische Alterthümer.

1tes Halbjahr. Griechische Alterth. nach Eschenburg. 2 St. Hr. Bourgg raff.

2tes Halbjahr. Römische Alterthümer nach dem nämlichen Handbuch. 2 St. Hr. Paquet.

7. Mathematik.

a) Untere Klassen.

VIII. Classe.

1tes Halbj. Die vier Species in benannten und unbenannten Zahlen nach Noë's Arithmetik, übers. von Maeyß. 5 St.

2tes Halbj. Die gemeinen Brüche. 5 St. Hr. Joachim.

VII. Classe.

1. Halbj. Arithmetik nach Noë. Die Lehre von den gemeinen Brüchen. §§. 81—95. und 129—187. Die Regel de Tri, §§. 265—269. 5 St.

2tes Halbj. Arithmetik nach Noë. — Gesellschaftsregel und Zinsenberechnung, §§. 269—281. — Rechnen mit ungleichbenannten Zahlen. §§. 249—265. 3 St.

Die ersten Anfangsgründe der Geometrie nach Lame Fleury. 1te bis 28te Lektion.

2 St. Hr. Michaëlis.

VI. Classe.

1tes Halbj. Arithmetik von Noë. Dezimalzahlen. Ungleichbenannte Zahlen. §§. 187—265. Algebra von Noë. Anfangsgründe der Buchstabenrechnung, S. 1—50. 5 St.

2tes Halbj. Arithmetik nach Noë. — Anwendungen der Arithmetik im gewöhnlichen Leben. S. 265—316. Von den Verhältnissen und Proportionen. Die Reessische Regel. §§. 316—347. 3 St.

Geometrie nach Noë §§. 1—30.

2 St. Hr. Michaëlis.

I. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Histoire générale des tems modernes, depuis la découverte de l'Amérique jusqu'au 17<sup>e</sup> siècle. Beitelrock, 3e partie, p. 1-107. 2 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Continuation de ce qui précède. Le même manuel; pag. 122-185; 195-199, 250, 299.

2 h. Mr. Paquet.

6. Antiquités grecques et romaines.

1<sup>er</sup> Sem. Antiquités grecques, d'après Eschenburg.

2 h. Mr. Bourgg raff.

2<sup>d</sup> Sem. Antiquités romaines, d'après le même manuel.

2 h. Mr. Paquet.

7. Mathématiques.

a) Classes inférieures.

VIII. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Les quatre premières règles. Arithmétique de Noë, traduite par Maeyss. 5 h.

2<sup>d</sup> Sem. Les fractions ordinaires. 5 h. Mr. Joachim.

VII. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Arithmétique de Noë. Fractions ordinaires. §§. 81—95 et 129-187. Règle de trois. §§ 265-269. 5 h.

2<sup>d</sup> Sem. Arithmétique d'après Noë. — Règle de société et d'intérêt §§. 169-281. — Calcul des nombres complexes. §§. 249-265. 3 h.

Geometrie. Premiers principes de géométrie élément., d'après Lamé Fleury. — Leçon 1-28.

2 h. Mr. Michaëlis.

VI. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Arithmétique de Noë. Nombres décimaux; nombres complexes. §§. 187-265. — Algèbre de Noë. Commencement du calcul littéral. §§. 1-50.

2<sup>d</sup> Sem. Arithmétique. Résolution des questions numériques. §§. 265-316. Rapports et proportions. Résolutions des problèmes par les proportions. §§. 316-347. 3 h.

Geometrie d'après Noë. §§. 1-30.

2 h. Mr. Michaëlis.

V. Classe.

1tes Halbj. Arithmetik von Noël. Calcul der vielgliedrigen Größen, §§. 348—373. Vom größten gemeinschaftlichen Theiler, §§. 383—399. Direkte Art die Aufgaben zu lösen (ersetzt durch die Lehre von den Gleichungen des 1ten Grades. Algebra von Noël, §§. 132—172). Von den Verhältnissen §§. 543—457. 2 St.

Algebra von Noël. Die vier Species. Zerlegung in Factoren. Algebraische Brüche, §§. 1—60. 3 St.

2tes Halbj. Quadrat und Cubikwurzeln der Zahlen, §§. 457—487. Die Lehre von den Logarithmen nebst Anwendungen, §§. 487—548. 2 St.

Geometrie nach Noël, §§. 12—71.

3 St. Hr. Michaelis.

b) Obere Classen.

IV. Classe.

1tes Halbj. Wurzelrechnung. — Gleichungen vom 1ten Gr. mit einem und mehreren Unbekannten — Ungleichungen. — Unbestimmte Analysis des 1ten Gr. — Elementarlehre vom größten gemeinschaftlichen Theiler. — Lösung von 68 Aufgaben. Alg. von Noël, §§. 60—197. 3 St.

2tes Halbj. Theorie der Parallellinien. — Vorzügliche Eigenschaften der Dreiecke und Vierecke. — Einige Aufgaben durch Zirkel und Lineal aufgelöst. — Von den geraden und Kreislinien in ihrem wechselseitigen Verhältnisse, §§. 36—158.

3 St. Hr. Bodson.

III. Classe.

1tes Halbj. Quadratische Gleichungen mit einem und mehreren Unbekannten. Lösung einer großen Anzahl Aufgaben. — Maximum und Minimum vom 2ten Gr. — Exponentialgleichungen. — Alg. von Noël, §§. 197—248. 3 St.

2tes Halbj. Aehnliche Dreiecke. — Von den geraden und Kreislinien in ihrem wechselseitigen Verhältnisse. — Winkelmessung. — Von den Vielecken. — Verhältniß der Kreislinie zum Durchmesser. — Gleiche (equivalente) Figuren. — Flächenmessung. — Vergleichung derselben. — Geom. von Noël, §§. 93—267. 3 St. Hr. Bodson.

V. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Arithmétique de Noël. Calcul des polynomes. §§. 348—373. Principes de divisibilité, et du plus grand commun diviseur. §§. 383—399. — Méthode directe pour résoudre les problèmes (chap. remplacé par la théorie des équations du 1<sup>er</sup> degré. Algèbre de Noël, §§. 132—172). Proportions, §§. 435—457. 2 h.

Algèbre de Noël. Les quatre premières opérations. Décompositions en facteurs, calcul des fractions algébriques. §§. 1—60. 3 h.

2<sup>d</sup> Sem. Arithmétiques. Racines carrées et racines cubiques des nombres, §§. 457—548. — Théorie des logarithmes avec des applications, §§. 487—548. 2 h. Géométrie d'après Noël, §§. 12—71.

3 h. Mr. Michaelis.

b) Classes supérieures.

IV. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Calcul des radicaux. — Equations du 1<sup>er</sup> degré à une et à plusieurs inconnues. — Inégalités. — Analyse indéterminée du 1<sup>er</sup> degré. — Théorie élémentaire du plus grand commun diviseur. — Résolution de 68 problèmes. Algèbre de Noël, §§. 60—197. 3 h.

2<sup>d</sup> Sem. Théorie des lignes parallèles. — Propriétés principales des triangles et des quadrilatères. — Quelques problèmes résolus au moyen du compas et de la règle. — Lignes droites et circulaires, combinées entre elles. §§. 36—158. Géom. de Noël. 3 h. Mr. Bodson.

III. CLASSE.

1<sup>er</sup> Sem. Equations du second degré à une et à plusieurs inconnues. — Résolution d'un grand nombre de problèmes. — Maximum et minimum du second degré. — Equations exponentielles. Alg. de Noël, §§. 197—248. 3 h.

2<sup>d</sup> Sem. Triangles équiangles. — Lignes droites et circulaires, combinées entre elles. — Mesure des angles. — Polygones. — Rapport de la circonférence au diamètre. — Figures équivalentes — Mesure des aires. — Comparaison des aires. Géom. de Noël, §§. 93—267. 3 h. Mr. Bodson.



II. Classe.

1tes Halbj. A) Arithmetische und geometrische Progressionen. — Geometrische Reihen. — Arithm. Reihen höherer Ordnungen. — Figurirte Zahlen. — Combinationen und Permutationen. — Binomischer Lehrsatz. — Binomial, exponential, und logarithmische Reihen. — Derivirte Funktionen. Alg. von No l, §§. 177—497. 248—350. Trigonometrische Reihen, §§. 477—487. 3 St. Hr. Bodson.

B) Ebene Trigonometrie. — Geom. von No l, §§. 467—517. — Anfang der Statik. Notions de mécanique de No l, §§. 1—32. 2 St.

2tes Halbj. A) Die Stereometrie ganz. Geom. von No l. §§. 288—441. 3 St.

B) Fortsetzung der Statik bis zum Ende. Notions de mécanique de No l, §§. 33—140. 2 St. Hr. Bodson.

I. Classe.

1tes Halbj. Ebene und sphärische Trigonometrie. Geomet. von No l, §§. 467—534. — Anfang der analytischen Geometrie. — Gleichungen des Punktes, der geraden und Kreislinie. — Veränderung der Coordinaten — Entstehung und Gleichungen der Kegelschnitte. — Gemeinsame Eigenschaften dieser Curven. Analyt. Geom. von No l, §§. 1—92. 3 St.

2tes Halbj. Theorie der Ellipse, der Hyperbel und der Parabel. — G ometrie anal. de M. No l. §§. 92—187. 3 St. Hr. Bodson.

Spezial Cursus für Realisten.

IV. Classe.

1tes Halbjahr.  
Geometrie nach No l, §§. 1—147.

2tes Halbjahr.  
Geometrie nach No l, §§. 147—264.  
2 St. Hr. Micha lis.

III. Classe.

1tes Halbjahr.  
Beschreibende Geometrie nach Leroy. Von den geraden Linien und von den Flächen. §§. 1—69

II. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

A) Progressions arithmétiques et géométriques. — Progressions de divers ordres. — Nombres figurés. — Arrangemens et combinaisons. — Binome de Newton. — Séries binomiales, exponentielles et logarithmiques. — Fonctions dérivées. Alg. de Noël, §§. 248—350. Séries trigonométriques. Alg. de Noël, §§. 477—497. 3 h.

B) Trigon m trie rectiligne. Géometrie de Noël, §§. 467—517. — Commencement de la statique. — Notions de mécanique de M. Noël, §. 1—32. 2 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

A) La géometrie solide en entier. Géom. de Noël, §§. 288—441. 3 h.

B) Continuation de la statique jusqu'à la fin. Notions de mécanique de M. Noël, §§. 33—140. 2 h. Mr. Bodson.

I. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Trigon m trie rectiligne et sphérique. Géom. de Noël, §§. 467—534. — Commencement de la géometrie analytique. —  quations du point, de la ligne droite et de la circonférence. — Transformation des coordonnées. — Coordonnées polaires. — Génération et équations des sections coniques. — Propriétés communes à ces courbes. — Géometrie analytique de Noël, §§. 1—92. 3 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Théorie de l'ellipse, de l'hyperbole et de la parabole: Géom. anal. de M. Noël, §§. 92—187. 3 h. Mr. Bodson.

Cours spécial pour l'écoles industr. et commerc.

IV. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Géometrie de Noël, §§. 1—147.

2<sup>d</sup> Semestre.

Géometrie d'après Noël, §§. 147—264.

2 h. Mr. Michaëlis.

III. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Géometrie descriptive de Leroy. De la ligne droite

Von den Cylinder- oder Kegelberührenden Flächen. §§. 109—129. Ebene Schnitte in krummen Flächen. §§. 217—270.

2tes Halbjahr.

Darstellende Geometrie nach Leroy. Durchschnitte krummer Flächen untereinander. §§. 288—346. Der Umdrehungs-Flächen umschriebene Cylinder und Kegel. §§. 346—495. Ueber Kugeln und Pyramiden. §§. 487—495. Anwendung der darstellenden Geometrie auf lineäre Perspektive. Stereographische Projektionen.

2 St. Hr. Michaëlis.

## II. Classe.

1tes Halbjahr.

Angewandte Mechanik. Widerstand der Materialien. Physikalische Theorie der Wärme. Bau der Dampfmaschinen.

2tes Halbjahr.

Dampfmaschinenlehre beendigt. Stab- und Guß-Eisen-Fabrikation. Mittel zur Fortleitung und Aenderung der Bewegung. Zahnräder. Spinnerei.

2 St. Hr. Van Kerckhoff.

## I. Classe.

1tes Halbjahr.

Differential- und Integral-Rechn. nach Boucharlat. §§. 1—322.

2tes Halbjahr.

Fortsetzung der Differential- und Integral-Rechnung bis zum Ende, nach Boucharlat.

2 St. Hr. Bodson.

## 8. Physik.

## IV. Classe.

1tes Halbjahr.

Vorkäufige Kenntnisse, allgemeine Eigenschaften der Körper, Gleichgewicht, Bewegung und Schwere, nach Pouillet, élémens de physique expérimentale. S. 1—40.

2tes Halbjahr.

Gesetze des Pendels; Hydrostatik und Aero-Statik; S. 40-94. Akustik, S. 310-345. Molekularkräfte, S. 279—309. 2 St. Hr. Van Kerckhoff.

## III. Classe.

1tes Halbjahr.

Elektricität, nach Pouillet, élémens de physique expérimentale. S. 197-242.—Wärmestoff, nach dem nämlichen Elementarbuch.

et du plan. §§. 1-69. Plans tangens aux cylindres et aux cônes. §§. 109-129. Sections planes dans les surfaces. §§. 217-270.

2<sup>d</sup> Semestre.

Géométrie descriptive de Leroy. Intersections de deux surfaces courbes. §§. 288-346. Cylindres et cônes circonscrits aux surfaces de révolution. §§. 346-395. Les sphères et les pyramides. §§. 487-495. Application de la géométrie descriptive à la perspective linéaire. Projections stéréographiques.

2 h. Mr. Michaëlis.

## II. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Mécanique appliquée. Résistance des matériaux. Théorie physique de la chaleur. Construction des machines à vapeur.

2<sup>d</sup> Semestre.

Suite des machines à vapeur. Fabrication de la fonte et du fer. Divers moyens de transmettre et de changer le mouvement. Engrenages. Filature.

2 h. Mr. Van Kerckhoff.

## I. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Calcul différentiel et intégral, d'après Boucharlat. §§. 1-322.

2<sup>d</sup> Semestre.

Continuation du calcul différentiel et intégral jusqu'à la fin d'après Boucharlat. 2 h. Mr. Bodson.

## 8. Physique.

## IV. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre

Notions préliminaires, propriétés générales des corps, équilibre, mouvement et pesanteur, d'après les élémens de physique expérimentale de Pouillet, p. 1-40.

2<sup>d</sup> Semestre.

Théorie du pendule, hydrostatique et aérostatique, pag. 40-94. Acoustique, pag. 310-345. Actions moléculaires, pag. 279-309.

2 h. Mr. Van Kerckhoff.

## III. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Électricité, d'après les élémens de physique expérimentale de Pouillet, pag. 197-242.—Calorique, d'après les mêmes élémens, pag. 94-140.

2tes Halbjahr.

Beendigung der Wärmelehre, S. 140 - 161. —  
Lehre vom Licht, S. 346-481.

2 St. Hr. Van Kerckhoff.

### 9. Astronomie.

1stes Halbjahr.

Tägliche Bewegung der Gestirne. — Astronomische  
Strahlenbrechung. — Parallaxe. — Scheinbare  
Bewegung der Sonne. — Zeitmessung. — Astro-  
nomie von Bohnenberger, §§. 1-60. 2 St.

2tes Halbjahr.

Von den Bewegungen des Mondes, seinen Licht-  
gestalten, und den Finsternissen. — Von den Be-  
wegungen der Planeten. — Von der Gestalt und  
Größe der Erde. — Astronomie von Bohnenberger.  
§§. 60 - 143. 2 St. Hr. Bodson.

### 10. Naturgeschichte.

VIII. Classe.

1tes Halbjahr.

Das Pflanzenreich bis zur 8ten Classe, nach  
Annegarn.

2tes Halbjahr.

Thierreich bis zur 4ten Hauptklasse.

2 St. Hr. Trausch.

VII. Classe.

1tes Halbjahr.

Das Thierreich, bis zur 5ten Classe, nach Anne-  
garn.

2tes Halbjahr.

Beendigung des Thierreiches. 2 St. Hr. Trausch.

VI. Classe.

1tes Halbjahr.

Einführung in die Oryctognose, und Anfangs-  
gründe der Kristallographie, nach Leonhard's  
Naturgeschichte des Mineralreiches, 1ter Theil,  
Oryctognose, S. 1-38.

2tes Halbjahr.

Physikalische Kennzeichen der Mineralien; Be-  
schreibung der Gattungen nach der mineralogischen  
Sammlung; dasselbe Handbuch, S. 47-375.

2 St. Hr. Van Kerckhoff.

2<sup>d</sup> Semestre.

Suite du calorique, p. 140-161. Lumière, p. 346-481.

2 h. Mr. Van Kerckhoff.

### 9. Astronomie.

1<sup>er</sup> Semestre.

Mouvement diurne des astres. -- Réfraction astro-  
nomique. -- Parallaxe. -- Mouvement apparent du  
soleil. -- Mesure du tems. Astronomie de Bohnen-  
berger, §§. 1-60. 2 h.

2<sup>d</sup> Semestre.

Des mouvemens de la lune, de ses phases et des  
éclipses. -- Des mouvemens des planètes. -- De la  
forme et de la grandeur de la terre. Astron. de Boh-  
nenberger, §§. 60-143. 2 h. Mr. Bodson.

### 10. Histoire naturelle.

VIII. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Le règne végétal jusqu'à la 8e classe, d'après Annegarn.

2<sup>d</sup> Semestre.

Le règne animal jusqu'à la 4e classe.

2 h. Mr. Trausch.

VII. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Le règne animal, jusqu'à la 5e classe, d'après  
Annegarn.

2<sup>d</sup> Semestre.

Fin du règne animal.

2 h. Mr. Trausch.

VI. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Introduction à l'oryctognosie et élémens de crystallo-  
graphie, d'après l'histoire naturelle du règne minéral  
par Leonhard, 1re partie, oryctognosie, p. 1-38.

2<sup>d</sup> Semestre.

Caractères physiques des minéraux; description des  
espèces d'après la collection. Même manuel, p. 47-375.

2 h. Mr. Van Kerckhoff.

V. Classe.

1tes Halbjahr.

Allgemeine Grundlehren der Geognose, nach Leonhard's Naturgeschichte des Mineralreiches, 2ter Thl, Geognose. S. 1—72.

2tes Halbjahr.

Mineralogische Klassifikation der Felsarten. Dasselbe Handbuch, S. 74—148. Geognostisches System, S. 149—285; mit Rücksicht auf die geognostisch-petrefaktologische Sammlung.

2 St. Hr. Van Kerckhoff.

11. Chemie.

I. und II. Classe combinirt. 1tes und 2tes Halbj.

Anorganische Chemie, nach Ténard, traité de chimie. 5 St. Hr. van Kerckhoff.

I. Classe. 1tes und 2tes Halbj. Chemische Manipulationen. 3 St. Hr. van Kerckhoff.

V. CLASSE.

1<sup>er</sup> Semestre.

Principes généraux de géognosie, d'après l'histoire naturelle du règne minéral par Leonhard, seconde partie, géognosie, p. 1-72.

2<sup>d</sup> Semestre.

Classification des roches d'après leur composition, p. 74-148; et d'après leur âge relatif, p. 149-285; démonstrations sur les échantillons géognostiques.

2 h. Mr. Van Kerckhoff.

11. Chimie.

I. et II. CLASSES combinées. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Sem.

Chimie inorganique, d'après le traité de chimie par Thénard. 5 h. Mr. van Kerckhoff.

I. CLASSE. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Sem. Cours de manipulations chimiques. 3 h. Mr. van Kerckhoff.

C) Nebencursen. — C) Cours accessoires.

1. Schönschreiben.

Schreibregeln. — Haltung des Körpers, der Hand, der Feder; Lage des Papiers; Federschneiden. — Unterricht aller Schüler in der deutschen und in der französisch-englischen Schrift, und der meist Vorgerückten, in den verschiedenen Kunstschriften. Anwendung dieser Schreibarten in Wechselfen, Quittungen, Rechnungen, Listen und Verzeichnissen.

8te Klasse. 2 Stunden wöchentlich.

7te id. id. id. id. Hr. Alesch.

2. Buchhaltung.

Von den Wechselfen. — Annahme. Indossirung. Ablauf. Arten die Verfallzeit zu bestimmen.

Von den verschiedenen Arten von Anweisungen; von den Empfangscheinen, Wechselbürgschaften. Abfassung dieser Schriften.

Anfangsgründe der doppelten Buchhaltung; praktische Uebungen hierin.

Realschule. 3te und 4te Klasse. 2 St. wöchentlich.

Hr. Alesch.

3. Linearzeichnung.

Ausser dem Unterricht, der allen Böglingen des Athenäum's in der städtischen Zeichenschule zugänglich ist, haben die Realisten einen Special-Cursus von 5 Stunden wöchentlich unter der Leitung des Hrn. Fresez.

1. Calligraphie.

Règles d'écriture. — De la position du corps, de la main, du papier. De la tenue et de la taille de la plume. Enseignement à tous les élèves, de l'écriture allemande et de l'écriture cursive anglaise, et aux élèves les plus avancés, des diverses espèces d'écriture d'art. Emploi de ces différentes écritures dans les lettres de change, quittances, comptes, états et tableaux.

8<sup>e</sup> classe 2 heures par semaine.

7<sup>e</sup> id. id. id. id. Mr. Alesch.

2. Tenue des livres.

Des lettres de change. — Acceptation. Endossement. Échéance. Manière de désigner le terme de paiement.

Des diverses espèces de billets, des rescriptions, des récépissés, des avals. Rédaction de ces écrits.

Principes de tenue des livres en parties doubles. Exercices pratiques dans ce genre de comptabilité.

Cours industriel et commercial, 3<sup>me</sup> et 4<sup>me</sup> classes. 2 h. par semaine. Mr. Alesch.

3. Dessin linéaire.

Indépendamment de l'école municipale de dessin, ouverte à tous les élèves de l'athénée, ceux de l'école industrielle et commerciale ont un cours spécial de 5 heures par semaine sous la direction de Mr. Fresez.

1tes und 2tes Halbj. a) Linear-Zeichnung aus freier Hand; b) geometrische Linear-Zeichnung; c) Verzierungs-Zeichnen; d) Anfangsgründe der Säulenordnungen. 5 St. Hr. Fresez.

#### 4. Gesang.

1tes und 2tes Halbjahr.

Nach Natorp's Stimmethode: Rhythmit, Melodist, Dynamik; 1ster Kursus 19 Schüler. — 2ter Kursus 25 Schüler. — 3ter Kursus, vierstimmig, 6 Schüler, unter der Leitung des Gesanglehrers August Fischer. Wöchentlich 2 St. für eine jede der beiden untern Abtheilungen, und 1 St. für die obere Abtheilung.

#### 5. Turnen.

Wöchentlich 4 Stunden von 4—5 und in der freiviertelstunde am Vormittage.

Gelenkübungen. Gehen und Laufen. Freispringen, Stabspringen; Springen über den Strick, über Stäbe, im Reifen, im Seile, über Schuler, über einen Graben von 4 bis 12 Schuh in der Breite. Schwingübungen am Liegebaum und am Schwengel. Uebungen am Barren und am Reck. Klettern am Mastbaume, an der senkrechten und schiefen Stange, am Hängeseile, an der Leiter, an der Strickleiter. Ziehen am Seile. Ringen. Verschiedene Spiele im Freien. Kleine Ausflüge.

Hr. Stammer.

#### 6. Schwimmen.

Täglich von 4 bis 7 Uhr Abends.

Sprung ins Wasser. Schwimmen auf der Brust, auf dem Rücken, unter dem Wasserspiegel. Tauchen. Wassertreten, etc. etc.

#### 7. Fechten.

An den 5 Schultagen in den Erholungsstunden, von 12 bis 2 ausgenommen.

Stellung. Vortreten. Führung des Degens. Stich und Stoß. Einfaches und Zusammengesetztes Ablenken des Stiches und des Stoßes. Ausweichen durch Zurücktreten, und Zurückziehen des Leibes. Contrafechten.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Sem. a) Le dessin linéaire à vue; b) le dessin linéaire géométrique; c) le dessin d'ornement; d) principes des ordres d'architecture. 5 h. Mr. Frésez.

#### 4. Musique vocale.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Semestre.

D'après la méthode de Natorp: rythmique, mélodique et dynamique; 1<sup>er</sup> cours, 19 élèves; 2<sup>me</sup> cours, 25 élèves; 3<sup>me</sup> cours à quatre voix, 6 élèves, sous la direction du maître de chant et de musique Auguste Fischer. 2 h. par semaine pour chacune des 2 divisions inférieures et 1 h. pour la division supérieure.

#### 5. Gymnastique.

4 heures par semaine et dans le quart d'heure de récréation de l'avant-midi.

Exercices d'articulation. Marche et course. Sauter sans et avec les brins d'estoc. Sauter à travers un cercle, audessus de cordes, de bâtons, d'élèves, d'un fossé de 4-12 pieds de largeur. Exercices d'élans sur l'arbre horizontalement posé et au cheval de bois. Exercices de barre, de chevallet. Grimper au mât de cocagne, à la perche perpendiculaire et oblique, à la corde pendante. Monter à une corde en se servant ou sans se servir des pieds. Monter à l'échelle et à l'échelle de corde. Exercices de lutte. Différens jeux de société en grand air. Courtes excursions. Mr. Stammer.

#### 6. Natation.

Tous les jours de 4 à 7 heures du soir.

Sauter dans l'eau. Nager sur le ventre, sur le dos, sous la surface de l'eau. Plonger. Marcher sur l'eau, etc.

#### 7. Escrime.

Tous les jours de classe dans les heures de récréation, à l'exception de celles de 12 à 2.

Position. Marche. Maniement de l'épée. Exercices de tous les coups. Parades simples et composées. Mouvement rétrograde et retraite de corps. Assauts.

Angabe der Lehrgegenstände des Schuljahres 1839—1840.

*Indication des Objets d'enseignement de l'année scolaire 1839—1840.*

VIII. Classe. — Classenlehrer Hr. Clausener.

Religion. 2 St. — 1tes und 2tes Halbj. Catechismus der christ-katholischen Religion für die Volksschulen Bayern's, und Schmit's biblische Geschichte. Hr. Frieden.

Lateinische Sprache. 5 St.

- a) Grammatik. 3 St. — 1tes Halbj. 1 St. Die ersten Regeln der Etymologie. 2 St. Deklination der Substantiva. — 2tes Halbj. 1 St. Die ersten Regeln der Syntax. 2 St. Deklination der Adjektiva und Pronomina. Gradus comparat. Zumpt's lateinische Grammatik. 8te Ausg. 1837. Hr. Namur.  
b) Uebersetzungen. 2 St. — 1tes und 2tes Halbj. Eisinger's Beispiele zum Uebersetzen aus dem und in das Latein zur Einübung der Formenlehre. 1ter Cursus. 2te Auflage. 1831. Hr. Namur.

Französische Sprache. 5 St.

- a) Grammatik. 2 St. — 1tes Halbj. Etymologie. — 2tes Halbj. Syntax. Praktische französische Grammatik von Caspar Hirzel, 10te Ausg. von Conrad Drell. Narau 1836. Hr. Wolff.  
b) Uebersetzungen. 3 St. — 1tes und 2tes Halbj. Neues französisches Lesebuch von Caspar Hirzel, vervollständigt von Conrad Drell. 4te Auflage. Narau 1836. 1ter Theil. Hr. Wolff.

Deutsche Sprache. 5 St.

- a) Grammatik. 2 St. — In beiden Halbj. Stammer's Lese- und Sprachbuch. Hr. Clausener.  
b) Lesebuch. 3 St. — 1tes Halbj. Erklärung leichter prosaischer Aufsätze, und Deklamiren auswendig gelernter Stücke. — 2tes Halbj. Erklärung leichter Gedichte und Uebersetzungen. Stammer's 2tes und 3tes Lesebuch. Hr. Clausener.

Geographie und Geschichte. 4 St.

- a) Geographie. 2 St. — 1tes Halbjahr. Die unentbehrlichsten Elementarbegriffe der physischen und mathematischen Geographie. Uebersicht der Hauptgebirgsketten, Stromgebiete und Meere von Europa. — 2tes Halbj. Die Hauptländer Europa's je näher um so specieller, je entfernter um so allgemeiner. Handbuch der Geographie von Clomes. 1827. Hr. Clomes.  
b) Geschichte. 2 St. — 1tes und 2tes Halbj. Die wichtigsten Begebenheiten und einflussreichsten Männer aus der allgemeinen Weltgeschichte. Brand's allgemeine Weltgeschichte für Realschulen. Hr. Clomes.

Mathematik. 5 St.

1tes Halbj. Die vier Species in benannten und unbenannten Zahlen. — 2tes Halbj. Anfang der Lehre von den gemeinen Brüchen. Arithmetik von Noel, übersetzt von Maeyß. Hr. Joachim.

Naturgeschichte. 2 St.

1tes Halbjahr. Anfangsgründe der Botanik. — 2tes Halbj. Anfangsgründe der Zoologie. Schubert's Lehrbuch der Naturgeschichte zum Selbstunterricht und für Schulen. Hr. Trausch.

Calligraphie. 2 St. in beiden Halbj. Hr. Mesch.

VIII. CLASSE. — Régent M<sup>r</sup> Clausener.

*Religion.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Catéchisme de la religion catholique à l'usage des écoles de la Bavière; histoire biblique par Schmit. Mr. *Frieden-*

*Langue latine.* 5 h.

a) *Grammaire.* 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* 1 h. Les premières règles de l'étymologie. 2 h. Déclinaison des subst. 2<sup>d</sup> *Semestre.* 1 h. Les premières règles de la syntaxe. 2 h. Déclinaison des adjectifs et des pronoms; les degrés de comparaison. Grammaire latine de Zumpt. 8<sup>me</sup> édit. 1837. Mr. *Namur.*

b) *Traductions.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Exemples de Litzinger à traduire de l'allemand en latin et du latin en allemand, comme exercices des déclinaisons et des conjugaisons. 1<sup>er</sup> cours. 2<sup>me</sup> édit. 1831. Mr. *Namur.*

*Langue française.* 5 h.

a) *Grammaire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Etymologie. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Syntaxe. Grammaire pratique de la langue française par C. Hirzel, 1<sup>ome</sup> édit., revue par Orell. Aarau 1836. Mr. *Wolff.*

b) *Lecture et traductions.* 3 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Nouveau livre de lecture française par C. Hirzel, complété par Mr. Orell; 4<sup>me</sup> édit. Aarau 1836. 1<sup>re</sup> partie. Mr. *Wolff.*

*Langue allemande.* 5 h.

a) *Grammaire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Grammaire de Mr. Stammer. Mr. *Clausener.*

b) *Livre de lecture.* 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Explication de morceaux faciles en prose et déclamation de morceaux appris de mémoire. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Explication de poésies faciles et traductions. 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> livre de lecture de Mr. Stammer. Mr. *Clausener.*

*Géographie et Histoire.* 4 h.

a) *Géographie.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Les notions élémentaires les plus indispensables de la géographie physique et mathématique. Aperçu des principales chaînes de montagnes, des bassins et des mers de l'Europe. 2<sup>d</sup> *Semestre.* Les principaux pays de l'Europe. Les indications seront plus générales à mesure que le pays est plus éloigné, elles seront plus détaillées à mesure que la contrée est plus rapprochée de nous. Manuel de géographie par Mr. Clomes. 1827. Mr. *Clomes.*

b) *Histoire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Les évènements les plus importants et les hommes les plus influens de l'histoire universelle. Histoire générale de Brand, à l'usage des écoles. Mr. *Clomes.*

*Mathématiques.* 5 h.

1<sup>er</sup> *Semestre.* Les quatre premières règles. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Commencement des fractions ordinaires et décimales. Arithmétique de Mr. Noël pour les écoles moyennes, traduite par Mr. Maeyss. Mr. *Joachim.*

*Histoire naturelle.* 2 h.

1<sup>er</sup> *Semestre.* Les élémens de la botanique. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Les élémens de la zoologie, d'après l'histoire naturelle à l'usage des écoles par Schubert. Mr. *Trausch.*

*Calligraphie.* 2 h. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Mr. *Alesch.*

VII. Classe. — Classenlehrer Hr. Namur.

Religion. 2 St. — In beiden Halbj. Catechismus der christ-katholischen Religion für die Volksschulen Bayerns, und Schmit's biblische Geschichte. Hr. Frieden.

Lateinische Sprache. 5 St.

a) Grammatik. 3 St. — 1tes Halbj. Ausgedehnterer Unterricht in der Etymologie. Wiederholung der Declinationen und der Comparations-Stufen; Conjugation der regelmäßigen Zeitwörter. — 2tes Halbj. Fortgesetzter Unterricht in Syntax. Conjugation der unregelmäßigen Zeitwörter und Wiederholung der regelmäßigen. Zumpt's lateinische Grammatik.

b) Uebersetzungen. 2 St. — 1° in das Latein. 1tes und 2tes Halbj. Litzinger, 1ter und 2ter Cursus. 2° aus dem Lateinischen. 1tes Halbj. Litzinger's Beispiele, 2ter Cursus. — 2tes Halbjahr. Wolff's lateinisches Lesebuch. 1838. 1ter Theil. Hr. Namur.

Französische Sprache. 5 St.

a) Grammatik. 2 St. — 1tes Halbj. Syntarische und etymologische Uebungen nach Hirzel's Grammatik von Drell. — 2tes Halbj. Dieselben Uebungen mit Anwendung auf Hirzel's französische Lesebuch vervollständigt von Drell.

b) Uebersetzungen. 3 St. — 1tes Halbj. Aus Hirzel's französischem Lesebuch mit Erklärung der Regeln. 2tes Halbj. Uebersetzungen aus dem Deutschen. Hirzel's Lesebuch, deutsche Abtheilung. 2ter Theil. Erweiterung eigener französischer Aufsätze. Hr. Namur.

Deutsche Sprache. 5 St.

a) Grammatik. 2 St. — In beiden Halbjahren. Stammer's Lese- und Sprachbuch. 2ter Theil.

b) Lesebuch. 3 St. — 1tes Halbj. Erklärung prosaischer Stücke aus Stammer's 3tem Lesebuch. — 2tes Halbj. Erklärung von Gedichten aus desselben 4tem Lesebuch (Sigtur genannt), nebst mündlichen und schriftlichen Wiederholungen des Gelesenen und Gehörten, und Verfertigen kleiner Aufsätze. Hr. Clause ner.

Geographie und Geschichte. 4 St.

a) Geographie. 2 St. — 1tes Halbj. Wiederholende Erweiterung des Gelernten. — 2tes Halbj. Uebersicht von ganz Europa. Handbuch wie in VIII. Hr. Clomes.

b) Geschichte. 2 St. — 1tes Halbj. Die Hauptbegebenheiten der alten Geschichte bis auf die Erbauung Rom's. — 2tes Halbj. Die fernern Begebenheiten der alten Geschichte. Brand's Weltgeschichte wie in VIII. Hr. Clomes.

Mathematik. 5 St.

1tes Halbj. Die Lehre von den gemeinen Brüchen, 3 St. — Die Regel de Tri, 2 St. Arithmétique de M. Noël.

2tes Halbj. Gesellschafts- und Interessenrechnung, 3 St. — Anfang der Elementar-Geometrie, 2 St. La géométrie par Lamé Fleury. 3<sup>me</sup> édit. Bruxelles 1838. In franz. Sprache. Hr. Michaëlis.

Naturgeschichte. 2 St.

1tes Halbj. Beschluß in Botanik. — 2tes Halbj. Beschluß in Zoologie, nach Schubert.

Hr. Trausch.

Calligraphie. 2 St. in beiden Halbjahren.

Hr. Miesch.



VII. CLASSE. — Régent M<sup>r</sup> Namur.

*Religion.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*. Les mêmes manuels qu'en 8<sup>me</sup>.

Mr. *Frieden*.

*Langue latine.* 5 h.

a) *Grammaire.* 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Explication plus détaillée de la partie étymologique; répétition des déclinaisons et des degrés de comparaison; conjugaison des verbes réguliers. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Continuation de la syntaxe. Conjugaison des verbes irréguliers et répétition des réguliers. Grammaire latine de Zumpt comme en 8<sup>me</sup>.

b) *Traductions.* 2 h. — 1<sup>er</sup> de l'allemand en latin. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*; d'après Litzinger, 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> cours. 2<sup>o</sup> du latin en allemand. 1<sup>er</sup> *Semestre*. Litzinger, 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> cours. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Livre de lecture latine de Mr. Wolff. 1838. 1<sup>re</sup> partie.

Mr. *Namur*.

*Langue française.* 5 h.

a) *Grammaire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Exercices d'étymologie et de syntaxe. Grammaire de Hirzel. (Voyez 8<sup>me</sup> classe.) — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Les mêmes exercices appliqués au livre de lecture de Hirzel. (Voy. 8<sup>me</sup> classe.)

b) *Traductions.* 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Livre de lecture de Hirzel. 2<sup>de</sup> partie (v. 8<sup>me</sup> classe), avec explication des règles. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Traduction de l'allemand en français. Même livre de lecture, partie allemande; compositions françaises.

Mr. *Namur*

*Langue allemande.* 5 h.

a) *Grammaire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*. Grammaire de Mr. Stammer.

b) *Livre de lecture.* 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Explication de morceaux en prose. 3<sup>me</sup> livre de lecture de Stammer. 2<sup>d</sup> *Semestre*. Poésies faciles. 4<sup>me</sup> livre de lecture de Mr. Stammer; répétition orale et par écrit de ce qui a été expliqué, et petites compositions.

Mr. *Clausener*.

*Géographie et histoire.* 4 h.

a) *Géographie.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Récapitulation et développement ultérieur de la géographie. — 2<sup>d</sup> *Sem.* Aperçu de toute l'Europe; le même manuel qu'en 8<sup>me</sup>.

b) *Histoire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Les principaux événements de l'histoire ancienne jusqu'à la fondation de Rome. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Continuation de l'histoire ancienne. Histoire universelle de Brand, comme en 8<sup>me</sup>.

Mr. *Clomes*.

*Mathématiques.* 5 h.

1<sup>er</sup> *Semestre*. Les fractions. 3 h. — La règle de trois. 2 h. Arithmétique de Mr. Noël. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Les règles de société et d'intérêt. 3 h. Les premiers principes de géométrie élémentaire par Lamé Fleury, 3<sup>me</sup> édit. Bruxelles 1838. 2 h.

Mr. *Michaëlis*.

*Histoire naturelle.* 2 h.

1<sup>er</sup> *Semestre*. Continuation de la botanique. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Continuation de la zoologie d'après Schubert. (Voyez 8<sup>me</sup> classe.)

Mr. *Trausch*.

*Calligraphie.* 2 h. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*.

Mr. *Alesch*.

VI. Classe. — Classenlehrer Hr. Wolff.

Religion. 2 St. — In beiden Halbj. Catechismus und biblische Geschichte wie in der VII. Hr. Frieden. Lateinische Sprache. 8 St.

- a) Grammatik. 3 St. — In beiden Halbj. Zumpt's lateinische Grammatik.  
b) Uebersetzungen. 5 St. in beiden Halbjahren. — 1° aus dem Latein; Wolff's lateinisches Lesebuch. Kürnberg 1838. 2° in das Latein; August's praktische Anleitung. 4te Auflage. Berlin 1836.  
Hr. Wolff.

Griechische Sprache. 4 St.

- a) Grammatik. 2 St. — 1tes Halbj. Nach den ersten Leseübungen die Hauptregeln der Declinationen. — 2tes Halbj. Hauptregeln der Conjugation nach Buttman's Schulgrammatik. 10te Aufl. 1837.  
b) Uebersetzungen. 2 St. — 1tes Halbj. Ein Theil des ersten Cursus des griechischen Lesebuchs von Jakobs. 12te Auflage. — 2tes Halbj. Fortsetzung in Jakobs und Uebersetzung ins Griechische nach Rettig, deutsche Beispiele zur Einübung der griechischen Formenlehre. 2te Aufl. 1834. Hr. Namur.

Französische Sprache. 3 St.

- a) Grammatik. 1 St. — In beiden Halbj. Grammaire et exercices français de Noël et de Chapsal.  
b) Uebungen. 2 St. — 1tes Halbj. Lesen: Leçons françaises de litt. et de mor. par Noël et de La Place. Schriftliche Uebersetzungen in das Französische nach Hirzel's Lesebuch, deutsche Abtheilung. Eigene französische Aufsätze. — 2tes Halbj. Lesen und Uebersetzung französischer, prosaischer und poetischer Schriftsteller, mit Anweisung des iambischen Rhythmus. Noël et de La Place. Hr. Wolff.

Deutsche Sprache. 3 St.

- a) Grammatik. 1 St. — 1tes Halbj. Becker's Leitfaden für den ersten Unterricht in der deutschen Sprache.  
b) Uebungen. 2 St. — 1tes Halbj. Schriftl. Uebungen in eigenen Aufsätzen, und Erklärung prosaischer Stücke aus Stammer's Atem Lesebuch. — 2tes Halbj. a) Fortgesetzte schriftliche Uebungen. 1 St. — b) Lesen von Dichtern mit Bemerkung des iambischen und trochäischen Rhythmus, und Declamation's Uebungen nach Stammer's Atem Lesebuch. (Sigtur genannt). 2 St. Hr. Stammer.

Geographie und Geschichte. 3 St.

- a) Geographie. 1 St. — 1tes Halbj. Uebersicht von Asien und Afrika. — 2tes Halbj. Uebersicht von Amerika und Australien. Lehrbuch der Geographie für Pädagogien und Gymnasien, Real- und höhere Bürgerschulen, von Joseph Braun.  
b) Geschichte. 2 St. — 1tes Halbj. Hauptereignisse des Mittelalters bis auf die Kreuzzüge. — 2tes Halbj. Von den Kreuzzügen bis zum Anfang der neuern Geschichte. Brand's allgemeine Weltgeschichte für Realschulen. Hr. Paquet.

Mathematik. 5 St.

- 1tes Halbj. a) Fortsetzung des Rechnens. 3 St. Arithmétique de Noël. — b) Anfang der Buchstabenrechnung. 2 St. — 2tes Halbj. a) Fortsetzung des Rechnens. 3 St. — b) Fortsetzung der in VII. angefangenen Elementar-Geometrie. 2 St. In franz. Spr. Géométrie de Mr. Noël. Hr. Michælis.

Naturgeschichte. 2 St. — In beiden Halbj. Manuel de minéralogie par Blondeau. In französischer Sprache vorgetragen. Hr. Van Kerckhoff.

VI. CLASSE. — Régent M<sup>r</sup> *Wolff*.

*Religion*. 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*. Catéchisme et histoire biblique comme en VII. Mr. *Frieden*.

*Langue latine*. 8 h.

a) *Grammaire*. 3 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*. Grammaire latine de Mr. Zumpt. 8<sup>me</sup> édition.

b) *Traductions*. 5 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*. 1<sup>o</sup> du latin : Livre de lecture de Mr. Wolff. Luxembourg 1838.  
2<sup>o</sup> en latin : Exercices de traductions par Mr. August. 4<sup>me</sup> édit. Berlin 1836. Mr. *Wolff*.

*Langue grecque*. 4 h.

a) *Grammaire*. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Sem*. Les premiers exercices de lecture et les principales règles des déclinaisons. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Les principales règles des conjugaisons d'après la gram. à l'usage des écoles par Buttman. 10<sup>me</sup> édition. Berlin 1837.

b) *Traductions*. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Une partie du premier cours du livre de lecture grecque par Jacobs. 12<sup>me</sup> édit. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Continuation dans Jacobs et traduction de l'allemand en grec dans les exercices des déclinaisons et des conjugaisons grecques par Rettig. 2<sup>e</sup> édit. 1834. Mr. *Namur*.

*Langue française*. 3 h.

a) *Grammaire*. 1 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*. Grammaire et exercices français par MM. Noël et Chapsal.

b) *Exercices*. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Lecture : Leçons françaises de littérature et de morale, par MM. Noël et de La Place. Traduction par écrit de l'allemand en français d'après le livre de lecture française de Hirzel; partie allemande. Compositions françaises. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Lecture et traduction de prosateurs et de poètes français avec indication du rythme iambique. Noël et de La Place. Mr. *Wolff*.

*Langue allemande*. 3 h.

a) *Grammaire*. 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Grammaire élémentaire de Mr. Becker.

b) *Exercices*. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Compositions allemandes et explication de morceaux en prose du 4<sup>e</sup> livre de lecture par Mr. Stammer. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. a) Continuation des exercices par écrit. 1 h. — b) Lecture de poètes avec indication du rythme iambique et trochaïque, et exercices de déclamation, d'après le 4<sup>e</sup> livre de lecture (intitulé Sigtur) par Mr. Stammer. 2 h. Mr. *Stammer*.

*Géographie et histoire*. 3 h.

a) *Géographie*. 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Aperçu de l'Asie et de l'Afrique. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. Aperçu de l'Amérique et de l'Océanie. Manuel de géogr. par J. Braun, à l'usage des pédagogies, gymnases et écoles secondaires.

b) *Histoire*. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre*. Les principaux événements du moyen âge jusqu'aux croisades. — 2<sup>d</sup> *Sem*. Depuis les croisades jusqu'au commencement de l'histoire moderne. Histoire universelle à l'usage des écoles industrielles par Brand. Mr. *Paquet*.

*Mathématiques*. 5 h.

1<sup>er</sup> *Semestre*. a) Continuation du calcul. 3 h. Arithmétique de Mr. Noël. b) Les premiers élémens de l'Algèbre. 2 h. Algèbre de Mr. Noël. — 2<sup>d</sup> *Semestre*. a) Continuation du calcul 3 h. b) Continuation de la géométrie élémentaire, commencée en VII. 2 h. Géométrie de Mr. Noël. En langue française.

Mr. *Michaëlis*.

*Histoire naturelle*. 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre*. Manuel de Minéralogie par Blondeau. Le cours se donne en langue française. Mr. *Van Kerckhoff*.

V. Classe. — Classenlehrer Hr. Clomes.

Religion. 1 St. — In beiden Halbj. Inhalt der 30 ersten Kapiteln von Beck's Lehrb. der christlichen Religion.  
Lateinische Sprache. 9 St. Hr. Frieden.

- a) Grammatik. 3 St. — 1tes Halbj. Fortsetzung der Syntar. — 2tes Halbj. Hauptregeln der Prosodie und Metrik, besonders des epischen, elegischen und iambischen Versmaßes mit praktischer Anwendung. Zumpt's Grammatik, und Friedemann's praktische Anleitung zur Kenntniß und Verfertigung lateinischer Verse. 1ter Theil.
- b) Schriftsteller. 5 St. — 1tes Halbj. Cornelius Nepos und J. Caesar. — 2tes Halbjahr. Stücke aus Phädrus und Ovid. Friedemann's Chrestomathie aus römischen Dichtern.
- c) Uebersetzungen in das Lateinische. 1 St. — In beiden Halbj. Dronke's Aufgaben. 5te Ausgabe. 1835. 1te Abthl. Hr. Clomes.

Griechische Sprache. 4 St.

- a) Grammatik. 2 St. — 1tes Halbjahr. Verba. — 2tes Halbjahr. Hauptregeln der Syntar nach Buttman's Schulgrammatik. 1837.
- b) Uebersetzungen. 2 St. — 1<sup>o</sup> aus dem Griechischen. 1tes Halbj. Die erste Hälfte; 2tes Halbj. die 2te Hälfte des 2ten Cursus von Jakobs. 2<sup>o</sup> in das Griechische. In beiden Halbjahren nach Kettig's deutschen Beispielen zur Einübung der griechischen Formenlehre. Hr. Wolff.

Französische Sprache. 3 St.

- a) Grammatik. 2 St. — 1tes Halbj. Die schwerern Regeln der Syntar und die vorzüglichsten Eigenthümlichkeiten des französischen Styls. Grammaire et exercices de Noël et de Chapsal. — 2tes Halbjahr. 1 St. Fortsetzung.
- b) Stylübungen. 2 St. — 2tes Halbj. Theorie des Styls und Uebungen darin durch Aufsätze von Briefen.
- c) Schriftsteller. 1 St. — 1tes Halbj. Erklärung zweckmäßiger Auszüge aus prosaischen Schriftstellern. Leçons de littérature et de morale par Noël et de La Place. — 2tes Halbj. 1 St. Auszüge aus französischen Dichtern. Leçons de littérature, etc. 2ter Theil. Hr. Clomes.

Deutsche Sprache. 3 St.

- a) Grammatik. 1 St. — In beiden Halbj. Becker's Schulgrammatik. Kurze Theorie des Styls in Hauptumrissen mit Beispielen.
- b) Uebungen in Prosa. 2 St. — 1tes Halbj. Uebung im Deklamiren prosaischer Stücke im 4ten Lesebuch, und Verfertigen schriftlicher Aufsätze.
- c) Dichter. 2 St. — 2tes Halbj. Erklärung deutscher Dichter mit Bemerkung des Versmaßes, und Uebung im richtigen und kunstmäßigen Lesen von Gedichten. Muth's Vorschule der deutschen Dichtkunst. 1ter und 2ter Thl., bestehend in einer deutschen Dichtkunst, einer Anthologie und einer Aufgabensammlung zu metrischen Uebungen. Hr. Stammer.

Geographie und Geschichte. 3 St.

- a) Geographie. 1 St. — 1tes Halbj. Wiederholende Uebersicht der ganzen Geographie, besonders von Europa. Handbuch wie in VI.
- b) Geschichte. 2 St. — 1tes Halbj. Hauptereignisse der neuern Geschichte bis zum 17ten Jahrhundert. Leitfaden wie in der VI. — 2tes Halbj. 3 St. — 1 St. Geschichte des Großherzogthums Luxemburg, (Handbuch von Hrn. Paquet, 2te Aufl. 1839) des Königreiches der Niederlande und der deutschen Bundesstaaten. — 2 St. Hauptbegebenheiten der ferneren neueren Geschichte bis auf unsere Zeit, nach Brand. Hr. Paquet.

Mathematik. 5 St.

- 1tes Halbj. 2 St. Arithmetik. Arithmétique de Mr. Noël. — 3 St. Algebra. Die 4 Species. Algèbre de Mr. Noël. — 2tes Halbj. 2 St. Arithmetik. 3 St. Fortsetzung der Geometrie bis zur Lehre der Parallelinien. Géométrie de Mr. Noël. In französischer Sprache. Hr. Michaëlis.

Naturgeschichte. 2 St. — In beiden Halbj. Géologie élémentaire par Mr. Boubée. In franz. Sprache. Hr. Van Kerckhoff.

V. CLASSE. — Régent M<sup>r</sup> Clomes.

*Religion.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Le contenu des 30 premiers chapitres du manuel de la religion chrétienne par Mr. Beck. Mr. Frieden.

*Langue latine.* 9 h.

- a) *Grammaire.* 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Continuation de la syntaxe. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Les principales règles de la prosodie et de la versification, particulièrement du rythme épique, élégiaque et iambique, avec application. Grammaire de Zumpt et introduction pratique à la versification latine par Mr. Friedemann. Première partie.
- b) *Auteurs.* 5 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Corn. Népos et J. César. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Extraits de Phèdre et d'Ovide. Chrestomathie poétique de Mr. Friedemann.
- c) *Traductions en latin.* 1 h. — Pendant les deux semestres. Cours de thèmes par Mr. Dronke. 5<sup>me</sup> édition. 1835. Première partie. Mr. Clomes.

*Langue grecque.* 4 h.

- a) *Grammaire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Les verbes. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Les principales règles de la syntaxe d'après la grammaire de Buttmann. 1837.
- b) *Traductions.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* 1<sup>o</sup> du grec. La première moitié du 2<sup>d</sup> cours de Jacobs. — 2<sup>d</sup> *Sem.* La 2<sup>de</sup> moitié du même cours. 2<sup>o</sup> en grec pendant les deux semestres. Choix d'exemples allemands propres à exercer les élèves dans les déclinaisons et les conjugaisons grecques par Mr. Rettig. Mr. Wolff.

*Langue française.* 3 h.

- a) *Grammaire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Les règles les plus difficiles de la syntaxe, et les principales propriétés du style français. Grammaire et exercices par MM. Noël et Chapsal. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* 2 h. Continuation.
- b) *Exercices de style.* 1 h. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Théorie du style appliquée à des compositions épistolaires.
- c) *Auteurs.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Explication de morceaux choisis de prosateurs français. Leçons de littérature et de morale par MM. Noël et de La Place. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Extraits de poètes français. Leçons de littérature, etc. 2<sup>de</sup> partie. Mr. Clomes.

*Langue allemande.* 3 h.

- a) *Grammaire.* 1 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Grammaire à l'usage des écoles par Mr. Becker. Aperçu général de la théorie du style avec des exemples.
- b) *Exercices en prose.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Exercices de déclamations de morceaux en prose du quatrième livre de lecture, et compositions par écrit.
- c) *Poètes.* 2 h. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Explication de poètes allemands avec indication du rythme, et lecture rythmique de morceaux poétiques. Introduction à la versification allemande par Mr. Muth, comprenant une poétique allemande, une anthologie, et une collection de matières pour des compositions en vers. Mr. Stammer.

*Géographie et histoire.* 3 h.

- a) *Géographie.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Répétition synoptique de la géographie, principalement de celle de l'Europe. Le même manuel qu'en VI.
- b) *Histoire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Les principaux événements de l'histoire moderne jusqu'au 17<sup>me</sup> siècle. Le même manuel qu'en VI. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* 3 h. — 1 h. Histoire du Grand-Duché de Luxembourg, d'après le manuel de Mr. Paquet, 2<sup>e</sup> édit. 1839; celle du royaume des Pays-Bas et de la Confédération germ. — 2 h. Continuation des principaux événements de l'histoire jusqu'à nos jours; d'après Brand. Mr. Paquet.

*Mathématiques.* 5 h.

- 1<sup>er</sup> *Semestre.* 2 h. Arithmétique. Arithm. de Mr. Noël. — 3 h. Algèbre. Les quatre premières règles. Algèbre de Mr. Noël. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* 2 h. arithmétique. 3 h. continuation de la géométrie jusqu'à la théorie des lignes parallèles. Géométrie de Mr. Noël. En langue française. Mr. Michaëlis.

*Histoire naturelle.* 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Géologie élémentaire par Boubée. Le cours se donne en langue française. Mr. Van Kerckhoff.

IV. Classe. — Classenlehrer Hr. Joachim.

Religion. 1 St. — Lehrbuch der christlichen Religion vom Dr. J. Beck. 1835. Hr. Frieden.  
Lateinische Sprache. 10 St.

- a) Prosodie und Metrik. 3 St. — 1tes Halbj. Zumpt's Grammatik. — 2tes Halbj. Anwendung des Gelehrten in Prosodie und Metrik. Friedemann's praktische Anleitung zum Verfertigen lateinischer Verse. 2te Abth.
- b) Schriftsteller. 7 St. — 1tes Halbj. Ciceronische Chrestomathie von Friedemann; mit Bezugnahme auf die schwierigern Regeln in Zumpt's Grammatik. — 2tes Halbj. Friedemann's Chrestomathie aus lateinischen Dichtern. Hr. Joachim.

Griechische Sprache. 5 St.

- a) Prosaische Stylübungen. — 1tes Halbj. 1 St. Buttman's Gram. Kettig's Beispielsammlung; dann Blume's Anleitung zum Uebersetzen aus dem Lateinischen in's Griechische.
- b) Prosodie und Metrik. — 1tes Halbj. 1 St. nach Buttman. — 2tes Halbj. 2 St. Metrische Uebungen nach Friedemann's Anleitung zum Verfertigen griechischer Verse.
- c) Schriftsteller. 3 St. — 1tes Halbj. Lucian's Gespräche. — 2tes Halbj. Homer's Odyssee und leichte Epigrammen. Hr. Bourgraff.

Französische Sprache. 3 St.

- a) Stylübungen. 1 St. in beiden Halbj.
- b) Schriftsteller. 2 St. — 1tes Halbj. Schwierigere Stücke aus Prosaisern. — 2tes Halbj. Schwerere Dichter. Leçons de littérature et de morale par Noël et de La Place. 1ter und 2ter Thl. Hr. Joachim.

Deutsche Sprache. 3 St.

- a) Theorie und Stylübung. 1 St. — In beiden Halbj. Becker's Schulgrammatik. Falkmann's Lehrbuch der deutschen Abfassungskunst für die obern Classen der Schulen.
- b) Schriftsteller. 2 St. — 1tes Halbj. Ausgewählte Prosaisern. 4tes Lesebuch (Eigtur). — 2tes Halbj. Ausgewählte Gedichte. Nutt's Vorschule der deutschen Dichtkunst. Hr. Stammer.

Geographie und Geschichte. 3 St.

- 1tes Halbj. Geschichte der orientalischen Völker mit steter Beziehung auf die ältere Geographie. —  
2tes Halbj. Geschichte der Griechen in Verbindung mit der Geographie. Heeren's Handbuch der alten Geschichte. Hr. Paquet.

Mathematik. 3 St.

- a) Algebra. — 1tes Halbj. Bis zu und mit den Gleichungen des ersten Grades. Algèbre de Noël.
- b) Geometrie. — 2tes Halbj. Bis zum pythagoräischen Lehrsatz. Géométrie de Noël. In französischer Sprache. Hr. Bodson.

Physik. 2 St. — 1tes Halbj. Grundbegriffe der Physik. Allgemeine Eigenschaften der Körper und Schwere. —  
2tes Halbj. Molekularkräfte und Akoustik. In französischer Sprache. Hr. Van Kerckhoff.

IV. CLASSE. — Régent M. Joachim.

*Religion.* 1. h. — Manuel de la religion chrétienne par Mr. Jos. Beck. 1835. Mr. Frieden.

*Langue latine.* 10 h.

a) *Prosodie et versification.* 3 h. — 1<sup>er</sup> Semestre. Grammaire de Mr. Zumpt. — 2<sup>d</sup> Semestre. Application de la prosodie et de la versification. Introduction à la versification de Mr. Friedemann. 2<sup>de</sup> partie.

b) *Auteurs.* 7 h. — 1<sup>er</sup> Semestre. Chrestomathie cicéronienne de Mr. Friedemann, en rapport avec les règles les plus difficiles de la grammaire de Mr. Zumpt. — 2<sup>d</sup> Semestre. Chrestomathie poétique de Mr. Friedemann. Mr. Joachim.

*Langue grecque.* 5 h.

a) *Exercices de Style en prose.* 1<sup>er</sup> Semestre. 1. h. — Grammaire de Buttman; traductions de l'allemand en grec d'après Rettig. (voy. VI. Classe); ensuite du latin en grec d'après Blume.

b) *Prosodie et versification.* — 1<sup>er</sup> Semestre. 1 h. Buttman. — 2<sup>d</sup> Semestre. 2 h. Exercices métriques. Introduction à la versification grecque de Mr. Friedemann.

c) *Auteurs.* 3 h. — 1<sup>er</sup> Semestre. Les dialogues de Lucien. — 2<sup>d</sup> Semestre. L'odyssée d'Homère et épigrammes faciles. Mr. Bourgraff.

*Langue française.* 3 h.

a) *Exercice de Style.* 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Semestre. 1 h.

b) *Auteurs.* 2 h. — 1<sup>er</sup> Semestre. Morceaux difficiles tirés des prosateurs. — 2<sup>d</sup> Semestre. Morceaux poétiques plus difficiles. Leçons de littérature et de morale par Noël. 1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> partie. Mr. Joachim.

*Langue allemande.* 3 h.

a) *Théorie et exercice de style.* 1 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Semestre. Gram. de Becker. Rhétorique et cours de thèmes de Falkmann.

b) *Auteurs.* 2 h. — 1<sup>er</sup> Semestre. Choix de morceaux en prose. 4<sup>e</sup> livre de lecture (Sigur). — 2<sup>d</sup> Semestre. Poésies choisies. Introduction à la versification par Mr. Muth. Mr. Stammer.

*Histoire et géographie.* 3 h.

1<sup>er</sup> Semestre. Histoire des peuples orientaux, en rapport avec la géographie ancienne. — 2<sup>d</sup> Semestre.

Histoire de la Grèce et géographie de ce pays. Manuel de l'histoire ancienne par Mr. Heeren. M. Paquet.

*Mathématiques.* 3 h.

a) *Algèbre.* — 1<sup>er</sup> Semestre. Jusqu'aux équations du premier degré inclusivement. Algèbre de Mr. Noël.

b) *Géométrie.* — 2<sup>d</sup> Semestre. Jusqu'au théorème de Pythagore. Géom. de Mr. Noël. En langue française. Mr. Bodson.

*Physique.* 2 h. — 1<sup>er</sup> Semestre. Notions préliminaires, propriétés générales des corps et pesanteur. — 2<sup>d</sup> Sem. Actions moléculaires et acoustique.

III. Klasse. — Klassenlehrer Hr. Paquet.

Religion. 1 St. — In beiden Halbj. Beck's Lehrbuch wie in der IV. Kl. Hr. Frieden.  
Lateinische Sprache. 10 St.

a) Stylübungen. 4 St. in beiden Halbj. — 2 St. prosaische in deutscher Sprache. Zumpt's synt.  
ornat. und Zumpt's lateinische Aufgaben. Hr. Müller.

2 St. metrische Stylübungen. Hr. Barreau.

b) Schriftsteller. 6 St. — Prosaischer. 1tes Halbj. 4 St. Sallust. de bello catillin. und Ciceronis orat.  
in Catil. in deutscher Sprache. Hr. Clausener. — 2 St. Stücke aus Livius erklärt in französischer Spr.  
Hr. Barreau. — 2tes Halbj. 2 St. Ciceronis oratio pro Archia poeta in deutscher Spr.

Dichter. 2tes Halbj. 2 St. — Virgilli Aeneis oder Georgica; in deutscher Spr. Hr. Clausener.  
2 St. Horatii odæ in französischer Sprache. Hr. Barreau.

Griechische Sprache. 5 St.

a) Stylübungen. 1 St. — 1tes Halbj. Prosaische. Buttmann's Grammatik und Blume's Anleitung  
zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Griechische. — 2tes Halbj. Metrische Uebungen. Friedemann's  
Anleitung zum Verfertigen griechischer Verse.

b) Schriftsteller. 4 St. — 1tes Halbj. Xenophon's Cyropädie. — 2tes Halbj. Homer's Odyssee.

Hr. Bourgraff.

Französische Sprache. 3 St.

a) Stylübungen. 2 St. — 1tes und 2tes Halbj. Höhere Theorie des Styls mit schriftl. Aufsätzen.  
Hr. Barreau.

b) Schriftsteller. 1 St. — 1tes Halbj. Schwerere Prosaischer. — 2tes Halbj. Schwerere Dichter. Leçons  
de littérature et de morale par Noël et de La Place. 1ster und 2ter Theil. Hr. Paquet.

Deutsche Sprache. 3 St.

a) Stylübungen. — 1 St. in beiden Halbj. Höhere Theorie des Styls und Uebung darin. Herling's  
Grundregeln des deutschen Styls und Falkmann's Lehrbuch der deutschen Abfassungskunst, oder:  
der Periodenbau der deutschen Sprache.

b) Schriftsteller. 2 St. — 1tes Halbj. Erklärung schwierigerer Prosaischer. Reinbeck's prosaische  
Beispielsammlung zum Gebrauche für obere Klassen. Hr. Stammer.

Geschichte und Geographie. 3 St.

1tes Halbj. Geschichte der Römer bis zum Ende des dritten punischen Krieges mit steter Beziehung  
auf Geographie, besonders beim Anfang einzelner Perioden. 2tes Halbj. Geschichte der Römer  
vom Ende des dritten punischen Krieges bis zum Untergang des Abendländischen Kaiserthums mit  
der Geographie. Heeren's Handbuch der alten Geschichte. Hr. Paquet.

Mathematik. 3 St.

a) Algebra. — 1tes Halbj. Gleichungen des 2ten Grades mit 2 oder mehreren Unbekannten. Algèbre  
de Mr. Noël,

b) Geometrie. — 2tes Halbj. Ueber den Zirkel und die Vielecke. Géométrie de Mr. Noël. In französischer  
Sprache. Hr. Bodson.

Physik. 2 St. — 1tes Halbj. Von der Wärme und dem Lichte. — 2tes Halbj. Electricität, Magnetismus  
und Meteorologie. Traité de physique expérimentale de Mr. Pouillet. In französischer Sprache.

Hr. Van Kerkhoff.



III. CLASSE. — Régent Mr. Paquet.

*Religion.* 1. h. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Le manuel de Mr. Beck, comme en IV. Mr. *Frieden*

*Langue latine.* 10. h.

a) *Exercices de style.* 4 h. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* — 2 h. Exercices de style en prose, de l'allemand en latin. Zumpt *syntaxis ornata* et cours de thèmes du même auteur. Mr. *Muller.* — 2 h. Exercices en vers. Mr. *Barreau.*

b) *Auteurs.* 6 h. — *Prosateurs.* 1<sup>er</sup> *Semestre.* 4 h. Sallust. de bello Catilin. et Ciceronis orat. in Catil. en langue allemande. Mr. *Clausener.* — 2 h. Morceaux tirés de Tite-Live; explication en langue française. Mr. *Barreau.* — 2<sup>d</sup> *Semestre.* 2 h. Ciceronis oratio pro Archiâ poëtâ; explication en langue allemande. Mr. *Clausener.*

*Poètes.* 2<sup>d</sup> *Semestre.* 2 h. L'Énéide ou les Géorgiques de Virgile, en langue allemande. Mr. *Clausener.* 2 h. — Les odes d'Horace expliquées en langue française. Mr. *Barreau.*

*Langue grecque.* 5 h.

a) *Exercices de style.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Exercices en prose. Grammaire de Buttman et exercices de traduction du latin en grec par Blume. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Exercices métriques. Introduction à la versification grecque par Mr. *Friedemann.*

b) *Auteurs.* 4 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* La Cyropédie de Xénophon. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* L'Odyssée d'Homère.

*Langue française.* 3 h.

Mr. *Bourggraff.*

a) *Exercices de style.* 2 h. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Théorie du haut style et compositions françaises.

Mr. *Barreau.*

b) *Auteurs.* 1 h. 1<sup>er</sup> *Semestre.* Prosateurs plus difficiles. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Poésies plus difficiles. Leçons de littérature et de morale par Noël et de La Place

Mr. *Paquet.*

*Langue allemande.* 3 h.

a) *Exercices de style.* 1. h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Théorie du haut style et compositions allemandes. Les principes du style allemand par Mr. Herling. Rhétorique et cours de thèmes, ou Périodologie de la langue allemande, par Falkmann.

b) *Auteurs.* 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Explication de prosateurs plus difficiles. Leçons de littérature en prose, par Reinbeck, à l'usage des classes supérieures. 2<sup>d</sup> *Semestre.* Explication de poésies plus difficiles. Introduction à la versification par Mr. Muth.

Mr. *Stammer.*

*Histoire et géographie.* 3 h.

1<sup>er</sup> *Semestre.* Histoire romaine jusqu'à la fin de la troisième guerre punique, toujours en rapport avec la géographie, surtout au commencement de chaque période. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Continuation de l'histoire romaine jusqu'à la décadence de l'empire d'Occident. Manuel de Heeren.

Mr. *Paquet.*

*Mathématiques.* 3 h.

a) *Algèbre.* 1<sup>er</sup> *Semestre.* Équations du 2<sup>d</sup> degré à un ou plusieurs inconnus. Algèbre de Mr. Noël.

b) *Géométrie.* 2<sup>d</sup> *Semestre.* Du cercle et des polygones. Géométrie de Mr. Noël, en langue française.

Mr. *Bodson.*

*Physique.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Du calorique et de la lumière. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Électricité, Magnétisme et Météorologie. Traité de physique expérimentale de Mr. Pouillet, en langue française.

Mr. *van Kerckhoff.*

II. Classe. — Classenlehrer Hr. Bodson.

Religion. 1 St. — In beiden Halbj. Dr. Jos. Beck, Lehrbuch der christlichen Religion. Hr. Frieden  
Lateinische Sprache. 10 St.

a) Stylübungen. 5 St. — A) prosaische. 3 St. — 1tes Halbj. Forbiger's Beispiele zur Bildung des  
lateinischen Styls. 2ter Theil. — 2tes Halbj. Theorie der Rhetorik, mit Anwendung in Beispielen.  
Hr. Müller.

B) poetische. In beiden Halbj. 2 St. in französischer Sprache. Hr. Barreau.

b) Schriftsteller. 5 St. — A) prosaische. 3 St. — 1tes Halbj. Cicero pro Milone. — 2tes Halbj.  
Taciti anaes.; in deutscher Sprache. Hr. Müller. — B) Dichter. 2 St. — 1tes Halbj. Ausgewählte  
Sermonen von Horaz. — 2tes Halbj. Horatii epistolæ und ausgewählte Elegien aus Propertius.  
in französischer Sprache. Hr. Barreau.

Griechische Sprache. 5 St.

a) Stylübungen. 1 St. — 1tes Halbj. prosaische. Buttman's Grammatik und Blume's Anleitung  
zum Uebersetzen aus dem Lateinischen in's Griechische. — 2tes Halbjahr. Metrische Uebungen nach  
Friedemann's Anleitung zur Verfertigung griechischer Verse.

b) Schriftsteller. 4 St. — A) Prosaiker. — 1tes Halbj. Leichtere Reden von Demosthenes, Lysias,  
Isokrates ic. in Jakob's Attica. 2 St. — 2tes Halbj. Ausgewählte Stücke aus Herodot, Plutarch,  
Thukidides in Jakob's Attica. 2 St. — B) Dichter. — 1tes Halbj. Homer's Ilias. 2 St.  
2tes Halbj. Euripides Hekuba. 2 St. Hr. Bourgraff.

Französische Sprache. 3 St.

In beiden Halbj. Erklärung schwerer Prosaiker und Dichter mit Uebungen im Versmaße. 3 St.  
Hr. Barreau.

Deutsche Sprache. 3 St.

a) Theorie des Styls und Literatur. 1 St. — 1tes Halbj. Herling's theoretisch-praktisches  
Lehrbuch. der Stilistik für obere Klassen höherer Schulanstalten, 1ter Thl. Theorie des Styls.  
2ter Thl. Praktische Zergliederung der stilistischen Darstellungsweisen.

b) Uebungen. 1 St. — 1tes Halbj. Prosaische schriftliche Stylübungen nach Falkmann, siehe III. Kl. —  
2tes Halbj. Metrische Uebungen nach Muth's Vorschule.

c) Schriftsteller. — 1tes Halbj. 1 St. 2ter Thl. Praktische Zergliederung der stilistischen Darstellungs-  
weisen. Hr. Stammer.

Geschichte und Geographie. 3 St.

1tes Halbj. Vom Untergang des abendländischen Kaiserthums bis zum Anfange der Kreuzzüge,  
stets mit der Geographie. — 2tes Halbj. vom Anfange der Kreuzzüge bis zur Entdeckung von Amerika,  
stets mit Geographie. Grundriß der Geogr. und Gesch. des Mittelalters für die oberen Classen  
eines Gymnasiums, von Wily. Püg. 2 Thl. 1835.

Mathematik. 5 St.

1tes Halbj. a) Fortsetzung der Algebra. 3 St. — b) Lehre von den geradlinigen Dreiecken. Statif.  
2 St. — 2tes Halbj. a) Fortsetzung der Geometrie. 3 St. — b) Statif. 2 St. — Géométrie et  
algèbre de Mr. Noël. Notions de mécanique de Mr. Noël. In franz. Sprache. Hr. Bodson.

II. CLASSE.—Régent Mr. Bodson.

*Religion.* 1. h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Manuel de la religion chrétienne par Mr. Jos. Beck. Mr. *Frieden.*

*Langue latine.* 10. h.

a) *Exercices de style.* 5 h. A) en prose. 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Exercices de style de Mr Forbiger. 2<sup>e</sup> partie. 2<sup>d</sup> *Semestre.* Préceptes de rhétorique et compositions sur des matières données. Mr. *Muller.*—B) Poésies latines, 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* 2 h. en langue française. Mr. *Barreau.*

b) *Autours.* 5 h. A) prosateurs. 3 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Cicero pro Milone. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Taciti anaes ; en langue allemande. Mr. *Muller.*—B) Poètes. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Satyres choisies d'Horace. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Les épîtres d'Horace, et élégies choisies de Properce ; en langue française. Mr. *Barreau.*

*Langue grecque.* 5 h.

a) *Exercices de style.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* En prose. Grammaire de Buttman. Exercices de traduction du latin en grec par Mr Blume. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Exercices métriques d'après l'introduction à la versification grecque par Mr Friedemann.

b) *Auteurs.* 4 h. — A) Prosateurs. 1<sup>er</sup> *Semestre.* Discours de Démosthène, de Lysias, d'Isocrates dans les attica de M. Jacobs. 2 h. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Morceaux choisis d'Hérodote, de Plutarque, de Thucydide dans les attica de Jacobs. 2 h. — B) Poètes. 1<sup>er</sup> *Semestre.* Illiade d'Homère. 2 h. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Hécube d'Euripide. 2 h. Mr. *Bourggraff.*

*Langue française.* 3 h.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Explication de prosateurs et de poètes difficiles, et exercices métriques. Mr. *Barreau.*

*Langue allemande.* 3. h.

a) *Théorie de style et littérature.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Manuel théorique et pratique de la stylistique de Herling pour les classes supérieures des gymnases. 1<sup>re</sup> partie; théorie du style. 2<sup>de</sup> partie, analyse pratique de la diversité du style.

b) *Exercices de style.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* En prose d'après la rhétorique de Mr. Falkmann (voy. 3<sup>e</sup> cl.) 2<sup>d</sup> *Semestre.* Exercices métriques d'après l'introduction de Mr. Muth.

c) *Auteurs.* — 1<sup>er</sup> *Semestre.* 1 h. Morceaux en prose de Hiecke. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* 1 h. Morceaux poétiques d'après Reinbeck. Mr. *Stammer.*

*Histoire et Géographie.* 3 h.

1<sup>er</sup> *Semestre.* Histoire depuis la décadence de l'empire d'Occident jusqu'aux croisades, en rapport avec la géographie. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Depuis les croisades jusqu'à la découverte de l'Amérique. Abrégé de la géographie et de l'histoire du moyen âge par G. Pütz.

*Mathématiques.* 5 h.

1<sup>er</sup> *Semestre.* a) Continuation de l'algèbre. 3 h. — b) Trigonométrie rétiligne et commencement de statique.

2 h.—2<sup>d</sup> *Semestre.* a) Continuation de la géométrie solide. 3 h.—b) Statique. 2 h. Géométrie et algèbre de Mr. Noël. Notions de mécanique de Mr. Noël. En langue française. Mr. *Bodson.*

I. Klasse. — Klassenlehrer Hr. Bourgg raff.

S p r a c h e n.

Lateinische Sprache. 6 St.

- a) Stylübungen. Lateinische Abhandlungen und Disputationen. — 1stes und 2tes Halbj. 1 St.  
Hr. Müller.
- b) Schriftsteller. A) Prosaiker. 2 St. — 1stes Halbj. Cicero de officiis. Ausgabe von Zumpt 1837.  
2tes Halbj. Cicero de oratore; in deutscher Spr. Hr. Müller. — B) Dichter. 2 St. — 1stes Halbj.  
Ausgewählte Satyren von Persius. — 2tes Halbj. Plauti Triummus und Uebung im lateinischen  
Versmachen. 2 St. in französischer Sprache. Hr. Barreau.
- c) Literatur. 1. St. — 1stes u. 2tes Halbj. Eschenburg's Handbuch der klassischen Literatur. v. Lütke.  
1837. Hr. Müller.

Griechische Sprache. 3 St.

- a) Stylübungen. 1 St. — 1stes Halbj. Prosaische nach Blume's Anleitung wie in II. — 2tes Halbj.  
Metrische Uebungen nach eigenen Aufgaben. Hr. Bourgg raff.
- b) Schriftsteller. 2 St. — 1stes Halbj. Platonis Criton et apologia Socratis. Ausgabe v. Stallbaum  
in der Bibliothek von Jakobs und Rosf. 1833. — 2tes Halbj. Sophokles Oedipus rex. Ausgabe von  
Wunder in derselben Bibliothek. Hr. Müller.

Französische Sprache. 2 St.

In beiden Halbj. Geschichte der französischen Literatur. Uebung in französischen Aufsätzen über  
gegebene Gegenstände und in französischen Versen. Hr. Barreau.

Deutsche Sprache. 2 St.

- a) Stylübungen. — 1stes Halbj. Herling's Theoretisch-praktisches Lehrbuch. 1 St. — 2tes Halbj.  
Pischon's Leitfaden zur Geschichte der deutschen Literatur. 1 St.
- b) Schriftsteller. 1 St. — 1stes Halbjahr. Erklärung von Prosaikern aus Hiedes Sammlung. —  
2tes Halbj. Poetische Stücke aus Reinbeck's poetischer Beispielsammlung zu Vorlesungen über  
Poetik und zur Deklamation. Hr. Stammer.

W i s s e n s c h a f t e n.

Geschichte und Geographie. 2 St. — 1stes Halbj. Allgemeine Geschichte von der Entdeckung Amerika's  
bis zum Münster'schen Frieden, stets mit Geographie. — Vaterlandsgeschichte bis zur Regierung  
Karls V. — 2tes Halbj. Allgemeine Geschichte vom Münster'schen Frieden bis auf unsere Zeit, stets  
mit der Geographie. — Vaterlandsgeschichte von Karl dem V. bis auf unsere Zeit. Grundriß der  
Geogr. und Geschichte der neuern Zeit für die obern Classen eines Gymnasiums, von Püg.  
Hr. Paquet.

Mathematik. 3 St.

In beiden Halbj. Trigonometrie und Stereometrie. Lehrbuch von Noel, in französischer Sprache.

Astronomie. 2 St. — In beiden Halbj. Nach Bohnenberger's Astronomie, aber in französischer Sprache  
vorgetragen. Hr. Bobson.

Philosophie. 4 St.

1stes Halbj. — Psychologie. 1 St. Logik. 1 St. Nach Mathia's Lehrbuch. — Geschichte der Philosophie  
2 St. nach Tennemann. — 2tes Halbj. Moral 1 St. Logik 1 St. Geschichte der Philosophie 2 St.

Encyclopädie. 2 St. — In beiden Halbj. Nach Ewald, und Scheidler's Hodegetik. Hr. Trausch.

Aesthetik. 2 St. — In beiden Halbj. Bouterweck's Aesthetik. Hr. Stammer.

Alterthümer. 2 St. — Eschenburg's Handbuch der klassischen Literatur von Lütke. — 1stes Halbjahr.

Griechische Alterthümer. Hr. Bourgg raff. — 2tes Halbj. Römische Alterthümer. Hr. Paquet.

I. CLASSE. — Régent M<sup>r</sup> *Bourggraff*.

Langues.

*Langue latine.* 6 h.

- a) *Exercices de style.* Compositions et dissertations latines. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* 1 h. Mr. *Muller*.  
b) *Auteurs.* A) Prosateurs. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Cicero de officiis. Édit. de Zumpt. 1837. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Cicero de oratore, en langue allemande. Mr. *Muller*. — B) Poètes. 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Satyres choisies de Perse. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Le Trinummus de Plaute et exercices de versification latine, en langue française. 2 h. Mr. *Barreau*.  
c) *Littérature.* 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* 1 h. Manuel de littérature classique d'Eschenburg, par Lutke. 1837. Mr. *Muller*.

*Langue grecque.* 3 h.

- a) *Exercices de style.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Exercices de style en prose d'après le manuel de Mr. Blume, comme en III. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Exercices métriques. Mr. *Bourggraff*.  
b) *Auteurs.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Criton et apologie de Sorcrate par Platon. Édition de Stallbaum, de la bibliothèque de Jacobs et de Rost. 1833. 2<sup>d</sup> *Semestre.* OEdipus rex de Sophocle. Édit. de Wunder, de la même bibliothèque. Mr. *Muller*.

*Langue française.* 2 h.

- 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre* Histoire de la littérature française. Compositions françaises en prose et en vers. Mr. *Barreau*.

*Langue allemande.* 2 h.

- a) *Exercices de style.* — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Le manuel théorique et pratique de Herling (voyez II. classe). 1 h. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Manuel de littérature allemande par Pischon, et compositions métriques. 1 h.  
b) *Auteurs.* 1 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Explication de prosateurs de la collection de Hiecke. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Poésies de la collection de Reinbeck. Mr. *Stammer*.

Sciences.

*Géographie et histoire.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Histoire générale depuis la découverte de l'Amérique jusqu'au traité de paix de Munster, accompagnée de la géographie. — Histoire de la patrie jusqu'au règne de Charles V. 2<sup>d</sup> *Semestre.* Histoire générale depuis le traité de paix de Munster jusqu'à nos jours, accompagnée de la géographie. — Histoire de la patrie depuis Charles V jusqu'à nos jours. Abrégé de la géographie et de l'histoire des temps modernes par Pütz. 1836. Mr. *Paquet*.

*Mathématiques.* 3 h. 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Trigonométrie sphérique et géométrie analytique. Géométric de Mr. Noël, en langue française.

*Astronomie.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* D'après l'astronomie de Bohnenberger, mais enseignée en langue française Mr. *Bodson*.

*Philosophie.* 4 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Psychologie 1 h. Logique 1 h., d'après le manuel de Mr. Mathiæ. — Histoire de la philosophie d'après Tennemann. 2 h. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Morale 1 h. Logique 1 h. — Histoire de la philosophie 2 h.

*Encyclopédie.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* D'après Ewald et le cours introductif aux études universitaires par Scheidler. Mr. *Trausch*.

*Esthétique.* 2 h. — 1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> *Semestre.* Esthétique de Bouterweck. Mr. *Stammer*.

*Antiquités.* 2 h. — 1<sup>er</sup> *Semestre.* Antiquités grecques. Mr. *Bourggraff*. — 2<sup>d</sup> *Semestre.* Antiquités romaines. Mr. *Paquet*. Manuel de littérature classique d'Eschenburg, par Lutké.

Special-Cursen der Realisten. — Classenlehrer Hr. Stammer.

Chemie. I. und II. Classe combinirt. — 5 St.

I. Classe allein. 3 St. — Thénard, traité de chimie. In franz. Spr. Hr. Van Kerckhoff.

Mathematik. I. Classe. 2 St. — Éléments de calcul différentiel et de calcul intégral von Lacroix. In französischer Sprache. Hr. Bodson.

II. Classe. 2 St. — Baumgarten. Die Mechanik in ihrer Anwendung auf Künste und Gewerbe. In französischer Sprache. Hr. Van Kerckhoff.

III. Classe. 2 St. — Géométrie descriptive par Lefebure de Fourcy. In fr. Spr. Hr. Michaelis.

IV. Classe. 2 St. — Géométrie de Mr. Noël. In franz. Spr. Hr. Michaelis.

Englische Sprache. I. und II. Classe combinirt. 2 St. — Wagener's Grammatik. — The Sketchbook. — Deserted village von Goldschmith. — Alambra von Washington Irving. — The Corsar.

III. und IV. Classe combinirt. 2 St. Chrestomathie von Sadler. — The Sketchbook. — Vicar of Wakefield. Hr. Clausener.

Holländische Sprache. IV. Classe. 1 St. — Chrestomathie von Hrn Paquet.

III. Classe. 1 St. Tollens, de Overwintering der Hollanders op Nova-Zembla.

II. und I. Classen combinirt. 1 St. — Van der Palm, Gedenkschrift der Herstellung der Nederlanden. Hr. Paquet.

Buchhaltung. IV. Classe. 2 St.

III. Classe. 2 St. Hr. Alesch.

Leçons spéciales du Cours industriel et commercial. — Régent M<sup>r</sup> Stammer.

Chimie. I. et II. Classes combinées. — 5 h.

I. Classe seule. 3 h. — Thénard, traité de chimie. En langue franç. Mr. Van Kerckhoff.

Mathématiques. I. Classe. 2 h. — Éléments de calcul différentiel et de calcul intégral par Lacroix. En langue française. Mr. Bodson.

II. Classe. 2 h. — Baumgarten. Mécanique appliquée aux arts et métiers. En langue française.

Mr. Van Kerckhoff.

III. Classe. 2 h. — Géométrie descriptive par Lefebure de Fourcy. En lang. fr. Mr. Michaelis.

IV. Classe. 2 h. — Géométrie de Mr. Noël. En lang. fr. Mr. Michaelis.

Langue anglaise. I. et II. Classes combinées. 2 h. — Grammaire de Wagener. — The Sketchbook. — Deserted village de Goldschmith. — L'Alambra de Washington Irving. — The Corsar.

III. et IV. Classes combinées. 2 h. — Chrestomathie de Sadler. — The Sketchbook. — Vicar of Wakefield.

Mr. Clausener.

Langue hollandaise. IV. Classe. 1 h. — Chrestomathie de Mr. Paquet.

III. Classe. 1 h. — Tollens, de Ocerwintering der Hollanders op Nova-Zembla.

II. et II. Classes combinées. 1 h. — Van der Palm, Gedenkschrift der Herstellung der Nederlanden.

Mr. Paquet.

Tenue des livres. IV. Classe. 2 h.

III. Classe. 2 h. Mr. Alesch.

Allgemeiner Lehrplan des Athenäums. — *Plan général des études de l'athénée.*

Verbindliche Lehrfächer. OBJETS D'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRES.		Die vier untern Classen				Die vier obern Classen.							
		LES 4 CLASSES INFÉRIEURES.				Gelehrten Schule.				Realschule.			
						GYMNASÉ.				COURS INDUS. ET COMMERC.			
		VIII.	VII.	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.	IV.	III.	II.	I.
A) Sprachunterricht. <i>Enseignement des Langues.</i>	Latein. Latin. . . . .	5	5	8	9	10	10	10	6				
	Griechisch. Grec . . . . .	..	..	4	4	5	5	5	3				
	Deutsch. Allemand. . . . .	5	5	3	3	3	3	3	2	3†	3†	3†	2†
	Französisch. Français . . . . .	5	5	3	3	3	3	3	2	3†	3†	3†	2†
	Englisch. Anglais. . . . .	..	..	..	..	1*	1*	1*	1*	2	2	2	2
	Holländisch. Hollandais . . . . .	..	..	..	..	1*	1*	1*	1*	1*	1*	1*	1*
	Hebräisch. Hébreu . . . . .	..	..	..	..	..	..	2*	2*				
B) Wissenschaftlicher Unterricht. — <i>Sciences.</i>	Religion. Religion . . . . .	2	2	2	1	1	1	1	..	1	1	1	
	Encyclopädie. Encyclopédie. . . . .	..	..	..	..	..	..	..	2	..	..	..	2*†
	Philosophie. Philosophie . . . . .	..	..	..	..	..	..	..	4	..	..	..	4*†
	Aesthet. Esthétique. . . . .	..	..	..	..	..	..	..	2	..	..	..	2*†
	Gesch. u. Geogr. Histoire et Géogr. . . . .	4	4	3	3	3	3	3	2	3†	3†	3†	2†
	Griech. u. röm. Alterth. Antiq. gr. et rom. . . . .	..	..	..	..	..	..	..	2	..	..	..	2*
	Mathematik. Mathématiques. . . . .	5	5	5	5	3	3	5	3	3†	3†	5†	3†
	Math. spec. Cours. Mathém. cours sp. . . . .	..	..	..	..	..	..	..	..	2	2	2	2
	Physik. Physique. . . . .	..	..	..	..	2	2	..	..	2†	2†		
	Astronomie. Astronomie. . . . .	..	..	..	..	..	..	..	2	..	..	..	2*†
	Chemie. Chimie . . . . .	..	..	..	..	..	..	5*	5*	..	..	5	5
Chemie spec. Cours. Chimie cours sp. . . . .	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	3	
Naturgeschichte. Histoire naturelle. . . . .	2	2	2	2									
C) Nebencursen. <i>Cours accessoires.</i>	Calligraphie. Calligraphie. . . . .	2	2										
	Buchhaltung. Tenue des livres . . . . .	..	..	..	..	..	..	..	..	2	2		
	Linear-Zeichn. Dessin linéaire. . . . .	..	..	..	..	..	..	..	..	5*	5*	5*	5*
	Gesang. Chant. . . . .	2*	2*	2*	2*	2*	2*	2*	2*	2*†	2*†	2*†	2*†
	Gymnastik. Gymnastique. . . . .	4*	4*	4*	4*	4*	4*	4*	4*	4*†	4*†	4*†	4*†
Gesamtzahl der verbindl. Lehrstunden . . . . .	30	30	30	30	30	30	30	30	21	21	24	21	
Gesamtzahl der nicht verbindl. Lehrst. . . . .	6	6	6	6	8	8	15	15	12	12	12	24	

Erklärung der Abkürzungszeichen.

† Gemeinschaftlicher Cursus für Gymnasiasten u. Realisten.  
\* Nicht verbindliche Lehrstunden.

*Explication des signes d'abréviation.*

† Cours commun aux élèves du gymnase et à ceux de l'école industrielle et commerciale.  
\* Leçons non obligatoires.

**Reglementarisch, methodische Verteilung der den alten Sprachen angewiesenen Lehrstunden.**

*Distribution méthodique et réglementaire des heures de leçons assignées aux langues anciennes.*

Lateinische Sprache. LANGUE LATINE.	VIII.		VII.		VI.		V.		IV.		III.		II.		I.	
	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.
A) Prosa. Proc. . . . .	3	3	3	3	3	3	3	3	7		6	2	3	3	2	2
	1	1	1	1	3	3	5	1								
	1	1	1	1	2	2	1	1								
B) Dichtkunst. Poésie . . . . .																
Griechische Sprache. — Langue grecque.																
A) Prosa. Proc. . . . .																
B) Dichtkunst. Poésie. . . . .																

Lehrbücher für den Cours der hebräischen Sprache : Gesenius Grammatik. S. F. Schröder's Beispiele zur Einübung der Formenlehre. — Bibel.



## Chronik der Anstalt. -- Chronique de l'établissement.

### A) Verfügungen der Behörden.

Neue Verfügungen höhern Orts sind dieses Jahr keine ergangen.

### B) Vermehrung der Lehrapparate.

1. Seine Maj. der König Groß-Herzog haben der Stadt zur Vermehrung des chemischen, physikalischen und naturgeschichtlichen Lehrapparats eine Summe von 1200 Gl. huldreich zu schenken geruhet.
2. Von der Stadtregierung wurden zu demselben Zwecke 400 Gulden, zur Unterhaltung des chemischen Laboratoriums 400 Gulden, und 50 Gl. für den Gehülfen des gesagten Laboratoriums bewilligt.
3. Für Landkarten hat die Cassé des Athenäums 100 Gl., für Vermehrung der Specialbibliothek 195 Gl., und für Vergrößerung des gymnastischen Apparats 50 Gl. ausgeworfen.

### C) Geschenke.

1. Der Herz. Kass. Oberschwurath und Direktor Friedemann hatte auch dieses Jahr die Gewogenheit der Specialbibliothek mehrere interessante Werke zu verehren.
2. Hr. Prof. Stammer vermehrte ebenfalls die erwähnte Bibliothek durch verschiedene Bücher und periodische Zeitschriften.
3. Hr. Uveling, Divisionschef an der hiesigen Kanzlei, beschenkte das Athénäum mit einer Sammlung von 106 hier im Lande gefundenen römischen Münzen.

### D) Veränderungen im Lehrpersonal.

Veränderungen im Lehrpersonal sind dieses Jahr keine eingetreten.

### E) Sonstige Ereignisse.

1. Hr. Prof. Paquet hat eine 2te vermehrte und verbesserte Auflage seines Handbuchs: „Die Hauptthatsachen der Luxemburger Geschichte“ veranstaltet.
2. Der musikalische Verein, wie er sich voriges Jahr durch freiwilligen Beitritt der Zöglinge gestaltet hat, besteht dormalen aus 3 Clarinetten, 6 Violinen,

### A) Dispositions gouvernementales.

Cette année, aucune disposition nouvelle n'est émanée de l'autorité supérieure.

### B) Augmentation du matériel de l'enseignement.

1. S. M. le Roi Grand-Duc a gracieusement daigné faire présent à la ville d'une somme de 1200 fl. pour augmenter la collection des instrumens de chimie, de physique et d'histoire naturelle.
2. Une somme de 400 fl. a été allouée dans le même but par l'administration urbaine, ainsi que 400 fl. pour l'entretien du laboratoire de chimie et 50 fl. pour l'aide du dit laboratoire.
3. Sur la caisse des rétributions des élèves une somme de 100 fl. a été allouée pour acquisition de cartes géographiques; une de 195 fl. pour alimenter la bibliothèque spéciale, et une de 50 fl. pour augmenter l'appareil gymnastique.

### C) Dons.

1. Le Conseiller supérieur de l'instruction publique du Duché de Nassau, Mr. le Directeur *Friedemann* a eu la bonté de faire présent à la bibliothèque spéciale de plusieurs ouvrages intéressants.
2. Mr. le Professeur *Stammer* a augmenté la même bibliothèque de différens livres et écrits périodiques.
3. Mr. *Uveling*, chef de division au gouvernement a fait présent à l'Athénée d'une collection de 106 médailles rom. trouvées dans le pays de Luxembourg.

### D) Changemens dans le personnel des professeurs.

Aucun changement n'est survenu, cette année, dans le personnel des professeurs.

### E) Autres événemens.

1. Mr. le Prof. *Paquet* a publié une seconde édition corrigée et augmentée de son manuel intitulé: „*Les faits principaux de l'histoire de Luxembourg.*“
2. La société philharmonique formée, l'année dernière, sous la direction de Mr *Fischer*, maître de chant et de musique, et par la participation spontanée des élèves, compte actuellement 3 clarinettes, 6

1 Alto, 1 Bass, 2 Fagotten, 1 Klapphorn, 3 Hörnern, 1 Piccolo, 2 Flöten, einem Triangel, einer großen Trommel und einer kleinen Wirbeltrommel, einem Paar Becken, einer Tenorposaune und zwei Bassposaunen, unter der obern Leitung des Musik- und Gesanglehrers Hrn. Fischer.

Die nöthigen Auslagen wurden durch freiwillige Beiträge sämmtlicher Mitglieder bestritten.

Die Geschäfts- und Cassaführung besorgten die Primaner Michel, Schmitt u. Wildschütz, als Vorstand des Vereins.

Ästhetische Unterhaltung an Sonn- und Donnerstagen Nachmittags in einem Saale des Athendums, Belebung der öffentlichen Versammlungen und Begleitung des Kirchengesanges an Festtagen sind der Zweck des Vereins.

Den gymnastischen Uebungen wurden wöchentl. 4 Stunden von 4—5 und die Freiviertelstunde am Vormittage gewidmet. Ein Theil dieser Uebungen hatten im Winterhalbjahre in dem Turnsaale, die übrigen im Sommerhalbjahre in dem daran stoßenden Hofe Statt. Die Anzahl der Schüler war im vorigen Jahre 40, in diesem 60. Der Unterricht wurde unentgeltlich gegeben.

Der Unterricht im Fechten wurde an den 5 Schultagen in den Erholungsstunden, von 12 bis 2 Uhr ausgenommen, erteilt. Diefem Unterrichte ist ein eigener Saal eingeräumt. Der Fechtmeister ist Hr. Thomas, aus Luxemburg. Ihm wird von jedem Fechtchüler halbjährlich eine Vergütung von 10 Franken gereicht.

Im 1ten Halbj. nahmen an diesem Unterrichte 4, im 2ten 12 Schüler Theil.

Schwimmen. Da in der Alzette kein Platz zu einer Schwimmstalt für das Athendum auszumitteln war, so machte der Lehrer der Turnkunst von der ihm gestatteten Erlaubniß des Hrn. Donant, Königl. Preuß. Pionnier-Hauptmanns, die von ihm errichtete Schwimmstalt für die Schüler des Athendums zu benutzen, Gebrauch. Sie liegt nur acht Minuten vom Schloßthore entfernt und ist mit allem zu einer Schwimmstalt erforderlichen Bedarfe versehen. Durch die unter der Aufsicht eines Ober-Schwimmeisters stehenden Schwimmlehrer und den in einem Rachen befindlichen Schiffer, welcher die Freischwimmenden nicht aus den Augen läßt, ist für einen guten Unterricht und die Anständigkei gesorgt, so wie jeder Unordnung und Gefahr vorgebeugt.

Die Schwimmschule ist täglich von 4—7 Uhr Nachmittags offen. Die Schwimmschüler der 3ten Klasse bezahlen für die Sommermonate 8, die der 2ten Kl. 5, und die der 1ten Kl. 3 Franken Unterrichtsgebühr. Sie wurde von 42 Schülern fast ununterbrochen und mit Erfolg besucht.

violons, 1 alto, 1 basse, 2 bassons, 1 trompette, 1 cor-à-clef, 3 cors, 1 piccolo, 2 flütes, un triangle, grosse caisse, petit tambour, cymbale, 1 trombone-tenor et deux trombones-basse.

Les dépenses occasionnées de ce chef ont été couvertes par les cötisations volontaires de tous les membres.

Les élèves de 1<sup>re</sup>, Michel, Schmitt et Wildschütz ont dirigé le recouvrement et l'emploi de ces fonds.

Se procurer des divertissemens innocens et instructifs, les jeudis et les Dimanches, après-midi, dans une des salles de l'Athénée; embellir les réunions publiques et accompagner de musique la messe chantée par les élèves, aux jours de fêtes, tel est le but de la société.

Le tems consacré aux exercices gymnastiques a été de 4 heures par semaine, de 4—5 plus le quart d'heure de récréation dans la matinée. Pendant le semestre d'hiver, ces exercices ont eu lieu dans une salle, et pendant le semestre d'été dans une cour contigue. Le nombre des élèves, qui l'année dernière n'avait été que de 40, a été cette année de 60.

Les élèves n'ont payé de ce chef aucune rétribution.

Les leçons d'escrime ont été données tous les jours de classe dans un local de l'Athénée, pendant les heures de récréation, à l'exception de celles de 12—2 heures. Le maître d'escrime est Mr. Thomas, de Luxembourg. Il perçoit, chaque semestre, une rétribution de 10 fr. par élève.

La salle d'escrime a été fréquentée par 4 élèves dans le semestre d'hiver, et par 12 dans le semestre d'été.

Natation. Comme il n'a pas encore été possible d'organiser une école de natation exclusivement destinée à l'usage de l'Athénée, Mr. le Prof. de la gymnastique a fait des démarches pour que les élèves fussent admis à fréquenter celle que Mr. Donant, capitaine des pionniers, a établie à une distance d'environ 8 minutes de la porte du château, et qui se trouve pourvue de tout ce qu'on peut exiger d'un établissement de cette nature.

Comme les exercices se font sous la direction d'un maître de natation en chef, et de plusieurs maîtres secondaires, et que les nageurs sont constamment observés par des pionniers qui les suivent en nacelle, outre que l'enseignement ne laisse rien à désirer, on n'a à craindre aucun accident. Toutes les mesures y sont prises pour que les règles de la décence ne soient pas blessées.

L'école de natation est ouverte tous les jours de 4—7 heures du soir. Les élèves de la 3e classe paient pour tout l'été une rétribution de 8 francs, ceux de la 2e classe paient 5 fr., et ceux de la 1re 3 fr. Elle a été fréquentée presque sans interruption et avec succès par 42 élèves.

5te Abtheilung des Programms — 5<sup>me</sup> Division du Programme.

Zahl der Zöglinge für die verschiedenen Theile der Anstalt.

*Nombre des élèves des différentes divisions de l'établissement.*

K l a s s e n.	In den 4 untern Classen. <i>Dans les 4 classes infér.</i>				In den 4 obern Classen. <i>Dans les 4 classes supér.</i>				T O T A L.	Inländ.-Indigènes.			Ausländ.-Étrangers.		
	VIII.	VII.	VI.	V.	IV.	III.	II.	I.		Catholiques.	Nicht Cath.	Straflichen.	Catholiques.	Nicht Cath.	Straflichen.
1tes Halb. 1er Sem.	38	34	26	20	13	14	15	5	165	153	0	2	20	1	0
2tes Halb. 2es Sem.	36	32	25	20	14	14	13	5	159	149	0	2	16	1	1
					1	6	1	2	10						

Namen der abgegangenen Zöglinge. — *Noms des élèves qui ont quitté l'établissement.*

Die Anstalt verließen voriges Jahr:

A) Nach Vollenbung des Abiturienten-Examens, für reif erklärt folgende Zöglinge:

1) Aus der Gelehrtenschule:

Niederprum, Nik., aus Luxemb.; Simonis, Karl, aus Luxemburg; Wittenauer, Georg, aus Luxemburg, und

2) Aus der Realschule:

D'Olimart, Gustav, aus Luxemburg.

B) Ohne bestandene Schlussprüfung:

Aus IIa. Die Realisten:

Lamort, Leo, aus Luxemb.; Maes, Johann-Servatius, aus Echternach; Tedesco, Victor, aus Luxemburg.

Aus IVa. Die Gymnasten:

Biver, Hector, aus Echternach; Eichhorn, Johann, aus Luxemburg; und die Realisten Hausmann, J. B., aus Arlon; Michel, Peter, vom Lampertsberg.

Aus VIa.

Clavareau, Julius, aus Luxemburg; Genot, Joseph, aus Luxemburg.

Aus VIIa.

Cognioul, Jak., aus Luxemb.; Houdremont, Michel, aus Luxemburg; Wolff, Franz, aus Luxemburg.

Aus VIIa.

Hernandez, Franz, aus Luxemb.; Marfurth, Heinrich-Jodoc, aus Luxemburg; Meyer, Jos., aus Remich; Scheuer, Karl, aus Luxemburg.

C) Im Laufe des Schuljahres 1838 — 1839 sind abgegangen folgende Schüler:

Aus IIa.

Leibfried, Emil, aus Trier, im 2ten Halbj.

Aus IVa.

Der Realist Beck, Martin, aus Echternach, im 2ten Halbj.

Aus Va.

Müllendorff, Eduard, aus Luxemburg, im 2ten Halbjahr; Bofferding, Nicolas, aus Helmsingen, starb gegen das Ende des 2ten Halbj.

Aus VIa.

Kertzmann, Johann, aus Luxemburg, im 2ten Halbj.

Ont quitté l'Athénée, l'année précédente:

A) Après avoir subi l'examen de maturité, les élèves suivans:

1) Du gymnase:

Niederprum, Nicolas, de Luxembourg; Simonis, Charles, de Luxembourg; Wittenauer, Georges, de Luxembourg.

2) Du cours industriel:

D'Olimart, Gustave, de Luxembourg.

B) Sans avoir passé l'examen de maturité:

De la II<sup>me</sup> classe, du cours industriel:

Lamort, Léon, de Luxembourg; Maes, Jean-Servais, d'Echternach; Tedesco, Victor, de Luxemb.

De la IV<sup>me</sup>, du gymnase:

Biver, Hector, d'Echternach; Eichhorn, Jean, de Luxembourg.— Du cours industriel: Hausmann, J. B., d'Arlon; Michel, Pierre, du Lampertsberg.

De la VI<sup>me</sup>.

Clavareau, Jules, de Luxembourg; Genot, Jos., de Luxembourg.

De la V<sup>me</sup>.

Cognioul, Jacques, de Luxembourg; Houdremont, Michel, de Luxembourg; Wolff, François, de Luxembourg.

De la VIII<sup>me</sup>.

Hernandez, François, de Luxembourg; Marfurth, Henri-Jodoc, de Luxembourg; Meyer, Joseph, de Remich; Scheuer, Charles, de Luxembourg.

C) Sont partis dans le courant de l'année 1838—1839 les élèves suivans:

De la II<sup>me</sup> classe.

Leibfried, Émile, de Trèves, dans le 2<sup>d</sup> semestre.

De la IV<sup>me</sup>.

Beck, Martin, d'Echternach, élève de l'école ind. et commerc., dans le 2<sup>d</sup> sem.

De la V<sup>me</sup>.

Müllendorff, Édouard, de Luxembourg, dans le 2<sup>d</sup> sem. Bofferding, Nic., de Helmsange, décédé vers la fin du 2<sup>d</sup> sem.

De la VI<sup>me</sup>.

Kertzmann, Jean, de Luxembourg, dans le 2<sup>d</sup> sem.

Aus VIIa.

**Pütz, Jos.**, aus Burglinster (starb im 1ten Halbj.);  
**Gangler, Michel**, aus Luxemb., im 2ten Halbj.

Aus VIIIa.

**Pfisterer, Andreas**, aus Coblenz; **Gdbert, J.P.**,  
aus Grevenmacher; **Ewert, Joh.**, aus Hollerich;  
**Pohl, Franz**, aus Bromberg; **Höhn, Heinrich**,  
aus Luxemburg. Alle im 2ten Halbj.

De la VII<sup>me</sup>.

**Pütz, Jos.**, de Bourglinster (décédé dans le 1<sup>er</sup> sem.);  
**Gangler, Michel**, de Luxembourg, dans le 2<sup>d</sup> sem.

De la VIII<sup>me</sup>.

**Pfisterer, André**, de Coblenz; **Gaedert, Pierre**, de  
Grevenmacher; **Ewert, Jean**, de Hollerich; **Pohl**,  
François de Bromberg; **Hœhn, Henri**, de Luxemb.  
Tous dans le 2<sup>d</sup> sem.

Abstufungen der Censur.

1. Vorzüglich.
2. Sehr genügend.
3. Genügend.
4. Mittelmäßig.
5. Ungenügend.
6. Schlecht.
7. Sehr schlecht.
8. Null.

Valeur des chiffres employés dans les tableaux  
suivans.

1. Eminent.
2. Très-satisfaisant.
3. Satisfaisant.
4. Passable.
5. Insuffisant.
6. Mal.
7. Très-mal.
8. Nul.

Verzeichniß der Böglinge, welche wegen ihrer Fortschritte in den verschiedenen Lehrgewigen die höchsten Censur-  
Stimmen erhalten haben.

*NOMS des Éléves qui, à raison de leur progrès dans les différentes branches de l'enseignement, ont obtenu les premiers numéros dans les notes trimestrielles.*

Rangordnung.—Place.	Sprachunterricht.			Wissenschaftlicher Unterricht.										Nicht verbindlicher Unterricht.					
	LANGUES.			SCIENCE S.										COURS NON OBLIGATOIRES.					
Namen und Geburtsort.	Lat. — Latin.	Griechisch. — Grec.	Deutsch. — Allemand.	Frans. — Français.	Religion. — Religion.	Geogr. u. Geogr. — Histoire et Géographie.	Mathem. — Math.	Physik. — Physique.	Encyclop. — Encyclop.	Philosoph. — Philosophie.	Astronomie. — Astronomie.	Antiq. — Antiquités grecques et rom.	Hebräisch. — Hébreu.	Englisch. — Anglais.	Holländisch. — Holland.	Chemie. — Chimie.	Zeichnen. — Dessin.	Sing. — Chant.	Gymnast. — Gymnast.
<b>I<sup>re</sup> CLASSE.</b>																			
1 <sup>er</sup> Schmit, Nicolas, de Luxembourg . . .	2	1	3	3	3	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	1	1	2
2 <sup>e</sup> Michel, Mathias, de ibid. . . . .	2	1	3	3	3	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2
3 <sup>e</sup> Feyden, Jean-Nicolas, de ibid. . . . .	2	1	3	3	3	2	2	2	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2
4 <sup>e</sup> Wildschütz, de ibid. . . . .	3	3	4	3	3	3	4	4	2	3	4	3	3	3	3	3	3	3	3
5 <sup>e</sup> Behm, Pierre, de ibid. . . . .	3	3	4	3	3	4	4	4	2	4	4	3	3	3	3	3	3	3	3
<b>II<sup>me</sup> CLASSE.</b>																			
1 <sup>er</sup> Jonas, Michel, de Luxembourg. . . . .	2	1	3	3	1	1	1	1	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3
2 <sup>e</sup> Martha, Nicolas, de ibid. . . . .	2	2	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
2 <sup>e</sup> Schorn, Guillaume, de Grevenmacher.	3	2	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3
3 <sup>e</sup> Ingeln, Louis, de Luxembourg . . . . .	2	2	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3
4 <sup>e</sup> Eydt, Aloyse, de Neumühlen . . . . .	3	2	3	3	3	3	3	3	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3
4 <sup>e</sup> Fisch, Ferdinand, de Mersch . . . . .	3	2	3	3	3	3	3	3	2	2	2	2	2	4	4	4	4	4	4
5 <sup>e</sup> Lentz, Michel, de Luxembourg. . . . .	3	3	4	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	4	4	4	4	4	4
6 <sup>e</sup> Bourg, Jean-Pierre, de Bourghoff. . . . .	3	2	4	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3

III <sup>me</sup> C L A S S E.												
1 <sup>er</sup>	Grimberger, François, de Luxemb.	2	1	2	2	1	1	2	2	2	2	2
2 <sup>e</sup>	Neumann, Jean, de ibid.	2	2	2	2	2	2	1	2	2	2	2
3 <sup>e</sup>	Huberty, Lothaire, de ibid.	2	2	3	3	3	3	2	3	3	3	3
4 <sup>e</sup>	Schumacher, Jean-Nicolas, de Dippach.	2	2	3	3	3	3	3	3	3	3	3
5 <sup>e</sup>	Kerzmann, Henri, de Luxembourg.	3	2	3	3	2	2	4	4	4	4	4
5 <sup>e</sup>	André, Ch. Théod., de Roth. (Prusse).	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
5 <sup>e</sup>	De Roëbe, Victor, de Larochette . . .	3	2	3	3	3	3	2	4	4	4	4
6 <sup>e</sup>	Pondrom, Bernard, de Hosingen. . . .	3	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3
IV <sup>me</sup> C L A S S E.												
1 <sup>er</sup>	Grafé, Jean, de Luxembourg. . . . .	2	1	2	2	1	1	2	2	1	1	2
1 <sup>er</sup>	Timmermanns, Pierre-Joseph, de ibid.	2	2	2	2	2	2	1	2	1	1	1
2 <sup>e</sup>	Wolff, Henri, de Clervaux . . . . .	2	3	3	3	3	3	1	1	1	1	2
3 <sup>e</sup>	Pemmers, Antoine, de Dahl. . . . .	3	3	3	3	2	2	1	2	2	2	2
4 <sup>e</sup>	Brasseur, Hubert, d'Esch-sur-Palmette.	3	3	3	3	3	3	2	2	1	1	2
5 <sup>e</sup>	Huberty, Jean, de Niederarwen . . . .	3	3	3	3	3	3	3	2	2	2	3
5 <sup>e</sup>	Reuland, Pierre-Henri, de Prüm. . . .	3	3	3	3	3	3	4	3	2	2	3
6 <sup>e</sup>	Villiot, Ferdinand, d'Echternach . . .	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	3
7 <sup>e</sup>	Namur, Joseph, de ibid . . . . .	3	3	3	3	3	3	3	3	3	2	4
8 <sup>e</sup>	Joachim, Pierre-Dom., de Luxemb . . .	3	4	3	3	3	3	3	3	3	3	3
9 <sup>e</sup>	Leibfried, Guillaume, de Trèves . . .	3	4	3	3	3	3	3	3	3	3	4

**Anmerkung.** Nach einer Bestimmung der Lehrer-Conferenz werden, in Folge des §. 23, Nr. 5 des Reglements, nur die Zöglinge im Programme angegeben, die in der Mehrzahl der verbindlichen Lehrzweige über 4, und in keinem verbindlichen Lehrzweige unter 4 stehen.

**Observation.** Conformément au §. 23, No 5 du Règlement, la conférence des Professeurs a arrêté, que l'on ne désignera au programme que les élèves, qui dans la plupart des cours obligatoires auront obtenu un chiffre plus élevé que 4, et qui en même temps n'ont obtenu dans aucun cours obligatoire un chiffre au-dessous de 4.







**Realschule. — Cours industriel et commercial.**

Rangordnung. — Place.	Namen und Geburtsort  NOMS ET LIEU NAISSANCE.	Stufe. — Classe.	Sprachunterricht.			Wissenschaftlicher Unterricht.							Nicht verbindl. Unterricht.			
			LANGUES.			SCIENCES.							COURS NON OBLIGATOIRE.			
			Deutsch. — Allemand.	Französisch. — Français.	Englisch. — Anglais.	Religion. — Religion.	Geogr. u. Geschichte.	Mathem. — Mathem.	Mechanik u. Maschinenbau.	Physik. — Physique.	Chemie. — Chimie.	Buchhalt. — Tenue des liv.	Zeichnung. — Dessin.	Zeichnen. — Dessin.	Singen. — Chant.	Tänze. — Gymnastique.
1 <sup>er</sup>	Reuter, François, de Luxembourg.	I.	3	3	3	3	1	3	1	3	3	3	3	3	3	3
2 <sup>e</sup>	Graff, Alphonse, de ibid.	I.	3	3	4	3	2	3	1	3	3	3	3	3	3	3
1 <sup>er</sup>	Huss, Lucas, de ibid.	III.	4	4	4	3	3	3	1	3	3	3	3	3	3	3
2 <sup>e</sup>	Lessel, Gustave, de Grevenmacher.	III.	3	4	3	3	3	2	3	4	3	2	3	3	3	3
4 <sup>e</sup>	Mouris, Pierre, de ibid.	III.	3	4	4	3	3	2	3	4	3	2	3	3	3	3
6 <sup>e</sup>	Dutreux, Nicolas, de Niederanwen.	IV.	4	4	4	3	3	2	3	4	3	2	3	3	3	3

6te Abtheilung des Programms.—6me Division du Programme.

Angabe von Tag und Stunde für die öffentliche Prüfung der Classen.

*Indication du jour et de l'heure de l'examen public pour chaque classe.*

Die Prüfungen der obern und untern Classen finden gleichzeitig in 2 verschiedenen Lokalen statt.

L'examen des classes supérieures a lieu simultanément avec celui des classes inférieures, mais dans des locaux séparés.

Montag 19 August, morgens 9 Uhr. . . . .	Saal N° 11.	IV. Classe.	Saal N° 12.	VIII. Classe.
Lundi 20 août, à 9 heures du matin.	Salle N° 11.	IV <sup>me</sup> classe.	Salle N° 12.	VIII <sup>me</sup> classe.
id. id. id. 3 Uhr des Nachmitt. ibid.	—	III. Classe.	ibid.	— VII. Classe.
id. id. id. 3 heures de relevée. ibid.	—	III <sup>me</sup> classe.	ibid.	— VII <sup>me</sup> classe.
Dienstag 20 id. morgens 9 Uhr. . . . .	ibid.	— II. Classe.	ibid.	— VI. Classe.
Mardi 20 id. à 9 heures du matin. ibid.	—	II <sup>me</sup> classe.	ibid.	— VI <sup>me</sup> classe.
id. id. id. 3 Uhr des Nachmitt. ibid.	—	I. Classe.	ibid.	— V. Classe.
id. id. id. 3 heures de relevée. . . . .	ibid.	— I <sup>re</sup> classe.	ibid.	— V <sup>me</sup> classe.
Mittwoch 21 id. morgens 9 Uhr . . . . .	ibid.	—	Special-Cursus	der Realisten.
Mercredi 22 id. à 9 heures du matin. . . . .	ibid.	—	Cours spéc.	de l'école industr.
id. id. id. 3 Uhr des Nachmittags	Declamation und Musik; um 5 Uhr	Turnübungen im Hofe.		
id. id. id. 3 heures de relevée	déclamation et musique; à 5 heures	exercices gymnastiques dans la cour.		

7te Abtheilung des Programms.—7me Division du Programme.

Redefeierlichkeit zum Schluß des Schuljahres — *Clôture de l'année scolaire.*

Am 22ten August wird um 8 Uhr des Morgens die Dankagungsmesse von den Studenten gesungen werden.

Um drei Uhr des Nachmittags findet die Schlußfeierlichkeit statt, zu welcher sämtliche Beamten, Eltern der Zöglinge und Freunde des öffentlichen Unterrichtes eingeladen sind. Eintrittskarten werden nicht ausgetheilt.

Programm der Feierlichkeit.

1. Ouverture zur Oper: „Adolph und Clara“ von Ferd. Franzl, aufgeführt vom Musikverein der Zöglinge.

2. Chorgesang: „Was ist des Deutschen Vaterland?“ von Arendt, mit Musikbegleitung.

3. Lateinische Anrede vom Secundaner Math. Jonas aus Luxemburg.

Le 22 août à 8 heures du matin les élèves chanteront la messe suivie d'un *Te Deum* en action de grâces.

A 3 heures de relevée, l'année scolaire sera close par une solennité, à laquelle sont invités les fonctionnaires publics, les parens des élèves et tous les amis de l'instruction publique. On ne distribuera pas de cartes d'invitation.

Programme de la cérémonie.

1. Ouverture de l'opéra: » Adolphe et Claire « par Ferd. Franzl, exécutée par la société philharmonique des élèves.

2. En chœur: » La patrie « par Arendt, avec accompagnement de musique.

3. Allocution en latin, par Jonas, Mathias, de Luxemb. élève de la 2<sup>de</sup> classe.

4. Strophe an den König Groß-herzog bei Gelegenheit des bevorstehenden Geburtsfestes Sr. Maj. Worte vom Primaner Joh. Nic. Feyden aus Luxemb.; Musik, für Quartett geordnet von dem Primaner Joh. Peter Wildschütz, aus Luxemburg.

5. Ode auf Sr. Durchlaucht, den verewigten Landgrafen von Hessen-Homburg, in deutscher Sprache, von dem schon genannten Primaner J. N. Feyden, welcher zugleich in lateinischen sapphischen Strophen von der Anstalt Abschied nehmen wird.

6. Abschiedsrede des Primaners N. Schmit, aus Luxemburg, in französischen Versen.

7. Schlußrede des Hrn Studiendirektors.

8. Quartett: „An die Natur“ von H. Rink.

9. Die Zöglinge werden nach Klassen und in der durch die Censur bedingten Rangordnung, von den respectiven Klassenlehrern ausgerufen.

10. Ouverture zur Oper: „die Gesandtin“ von Aubert.

11. Preisvertheilung unter die Zöglinge der Stadtzeichenschule.

12. Walzer für Symphonie, komponirt und geordnet von dem schon genannten Primaner Wildschütz.

4. Strophe au Roi Grand-Duc, à l'occasion de la fête prochaine, l'anniversaire de la naissance de S. M. — Paroles de J. Feyden de Luxembourg, élève de la 1<sup>re</sup> cl.; musique arrangée pour *quatuor* par J. P. Wildschütz, de Luxembourg, élève de la 1<sup>re</sup> classe.

5. Ode à S. A. S. le défunt Landgrave de Hesse-Hombourg; en langue allemande, par J. N. Feyden, élève de la 1<sup>re</sup> classe, qui fera en même temps ses adieux à l'athénée en vers sapphiques latins.

6. Schmit, N., de Luxembourg, élève de la 1<sup>re</sup> classe, exprimera ses adieux en vers français.

7. Discours de clôture prononcé par M. le directeur des études.

8. Quatuor: „A la nature“ par H. Rink.

9. MM. les Régents proclameront par ordre de classes les élèves, qui à raison de leurs progrès dans les différentes branches de l'enseignement ont obtenu les premiers nos dans les notes trimestrielles.

10. Ouverture de l'opéra: „l'Ambassadrice“ par Aubert.

11. Distribution des prix aux élèves de l'école municipale de dessin.

12. Valse pour symphonie, composée et arrangée par J. P. Wildschütz, déjà nommé.

---

8<sup>te</sup>. Abtheilung des Programms. — 8<sup>me</sup> Division du Programme.

---

Meldung zur Aufnahme im neuen Schuljahre. — *Présentation des demandes d'admission.*

Aufnahme nachsuchende Zöglinge haben sich am Sonnabend, den 5ten Oktober, zwischen 9 und 12 Uhr des Morgens, oder 3 und 5 Uhr des Nachmittags, am Athénäum beim Studiendirektor zu melden, welchem sie das, von ihren frühern Lehrern ihnen ausgestellte, Zeugniß über Fähigkeit und sittliches Betragen, wie auch ihren Geburtschein vorlegen müssen. Zöglinge unter zehn Jahren werden nicht zugelassen.

Die, ihre Aufnahme bedingende, mündliche und schriftliche Prüfung wird am 7 Oktober morgens 8 Uhr statt finden. Am selbigen Tage müssen sämtliche Zöglinge ihren Aufnahmeschein beim Studien-Direktor abgeholt und die halbjährlichen Schulgebühren (10 Gulden) an die Kasse entrichtet haben.

Des andern Tages, um 8 Uhr des Morgens, werden alle Lehrcurse in Thätigkeit treten.

Nach dieser Frist kann, ohne eine, vom Studien-Direktor bei der Regierungs-Commission nachgesuchte, Dispensation keine Aufnahme mehr statt finden.

Les élèves demandant l'admission doivent se présenter samedi 5 octobre 1839, entre 9 heures et midi ou entre 3 et 5 heures de relevée, au bureau du directeur des études, à l'athénée, et être munis des certificats de capacité et de bonne conduite délivrés par leurs instituteurs précédents, ainsi que de l'extrait de leur acte de naissance. Les élèves ne sont pas admis au-dessous de 10 ans.

L'examen oral et par écrit qui décidera de l'admission aura lieu le 7 octobre à 8 heures du matin. Le même jour tous les élèves recevront leur billet d'admission du directeur des études, et paieront à la caisse de l'athénée leur rétribution semestrielle de 10 florins.

Le lendemain à 8 heures du matin tous les cours entreront en activité.

Après cette époque, aucun élève ne pourra plus être admis, à moins d'obtenir une autorisation spéciale de l'autorité supérieure par l'entremise du directeur des études.

9<sup>te</sup> Abtheilung des Programms. — 9<sup>me</sup> Division du Programme.

Wöchentliche Vertheilung der für die Zöglinge der Gelehrtenschule verbindlichen Unterrichtsstunden.

*Répartition des heures de leçons obligatoires pour les élèves du gymnase.*

Stunden. Heures.	Montag. Lundi.	Dienstag. Mardi.	Mittwoch. Mercredi.	Freitag. Vendredi.	Samstag. Samedi.
<b>VIII. CLASSE.</b>					
8 9	Deutsche Spr. a. Langue allemande. M. Clausener.	Calligraphie. Calligraphie. M. Alesch.	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Trausch.	Religion. Religion. M. Frieden.	Religion. Religion. M. Frieden.
9 10	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Trausch.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Wolff.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Clausener.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Clausener.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Wolff.
10 11	Franz. Spr. b. Langue française. M. Wolff.	Deutsche Spr. a. Langue allemande. M. Clausener.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Wolff.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Wolff.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Namur.
11 12	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Namur.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Namur.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Namur.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Namur.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Clausener.
2 3	Geschichte. Histoire. M. Clomes.	Mathematisf. Mathématiques. M. Joachim.	Geographie. Géographie. M. Clomes.	Geographie. Géographie. M. Clomes.	Calligraphie. Calligraphie. M. Alesch.
3 4	Mathematisf. Mathématiques. M. Joachim.	Geschichte. Histoire. M. Clomes.	Mathematisf. Mathématiques. M. Joachim.	Mathematisf. Mathématiques. M. Joachim.	Mathematisf. Mathématiques. M. Joachim.
<b>VII. CLASSE.</b>					
8 9	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Namur.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Namur.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Namur.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Namur.	Latein Spr. b. Langue latine. M. Namur.
9 10	Franz. Spr. b. Langue française. M. Namur.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Namur.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Namur.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Namur.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Clausener.
10 11	Geographie. Géographie. M. Clomes.	Geographie. Géographie. M. Clomes.	Mathematisf. Mathématiques. M. Michaëlis.	Geschichte. Histoire. M. Clomes.	Geschichte. Histoire. M. Clomes.
11 12	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Clausener.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Clausener.	Calligraphie. Calligraphie. M. Alesch.	Calligraphie. Calligraphie. M. Alesch.	Mathematisf. Mathématiques. M. Michaëlis.
2 3	Mathematisf. Mathématiques. M. Michaëlis.	Religion. Religion. M. Frieden.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Clausener.	Deutsche Spr. a. Langue allemande. M. Clausener.	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Trausch.
3 4	Religion. Religion. M. Frieden.	Mathematisf. Mathématiques. M. Michaëlis.	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Trausch.	Mathematisf. Mathématiques. M. Michaëlis.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Namur.

Stunden. Heures.	Montag. Lundi.	Dienstag. Mardi.	Mittwoch. Mercredi.	Freitag. Vendredi.	Samstag. Samedi.
<b>VI. CLASSE.</b>					
8 9	Latein. Spr. b. 1. Langue latine. M. Wolff.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Wolff.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Wolff.	Latein. Spr. b. 1. Langue latine. M. Wolff.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Wolff.
9 10	Latein. Spr. b. 2. Langue latine. M. Wolff.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Stammer.	Latein. Spr. b. 1. Langue latine. M. Wolff.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Wolff.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Stammer.
10 11	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Wolff.	Deutsche Spr. a. Langue allemande. M. Stammer.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Van Kerckhoff.
11 12	Geographie. Géographie. M. Paquet.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Van Kerckhoff.	Griechische Spr. Langue grecque. M. Namur.
2 3	Religion. Religion. M. Frieden.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Religion. Religion. M. Frieden.	Latein. Spr. b. 2. Langue latine. M. Wolff.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.
3 4	Griechische Spr. Langue grecque. M. Namur.	Griechische Spr. Langue grecque. M. Namur.	Griechische Spr. Langue grecque. M. Namur.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Wolff.
<b>V. CLASSE.</b>					
8 9	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Clomes.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clomes.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Clomes.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clomes.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Clomes.
9 10	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clomes.	Latein. Spr. c. Langue latine. M. Clomes.	Latein. Spr. c. Langue latine. M. Clomes.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Clomes.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clomes.
10 11	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Religion. Religion. M. Frieden.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Clomes.	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Van Kerckhoff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Wolff.
11 12	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Deutsche Spr. b. c. Langue allemande. M. Stammer.	1. Halb. Geograph. 2. Halb. Geschichte. 1. s. géogr. 2. s. hist. M. Paquet.
2 3	Deutsche Spr. a. Langue allemande. M. Stammer.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Wolff.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.	Franz. Spr. a. b. Langue française. M. Clomes.
3 4	Griech. Spr. a. Langue grecque. M. Wolff.	Naturgeschichte. Histoire naturelle. M. Van Kerckhoff.	Deutsche Spr. b. c. Langue allemande. M. Stammer.	Griech. Spr. a. Langue grecque. M. Wolff.	Mathematif. Mathématiques. M. Michaëlis.

Stunden. Heures.	Montag. Lundi.	Dienstag. Mardi.	Mittwoch. Mercredi.	Freitag. Vendredi.	Samstag. Samedi.
<b>IV. CLASSE.</b>					
8 9	Physik. Physique. M. Van Kerckhoff.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Joachim.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Joachim.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Joachim.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Joachim.
9 10	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Joachim.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Joachim.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Joachim.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Joachim.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Joachim.
10 11	Griech. Spr. c. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. c. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. c. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. a. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. c. Langue grecque. M. Bourgraff.
11 12	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Stammer.	Physik. Physique. M. Van Kerckhoff.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Stammer.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Deutsche Spr. a. Langue allemande. M. Stammer.
2 3	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Joachim.	Mathematisf. Mathématiques. M. Bodson.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Joachim.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Joachim.	Franz. Spr. b. Langue française. M. Joachim.
3 4	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Religion. Religion. M. Frieden.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Mathematisf. Mathématiques. M. Bodson.	Mathematisf. Mathématiques. M. Bodson.

**III. CLASSE.**

8 9	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Barreau.	Physik. Physique. M. Van Kerckhoff.	Latein. Spr. Langue latine. M. Barreau.	Latein. Spr. Langue latine. M. Barreau.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Barreau.
9 10	Physik. Physique. M. Van Kerckhoff.	Franz. Spr. Langue française. M. Paquet.	Mathematisf. Mathématiques. M. Bodson.	Mathematisf. Mathématiques. M. Bodson.	Mathematisf. Mathématiques. M. Bodson.
10 11	Religion. Religion. M. Frieden.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clausener.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.
11 12	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.
2 3	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clausener.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clausener.	Franz. Spr. Langue française. M. Barreau.	Franz. Spr. a. Langue française. M. Barreau.	Latein. Spr. b. Langue latine. M. Clausener.
3 4	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Müller.	Deutsche Spr. a. Langue allemande. M. Stammer.	Latein. Spr. a. Langue latine. M. Müller.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Stammer.	Deutsche Spr. b. Langue allemande. M. Stammer.

Stunden. Heures.	Montag. Lundi.	Dienstag. Mardi.	Mittwoch. Mercredi.	Freitag. Vendredi.	Samstag. Samedi.
<b>II. CLASSE.</b>					
8 9	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Deutsche Spr. Langue allemande. M. Stammer.	Deutsche Spr. Langue allemande. M. Stammer.	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.
9 10	Latin. Spr. a. Langue latine. M. Barreau.	Latin. Spr. a. Langue latine. M. Barreau.	Franz. Spr. Langue française. M. Barreau.	Latin. Spr. Langue latine. M. Barreau.	Franz. Spr. Langue française. M. Barreau.
10 11	Latin. Spr. b. A. Langue latine. M. Muller.	Latin. Spr. b. A. Langue latine. M. Muller.	Latin. Spr. b. B. Langue latine. M. Barreau.	Latin. Spr. a. Langue latine. M. Muller.	Latin. Spr. a. Langue latine. M. Muller.
11 12	Franz. Spr. Langue française. M. Barreau.	Deutsche Spr. c. Langue allemande. M. Stammer.	Latin. Spr. b. A. Langue latine. M. Muller.	Religion. Religion. M. Frieden.	Latin. Spr. a. Langue latine. M. Muller.
2 3	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.
3 4	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. a. Langue grecque. M. Bourgraff.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Bourgraff.
<b>I. CLASSE.</b>					
8 9	Psychol. u. Mor. Psychol. et morale. M. Trausch.	Logik. Logique. M. Trausch.	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Latin. Spr. b. Langue latine. M. Muller.	Encycl. d. Wissen. Encycl. d. scien. M. Trausch.
9 10	Latin. Spr. a. Langue latine. M. Muller.	Latin. Spr. c. Langue latine. M. Muller.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.	Geschich. d. Philos. Hist. de la philos. M. Trausch.	Geschichte. Histoire. M. Paquet.
10 11	Deut. Spr. u. Lit. Littér. allemande. M. Stammer.	Aesthetif. Esthétique. M. Stammer.	Geschich. d. Philos. Hist. de la philos. M. Trausch.	Deut. Sp. u. Lit. Littér. allemande. M. Stammer.	Aesthetif. Esthétique. M. Stammer.
11 12	Astronomie. Astronomie. M. Bodson.	Franz. Sp. u. Lit. Littér. française. M. Barreau.	Astronomie. Astronomie. M. Bodson.	Latin. Spr. b. B. Langue latine. M. Barreau.	Latin. Sp. b. B. Langue latine. M. Barreau.
2 3	Franz. Sp. u. Lit. Littér. française. M. Barreau.	Encycl. d. Wissens. Encycl. d. scien. M. Trausch.	Alterth. gr. u. röm. Ant. grec. et rom. 1. s. M. Bourgraff. 2. s. M. Paquet.	Alterth. gr. u. röm. Ant. grec. et rom. 1. s. M. Bourgraff. 2. s. M. Paquet.	Griech. Sp. a. Langue grecque. M. Bourgraff.
3 4	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Mathematif. Mathématiques. M. Bodson.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Muller.	Griech. Spr. b. Langue grecque. M. Muller.



**Wöchentliche Vertheilung der Lehrstunden für die Realisten.**

*Distribution des heures de Leçons pour les Élèves du cours industriel et commercial.*

Stunden. Heures.	Montag. Lundi.	Dienstag. Mardi.	Mittwoch. Mercredi.	Freitag. Vendredi.	Samstag. Samedi.
<b>IV. CLASSE.</b>					
8 9	Physik. † Physique. M. van Kerckhoff	v	"	Englische Spr. * Langue anglaise. M. Clausener.	Englische Spr. * Langue anglaise. M. Clausener.
9 10	Holländ. Spr. F. Langue hollandais. M. Paquet	v	Geometrie. * Géométrie. M. Michaëlis.	Geometrie. * Géométrie. M. Michaëlis.	Buchhaltung. * Tenue des livres. M. Alesch.
10 11	Linearzeichnen. F. Dessin linéaire. M. Frésez	Linearzeichnen. F. Dessin linéaire. M. Frésez.	Linearzeichnen. F. Dessin linéaire. M. Frésez.	Linearzeichnen. F. Dessin linéaire. M. Frésez.	Linearzeichnen. F. Dessin linéaire. M. Frésez.
11 12	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Physik. † Physique. M. van Kerckhoff.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.
2 3	Buchhaltung. † Tenue des livres. M. Alesch.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Französische Spr. † Langue française. M. Joachim.	Französische Spr. † Langue française. M. Joachim.	Französische Spr. † Langue française. M. Joachim.
3 4	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Religion. † Religion. M. Frieden.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.
<b>III. CLASSE.</b>					
8 9	Buchhaltung. * Tenue des livres. M. Alesch.	Physik. † Physique. M. van Kerckhoff.	"	Englische Spr. * Langue anglaise. M. Clausener.	Englische Spr. * Langue anglaise. M. Clausener.
9 10	Physik. † Physique. M. van Kerckhoff.	Französische Spr. † Langue française. M. Paquet.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.
10 11	Religion. † Religion. M. Frieden.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Holländische Spr. Langue holland. M. Paquet.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.
11 12	Zeichnen. F. Dessin. M. Frésez.	Zeichnen. F. Dessin. M. Frésez.	Zeichnen. F. Dessin. M. Frésez.	Zeichnen. F. Dessin. M. Frésez.	Zeichnen. F. Dessin. M. Frésez.
2 3	"	Buchhaltung. * Tenue des livres. M. Alesch.	Französische Spr. † Langue française. M. Barreau.	Französische Spr. † Langue française. M. Barreau.	"
3 4	Beschreib. Geom. * Géom. descriptive. M. Michaëlis.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Beschreib. Geom. * Géom. descriptive. M. Michaëlis.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.
<b>II. CLASSE.</b>					
8 9	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.
9 10	"	"	Französische Spr. † Langue française. M. Barreau.	Holländ. Spr. F. Langue holland. M. Paquet.	Französische Spr. † Langue française. M. Barreau.
10 11	Hand- u. Linearz. F. Dessin linéaire et fig. M. Frésez.	Hand- u. Linearz. F. Dessin linéaire et fig. M. Frésez.	Hand- u. Linearz. F. Dessin linéaire et fig. M. Frésez.	Hand- u. Linearz. F. Dessin linéaire et fig. M. Frésez.	Hand- u. Linearz. F. Dessin linéaire et fig. M. Frésez.
11 12	Französische Spr. † Langue française. M. Barreau.	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Angew. Mechanik. * Mécaniq. appliquée. M. van Kerckhoff.	Religion. † Religion. M. Frieden.	Angew. Mechanik. * Mécaniq. appliquée. M. van Kerckhoff.
2 3	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Mathematis. † Mathématiques. M. Bodson.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.
3 4	"	"	"	Englische Spr. * Langue anglaise. M. Clausener.	Englische Spr. * Langue anglaise. M. Clausener.
4 5	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie (4-6) * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	"

Stunden. Heures.	Montag. LUNDI.	Dienstag. MARDI.	Mittwoch. MERCREDI.	Freitag. VENDREDI.	Samstag. SAMEDI.
1 <sup>re</sup> C L A S S E.					
8 9	Philosophie. † F. Philosophie. M. Trausch.	Philosophie. † F. Philosophie. M. Trausch.	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.
9 10	Mathematik. * Mathématiques. M. Bodson.	Mathematik. * Mathématiques. M. Bodson.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.	Holländ. Spr. F. Langue hollandaise. M. Paquet.	Geschichte. † Histoire. M. Paquet.
10 11	Deutsche Spr. † Langue allemande. M. Stammer.	Aesthetik. † F. Esthétique. M. Stammer.	Philosophie. † F. Philosophie. M. Trausch.	Deutsche Sprache. † Langue allemande. M. Stammer.	Aesthetik. † F. Esthétique. M. Stammer.
11 12	Astronomie. † F. Astronomie. M. Bodson.	Franz. Spr. u. Lit. † Langue franç et litt. M. Barreau.	Astronomie. † F. Astronomie. M. Bodson.	"	"
2 3	Franz. Spr. u. Lit. † Langue franç. et litt. M. Barreau.	Philosophie. F. Philosophie. M. Trausch.	Griech. u. röm. Alt. Antiq. gr. et rom. † F 1 Bourgygraf 2 Paquet	Griech. u. röm. Alt. Antiq. gr. et rom. † F 1 Bourgygraf 2 Paquet	"
3 4	Mathematik. † Mathématiques. M. Bodson.	Mathematik. † Mathématiques. M. Bodson.	Mathematik. † Mathématiques. M. Bodson.	Englische Sprache. * Langue anglaise. M. Clausener.	Englische Spr. * Langue anglaise. M. Clausener.
4 5	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie (4-6) * Chimie. M. van Kerckhoff.	Chemie. * Chimie. M. van Kerckhoff.	"

**Erklärung der Abkürzungszeichen.**

Die in den Lektionstabellen beigefügten Buchstaben *a, b, c* weisen auf die im Lehrplan bezeichneten Abtheilungen zurück.

In der Lektionstabelle des Real-Cursus bedeutet † eine mit dem Gymnasiasten Gemeinschaftliche Lehrstunde.

\* Specialcursus der Realisten, für Gymnasiasten nicht verbindlich.

*F* (Fakultativ) nicht verbindliche Lehrstunden.

*Explication des signes abrégatifs.*

Les lettres *a, b, c*, insérées au tableau des heures, se rapportent aux divers exercices indiqués dans le programme de chaque classe.

Dans le tableau des heures du cours industriel et commercial,

† designe les heures de leçons communes aux élèves des deux catégories.

\* Les cours spéciaux obligatoires pour les élèves du cours industriel, mais non obligatoires pour ceux du gymnase.

*F*. Les leçons facultatives.

Uebersichtliches Verzeichniß der jedem Lehrer wöchentlich und täglich aufgegebenen unterrichtsstunden.

*TABLEAU SYNOPTIQUE des heures de leçons assignées par semaine et par jour à chaque professeur.*

Namen der Lehrer und wöchentliche Gesamtzahl ihrer Lehrstunden.  NOMS des professeurs ET TOTAL de leurs heures de leçons par semaine.	Tage und Stunden. HEURES.		Montag. LUNDI.		Dienstag. MARDI.		Mittwoch. MERCREDI.		Freitag. VENDREDI.		Samstag. SAMEDI.	
	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.
<i>Barrreau</i> 17 heures.	8	9	III.	latin.	»	»	III.	latin.	III.	latin.	III.	latin.
	9	10	II.	latin.	II.	latin.	II.	français.	II.	latin.	II.	français.
	10	11	»	»	»	»	II.	latin.	»	»	»	»
	11	12	II.	français.	I.	français.	»	»	I.	latin.	I.	latin.
	2	3	I.	français.	»	»	III.	français.	III.	français.	»	»
<i>Bodson</i> 18 heures.	8	9	II.	math.	II.	math.	»	»	»	»	II.	math.
	9	10	I.	math. (cours spéc.)	I.	math. (cours spéc.)	III.	math.	III.	math.	III.	math.
	11	12	I.	astron.	»	»	I.	astron.	»	»	»	»
	2	3	»	»	IV.	math.	II.	math.	II.	math.	»	»
	3	4	I.	math.	I.	math.	I.	math.	IV.	math.	IV.	math.
<i>Bourggraff</i> 18 heures.	10	11	IV.	grec.	IV.	grec.	IV.	grec.	IV.	grec.	IV.	grec.
	11	12	III.	grec.	III.	grec.	III.	grec.	III.	grec.	III.	grec.
	2	3	»	»	»	»	I.	1 s. an. gr.	I.	1 s. an. gr.	I.	grec.
	3	4	II.	grec.	II.	grec.	II.	grec.	II.	grec.	II.	grec.
	<i>Clausener</i> 18 heures. + 2 F.	8	9	VIII.	allem.	»	»	»	»	III. IV.	anglais.	III. IV.
9		10	»	»	»	»	VIII.	allem.	VIII.	allem.	VII.	allem.
10		11	»	»	VIII.	allem.	III.	latin.	»	»	»	»
11		12	VII.	allem.	VII.	allem.	»	»	VII.	allem.	VIII.	allem.
3		4	III.	latin.	III.	latin.	VII.	allem.	I. II.	anglais.	III.	latin.
<i>Clomes</i> 20 heures.	8	9	V.	latin.	V.	latin.	V.	latin.	V.	latin.	V.	latin.
	9	10	V.	latin.	V.	latin.	V.	latin.	V.	français.	V.	latin.
	10	11	VII.	géogr.	VII.	géogr.	V.	français.	VII.	histoire.	VII.	histoire.
	2	3	VIII.	histoire.	»	»	VIII.	géogr.	VIII.	géogr.	V.	français.
	3	4	»	»	VIII.	histoire.	»	»	»	»	»	»
<i>Frieden</i> 10 heures.	8	9	»	»	»	»	»	»	VIII.	religion.	VIII.	religion.
	10	11	III.	religion.	V.	religion.	»	»	»	»	»	»
	11	12	»	»	»	»	»	»	II.	religion.	»	»
	2	3	VI.	religion.	VII.	religion.	VI.	religion.	»	»	»	»
	3	4	VII.	religion.	IV.	religion.	»	»	»	»	»	»
<i>Joachim</i> 18 heures.	8	9	»	»	IV.	latin.	IV.	latin.	IV.	latin.	IV.	latin.
	9	10	IV.	latin.	IV.	latin.	IV.	latin.	IV.	latin.	IV.	latin.
	2	3	IV.	latin.	VIII.	math.	IV.	français.	IV.	français.	IV.	français.
	3	4	VIII.	math.	»	»	VIII.	math.	VIII.	math.	VIII.	math.

N a m e n der Lehrer und wöchentliche Gesamtzahl ihrer Lehrstunden.  NOMS des professeurs ET TOTAL de leurs heures de leçons par semaine.	T a g e s s t u n d e n . H E U R E S .		Montag. LUNDI.		Dienstag. MARDI.		Mittwoch. Mercredi.		Freitag. VENDREDI.		Samstag. SAMEDI.	
	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.
<i>Michaëlis.</i> 19 heures.	9	10	»	»	»	»	IV.	géom. c. s.	IV.	géom. c. s.	»	»
	10	11	VI.	math.	»	»	VII.	math.	VI.	math.	»	»
	11	12	V.	math.	V.	math.	VI.	math.	»	»	VII.	math.
	2	3	VII.	math.	VI.	math.	V.	math.	V.	math.	VI.	math.
	3	4	III.	géom. c. s.	VII.	math.	III.	géom. c. s.	VII.	math.	V.	math.
<i>Muller</i> 16 heures.	8	9	»	»	»	»	I.	latin.	I.	latin.	»	»
	9	10	I.	latin.	I.	latin.	»	»	»	»	»	»
	10	11	II.	latin.	II.	latin.	»	»	II.	latin.	II.	latin.
	11	12	»	»	»	»	II.	latin.	»	»	II.	latin.
	3	4	III.	latin.	»	»	III.	latin.	I.	grec.	I.	grec.
	4	5	II.	hébreu.	»	»	II.	hébreu.	»	»	»	»
<i>Namur</i> 21 heures.	8	9	VII.	latin.	VII.	latin.	VII.	latin.	VII.	latin.	VII.	latin.
	9	10	VII.	français.	VII.	français.	VII.	français.	VII.	français.	»	»
	10	11	»	»	»	»	»	»	»	»	VIII.	latin.
	11	12	VIII.	latin.	VIII.	latin.	VIII.	latin.	VIII.	latin.	VI.	grec.
	3	4	VI.	grec.	VI.	grec.	VI.	grec.	»	»	VII.	français.
	5	I.	hébreu.	I.	hébreu.	»	»	»	»	»	»	
<i>Paquet</i> 22 heures.	9	10	IV.	holland.	III.	français.	I.	histoire.	I. II.	holland.	I.	histoire.
	10	11	V.	histoire.	III.	histoire.	III.	holland.	III.	histoire.	III.	histoire.
	11	12	VI.	géogr.	VI.	histoire.	V.	histoire.	IV.	histoire.	V.	histoire.
	2	3	I.	histoire.	II.	histoire.	I.	2. s. ant. r.	I.	2. s. ant. r.	II.	histoire.
	3	4	IV.	histoire.	»	»	IV.	histoire.	VI.	histoire.	»	»
<i>Stammer</i> 19-4 heures.	8	9	»	»	»	»	II.	allemand.	II.	allemand.	»	»
	9	10	»	»	VI.	allemand.	»	»	»	»	VI.	allemand.
	10	11	I.	allemand.	I.	esthétique.	IV.	allemand.	I.	allemand.	I.	esthétique.
	11	12	IV.	allemand.	II.	allemand.	IV.	allemand.	V.	allemand.	IV.	allemand.
	2	3	V.	allemand.	»	»	»	»	»	»	»	allemand.
	3	4	»	»	III.	allemand.	V.	allemand.	III.	allemand.	III.	allemand.
	4	5	»	gymnast.	»	gymnast.	»	gymnast.	»	gymnast.	»	»
<i>Trausch</i> 10 heures.	8	9	I.	philos.	I.	philos.	VIII.	hist. nat.	»	»	I.	encyc. d. s.
	9	10	VIII.	hist. not.	»	»	»	»	I.	philos.	»	»
	10	11	»	»	»	»	I.	philos.	»	»	»	»
	2	3	»	»	I.	philos.	»	»	»	»	VII.	hist. nat.
	3	4	»	»	»	»	VII.	hist. nat.	»	»	»	»
<i>van Kerckhoff</i> 18 heures.	8	9	IV.	physiq.	III.	physiq.	I.	chim. c. s.	I.	chim. c. s.	I.	chim. c. s.
	9	10	III.	physiq.	»	»	»	»	»	»	»	»
	10	11	»	»	»	»	»	»	V.	hist. nat.	VI.	hist. nat.
	11	12	»	»	IV.	physiq.	II.	méc. c. s.	VI.	hist. nat.	II.	méc. c. s.
	3	4	»	»	V.	hist. nat.	»	»	»	»	»	»
	4	5	I. II.	chimie.	I. II.	chimie.	I. II.	chimie.	I. II.	chimie.	»	»
	5	6	»	»	»	»	I. II.	chimie.	»	»	»	»

Namen der Lehrer und wöchentliche Gesamtzahl ihrer Lehrstunden. — NOMS des professeurs ET TOTAL de leurs heures. de leçons par semaine.	Tagestunden HEURES.		Montag. LUNDI.		Dienstag. MARDI.		Mittwoch. MERCREDI.		Freitag. VENDREDI.		Samstag. SAMEDI.	
			Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.	Classe.—CLASSE.	Lehrgegenstand. OBJET d'enseignement.
<i>Wolff</i> 20 heures.	8	9	VI.	latin.	VI.	latin.	VI.	latin.	VI.	latin.	VI.	latin.
	9	10	VI.	latin.	VIII.	français.	VI.	latin.	VI.	français.	VI.	français.
	10	11	VIII.	français.	VI.	français.	VIII.	français.	VIII.	français.	V.	grec.
	2	3	V.	"	V.	grec.	"	"	VI.	latin.	VI.	"
3	4	V.	grec.	"	"	"	"	V.	grec.	VI.	français.	
<i>Alesch,</i> maitre de callig. 8 heures.	8	9	III.	t. d. l. c. s.	VIII.	calligr.	"	"	"	"	"	"
	9	10	"	"	"	"	"	"	"	"	IV.	t. d. l. c. s.
	11	12	"	"	"	"	VII.	calligr.	VII.	calligr.	VIII.	calligr.
	2	3	IV.	t. d. l. c. s.	III.	t. d. l. c. s.	"	"	"	"	"	"
<i>Fischer,</i> mait. de musiq. 5 heures.	4	5	3 <sup>e</sup> Div. musique vocale.		2 <sup>e</sup> Div. musique vocale.		3 <sup>e</sup> Div. musique vocale.		2 <sup>e</sup> Div. musique vocale.		1 <sup>e</sup> Div. musique vocale.	

